صندوق بريد 5240، المنامة
مملكة البحرين
PO Box 5240, Manama
Kingdom of Bahrain
Swift Code: BIBBBHBM :رمز السويفت

بنك البحرين الإسلامي BisB

V1 March 2026

الشروط والأحكام العامة للخدمات المصرفية

تحدد هذه الشروط والأحكام الشروط والأحكام المحددة التي تحكم الحسابات والمنتجات والخدمات التي قد يقدمها بنك البحرين الإسلامي ش.م.ب ("**البنك**") لزبائنه من وقت لآخر ("**الشروط والأحكام**").

يكون للتعابير التالية في هذه الشروط والأحكام المعاني المحددة أدناه -ما لم يقتض السياق خلاف ذلك- :

1. التعريفات

"**أيوفي**" تعني هيئة المحاسبة والمراجعة للمؤسسات المالية الإسلامية.

"**الحساب**" يعني الحساب المفتوح لدى البنك الذي يستخدمه الزبون أو المفوض بالتوقيع لإجراء المعاملات المصرفية، ويشمل الحسابات الجارية وحساب التوفير الاستثماري وحساب تجوري الإسلامي وحساب تجوري بريميوم وحساب اقرأ والحساب تحت الطلب وحساب سيف بلس وأي حسابات أخرى قد يقدمها البنك من وقت لآخر.

"**القوانين المعمول بها**" تعني القوانين واللوائح والمتطلبات القانونية المعمول بها في مملكة البحرين، بما في ذلك أي مراسيم أو تشريعات أو قوانين أو قواعد أو تشريعات أخرى، بالإضافة إلى أي تعديلات أو تغييرات مستقبلية على هذه القوانين مع مرور الوقت.

"**الطلب**" يعني الاستمارة التي ملأها الزبون لفتح حساب والاستفادة من أي خدمات مصرفية وتنفيذ الخدمات المصرفية.

"**بطاقة الصراف الآلي**" تعني البطاقة التي يصدرها البنك للزبون التي تسمح له بسحب النقود وإيداع النقود وإجراء الدفعات عبر الإنترنت أو شخصيًا مقابل السلع والخدمات باستخدام أجهزة خاصة تقبل بطاقة الصراف الآلي.

"**جهاز الصراف الآلي (ATM)**" يعني جهاز إلكتروني، سواء تم تركيبه من قبل البنك أو من قبل بنوك أخرى معترف بها، ويمكن للزبون من خلاله استخدامه مع بطاقة الصراف الآلي الخاصة به لسحب النقود أو الوصول إلى أي خدمات مصرفية أخرى مصرح بها من قبل البنك.

"**المفوض بالتوقيع**" يعني المفوض بالتوقيع لدى الزبون أو الموقعين المعينين بهذه الصفة في التطبيق.

"**البنك**" يعني بنك البحرين الإسلامي ش.م.ب.

"**الخدمات المصرفية**" تعني الخدمات والمنتجات المصرفية المتوافقة مع أحكام ومبادئ الشريعة الإسلامية التي يقدمها البنك للزبون، وفقاً لهذه الشروط والأحكام وأي تعديلات لاحقة عليها.

"**المزايا**" تعني أي ميزات أو مزايا أو فوائد يقدمها البنك للزبون فيما يتعلق بأي منتجات حالية أو مستقبلية، حسبما يحدده البنك من وقت لآخر.

"**يوم العمل**" يعني أي يوم آخر (بخلاف أيام الجمعة والسبت وأي عطلات رسمية في مملكة البحرين) يكون فيه البنك مفتوحًا للعمل.

"**مصرف البحرين المركزي**" يعني مصرف البحرين المركزي.

"**الحساب تحت الطلب**" يعني الحساب الذي يودع فيه الزبون الأموال ويأذن للبنك

General Banking Terms and Conditions

These terms and conditions set out the specific terms and conditions that governs accounts, products and services that Bahrain Islamic Bank B.S.C (the "**Bank**") may offer its customers from time to time ("**Terms and Conditions**").

In these Terms and Conditions, unless the context requires otherwise, the following expressions shall have the meanings defined to them below:

1. Definitions

"**AAOIFI**" means the Accounting & Auditing Organization for Islamic Financial Institutions.

"**Account**" means the account opened with the Bank and used by the Customer or the Authorized Signatory to carry out banking transactions and includes Current Accounts, Investment Saving Account, Tejoori Al Islami and Tejoori Premium Account, Iqra Account, Call Account, Save Plus and any other account that may be introduced by the Bank from time to time.

"**Applicable Laws**" means the laws, regulations, and legal requirements that are in effect within the Kingdom of Bahrain, including any decrees, statutes, laws, rules or other legislation, as well as any future amendments or changes to these laws over time.

"**Application**" means the form completed by the Customer to open an Account, avail any Banking Services and carry out Banking Services.

"**ATM Card**" means the card issued by the Bank to the Customer that allows them to withdraw cash, deposit cash, and make online or in-person payments for goods and services using special devices that accept the ATM Card.

"**Automated Teller Machine (ATM)**" means an electronic machine, whether installed by the Bank or by other recognized banks, that the Customer can use with their ATM Card to withdraw cash or access any other Banking Services authorized by the Bank.

"**Authorized Signatory**" means the Customer's authorized signatory or signatories designated as such in the Application.

"**Bank**" means Bahrain Islamic Bank B.S.C

"**Banking Services**" means the Shariah compliant banking services and products that the Bank provides to the Customer, in accordance with these Terms and Conditions and any subsequent amendments made to it.

"**Benefits**" means any features, advantageous or benefits provided by the Bank to the Customer in connection with any current or future products, as determined by the Bank from time to time.

"**Business Day**" means any other day (other than Fridays, Saturdays and any public holidays in the Kingdom of Bahrain) on which the Bank is open for business.

"**CBB**" means the Central Bank of Bahrain.

"**Call Account**" means an account in which the Customer deposits money and authorizes the Bank to invest the Customer's

+973 17 515 151 | +973 17 535 808 Bahrain Islamic Bank (BisB) bisb.com

Licensed as an Islamic Retail Bank by the Central Bank of Bahrain
مرخص من قبل مصرف البحرين المركزي كمصرف قطاع تجزئة إسلامي

صندوق بريد 5240، المنامة
مملكة البحرين
PO Box 5240, Manama
Kingdom of Bahrain
Swift Code: BIBBBHBM :رمز السويفت

بنك البحرين الإسلامي BisB

V1 March 2026

باستثمار أموال الزبون لمدة محددة، مع مراعاة شروط معينة ستذكر فيما بعد.	money for a specified term, subject to certain conditions to be stated hereinafter.
"**الحساب الجاري**" يعني الحساب الذي يقدمه البنك لزبائنه، ويُنظَّم على أساس صيغة القرض الحسن يسمح من خلاله الزبون للبنك باستخدام الأموال بطريقة متوافقة مع أحكام ومبادئ الشريعة الإسلامية، ويضمن البنك إعادة الأموال بالكامل إلى العميل. ولا تحقق الأموال الموجودة في الحساب الجاري أي ربح استثماري، ولا تحتوي أي مخاطر.	"**Current Account**" means an account offered by the Bank to its Customers, structured as a Qard Al Hassan arrangement. Under this arrangement, the Customer allows the Bank to use the funds in a Sharia compliant manner, and the Bank, as a borrower, guarantees the full return of the funds to the Customer. The funds in the Current Account do not earn any investment profit, nor do they bear any risk.
"**الزبون**" يعني صاحب الحساب (الشخص الطبيعي، الشخص الاعتباري) أو أي شخص يطلب خدمات مصرفية من البنك.	"**Customer**" means the Account holder (natural person, corporate, legal entities) or any person seeking Banking Services from the Bank.
"**منصة الخدمات المصرفية الرقمية**" تعني المنصة الإلكترونية الآمنة للبنك التي تمكن الزبون من الوصول إلى الخدمات المصرفية عبر الإنترنت أو من خلال تطبيق الهاتف المحمول.	"**Digital Banking Platform**" means the Bank's secure electronic platform that enables the Customer to access Banking Services online or through a mobile application.
"**نظام تحويل الأموال الإلكتروني**" يعني نظام تحويل الأموال الإلكتروني لشركة بنفت كما هو معمول به من وقت لآخر.	"**EFTS**" means the electronic funds transfer system of the Benefit Company as applicable from time to time.
"**رسوم وأجور الخدمات**" تعني أي رسوم ونفقات وتكاليف يتعين على الزبون دفعها للبنك التي يمكن العثور عليها على الموقع الإلكتروني للبنك وفي فروعه.	"**Fees and Service Charges**" means any charges, fees and costs that the Customer is required to pay to the Bank, which can be found on the Bank's website and at its branches.
"**حدث القوة القاهرة**" يعني أي ظرف أو حدث خارج عن سيطرة البنك أو الزبون يمنعهم من الامتثال أو أداء التزاماتهم بموجب هذه الشروط والأحكام، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر الكوارث الطبيعية والحروب والأعمال العدائية والتمردات والثورات والتمردات أو الحروب الأهلية أو الإضرابات أو التدخل أو الإشراف على القوانين أو اللوائح أو أي ظرف آخر غير متوقع خارج عن سيطرة الطرف المتضرر، سواء أكان البنك أو الزبون.	"**Force Majure Event**" means any circumstance or event beyond the control of either the Bank or Customer which prevents them from complying with or performing its obligations under these Terms and Conditions, including but not limited to natural disasters, wars, hostilities, rebellions, revolutions, insurrections, civil wars, strikes, intervening or supervening laws or regulations or any other unforeseeable circumstance beyond the control of the affected party, being the Bank or the Customer.
"**الأشخاص المعوضون**" يعني مسؤولي البنك وموظفيه ومديريه ووكلائه وممثليه.	"**Indemnified Persons**" means the Bank's officers, employees, directors, agents, and representatives.
"**حساب اقرأ**" يعني حساب توفير أنشأه الزبون، باسمه أو باسم أبنائه، والذي يطلب المساعدة لأغراض الادخار والاستثمار، من أجل توفير التكاليف اللازمة التي يطلبها من يعولهم، وفقًا لشروط البنك السياسة السائدة.	"**Iqra Account**" means a saving account created by the Customer, in their name or in the name of their children, who is seeking assistance for saving and investment purposes, in order to provide the necessary costs required by their dependents, as per the Bank's prevailing policy.
"**احتياطي مخاطر الاستثمار**" يعني المبلغ الذي يجنبه البنك من أرباح أصحاب حسابات الاستثمار بعد اقتطاع نصيب المضارب لغرض الحماية من الخسارة المستقبلية لأصحاب حسابات الاستثمار. ووضع هذا الاحتياطي لعلاج المخاطر غير المتوقعة في السوق والتخفيف من مخاطر الاستثمار المحتملة، ويؤخذ هذا الاحتياطي بعد اقتطاع نصيب المضارب (البنك) من الأرباح، ويعود هذا الاحتياطي للمستثمرين (المودعين)، ويدخل فيه البنك باعتباره مستثمراً لا باعتباره مضارباً.	"**Investment Risk Reserve**" means the amount set aside by the Bank from the profits of Investment Account holders, after deducting the Mudarib's (Bank's) share, for the purpose of safeguarding against potential future losses that may be incurred by the Investment Account holders. This reserve is established to address unforeseen market risks and mitigate potential investment losses. It is allocated only after the Bank, in its capacity as Mudarib, has received its entitled share of profits. The reserve remains the property of the investors (depositors), and the Bank may participate in it solely in its capacity as an investor, not as a Mudarib.
"**الحساب المشترك**" يعني الحساب المفتوح بشكل مشترك لشخصين أو أكثر مما يمنحهم حقوقًا والتزامات متساوية ما لم ينص على خلاف ذلك في الطلب.	"**Joint Account**" means an Account opened jointly for two or more persons giving them equal rights and obligations unless stated otherwise in the Application.
"**رقم التعريف الشخصي**" يعني رقم التعريف الشخصي الذي يصدره البنك للزبون بخصوص البطاقة.	"**PIN**" means the personal identification number issued by the Bank to the Customer for the Card.

+973 17 515 151 | +973 17 535 808 Bahrain Islamic Bank (BisB) bisb.com

Licensed as an Islamic Retail Bank by the Central Bank of Bahrain
مرخص من قبل مصرف البحرين المركزي كمصرف قطاع تجزئة إسلامي

صندوق بريد 5240، المنامة
مملكة البحرين
PO Box 5240, Manama
Kingdom of Bahrain
Swift Code: BIBBBHBM :رمز السويفت

بنك البحرين الإسلامي BisB

V1 March 2026

"**Privacy Notice**" means the privacy notice of the Bank which can be found at https://www.bisb.com/en/security-and-privacy

"**Profit Rate Reserve**" means the amount set aside by the Bank from the Mudarabah income before the Mudarib's (the Bank's) share is deducted, with the aim of maintaining a certain level of return on investment for investment Account Holders and enhancing the equity of the shareholders. This reserve is jointly owned by both parties (the Bank in its capacity as Mudarib and the investing depositor), and amounts are allocated to this reserve before the Mudarib's share of profits is deducted.

"**Save Plus**" means an Investment Mudharaba Account that enables Customers to save through monthly contribution plans. The funds deposited into the Save Plus Account are invested based on the principles of Unrestricted Mudaraba, with profit distribution occurring in accordance with the Bank's prevailing policies.

"**Tejoori Al Islami**" means a Shariah compliant savings account offered by the Bank, enabling Account holders to save and invest, as well as qualify for prize draws based on the amount maintained in the Account and obtaining the profits achieved, in accordance with the Bank's policies.

"**Tejoori Premium**" means a fixed deposit account made available by the Bank to the Accountholder as amended by the Bank from time to time, whereby the Accountholder will be eligible to qualify to enter into the Tejoori Premium raffle draws and win special prizes and be entitled to applicable profits as announced from time to time. Tejoori Premium includes, but is not limited to, Tejoori Premium Lite, Tejoori Saver and Tejoori Saver Lite, as well as any additional categories introduced by the Bank from time to time.

"**Tejoori Loyalty**" means a feature of the Tejoori and Tejoori Premium Accounts where the number of raffle chances per BHD 50 deposited is increased based on the number of days with no debit transactions performed on the Account.

"**Unrestricted Mudarabah**" means an investment contract where the Customer provides capital to the Bank for the purpose of investment by the Bank (whether directly or through any of its authorized agents/managers) without any restrictions as part of the common Mudaraba pool in order to generate profit which is shared between the Bank and the Customer based on pre-agreed ratio/percentage, while any loss is borne by the Customer unless there is a willful misconduct, fraud, gross negligence or breach of the Terms and Conditions by the Bank.

"**Wakalah Fee**" means the fee agreed upon between the Bank and the Account holder, which the Bank charges for acting as the Account holder's agent in managing and investing funds under a Wakala arrangement.

"**Wakalah Investment Deposit Account**" means an Account where the Customer, acting as the principal, deposits funds and appoints the Bank to serve as their agent. The Bank then invests these deposits, either directly or through authorized agents/managers, in Shariah compliant investments and/or the Bank's treasury pool. In return for its management, the Bank is entitled to receive a Wakalah Fee.

"**إشعار الخصوصية**" يعني إشعار الخصوصية الخاص بالبنك والذي يمكن العثور عليه على https://www.bisb.com/en/security-and-privacy

"**احتياطي معدل الأرباح**" يعني المبلغ الذي يجنبه البنك من دخل أموال المضاربة قبل اقتطاع نصيب المضارب بغرض المحافظة على مستوى معين من عائد الاستثمار لأصحاب حسابات الاستثمار وزيادة حقوق أصحاب الملكية. وهو ملك للطرفين (البنك باعتباره مضارباً والمودع المستثمر) وتخصم المبالغ لهذا الحساب قبل اقتطاع نصيب المضارب من الأرباح.

"**حساب سيف بلس**" يعني حساب مضاربة استثماري يسمح للزبائن بالتوفير بناءً على خطط المساهمة الشهرية. يتم استثمار الأموال المودعة في حساب سيف بلس على أساس مبادئ المضاربة غير المقيدة، مع توزيع الأرباح وفقًا لسياسة البنك السائدة.

"**تجوري الإسلامي**" يعني حساب التوفير المتوافق مع أحكام ومبادئ الشريعة الإسلامية الذي يقدمه البنك الذي يتيح لأصحاب الحساب الادخار والاستثمار بالإضافة إلى التأهل لسحوبات الجوائز على أساس المبلغ المحتفظ به في الحساب، والحصول على الأرباح المتحققة وفقًا لسياسات البنك.

"**تجوري بريميوم**" يعني الحساب الذي يوفره البنك لصاحب الحساب وأي تعديل قد يجري عليه من قبل البنك من وقت لآخر، ويمنح صاحب الحساب فرصة الدخول في سحوبات تجوري بريميوم والفوز بجوائز والحصول على الأرباح المتحققة التي يعلن عنها من وقت لآخر. ويتضمن فئات تجوري بريميوم -على سبيل المثال لا الحصر-، (تجوري بريميوم لايت وتجوري سيفر وتجوري سيفر لايت)، بالإضافة إلى أي فئات إضافية يقدمها البنك من وقت لآخر.

"**تجوري لويلتي**" يعني إحدى ميزات حسابات تجوري وتجوري بريميوم التي تزيد من خلالها عدد فرص السحب لكل 50 دينار بحريني تودع بناء على عدد الأيام التي لا تجرى فيها معاملات خصم على الحساب.

"**المضاربة غير المقيدة**" هي عقد استثمار يقدم فيه الزبون رأس المال للبنك لغرض استثماره من قبل البنك (سواء بشكل مباشر أو من خلال أي من وكلائه/مديريه المعتمدين) دون أي قيود كجزء من وعاء المضاربة المشترك من أجل تحقيق ربح يوزع بين البنك والزبون على أساس نسبة/نسبة مئوية متفق عليها مسبقًا، في حين يتحمل الزبون أي خسارة ما لم يكن هناك تعدٍ أو سوء سلوك متعمد ، أو احتيال أو إهمال جسيم أو خرق لشروط هذه الشروط والأحكام من قبل البنك.

"**رسوم الوكالة**" تعني الرسوم المتفق عليها بين البنك وصاحب الحساب التي يتقاضاها البنك مقابل العمل كوكيل لصاحب الحساب في إدارة واستثمار الأموال بموجب ترتيبات الوكالة.

"**حساب الودائع الاستثمارية بالوكالة**" يعني الحساب الذي يودع فيه الزبون الأموال بصفته أصيلاً ، ويُعين البنك ليكون وكيلاً له بعد ذلك باستثمار هذه الودائع، إما بشكل مباشر أو من خلال الوكلاء/المديرين المعتمدين، في استثمارات متوافقة مع أحكام ومبادئ الشريعة الإسلامية و/أو صندوق خزانة البنك. ويحق للبنك مقابل إدارته الحصول على أجرة وكالة.

+973 17 515 151 | +973 17 535 808 Bahrain Islamic Bank (BisB) bisb.com

Licensed as an Islamic Retail Bank by the Central Bank of Bahrain
مرخص من قبل مصرف البحرين المركزي كمصرف قطاع تجزئة إسلامي

"**Vevo Account**" means a Shariah compliant youth savings account offered by the Bank, designed for Customers aged 15 to 24, enabling them to save, invest and manage their finances in accordance with the Bank's policies and terms.

"**حساب فيفو**" يعني حساب التوفير الخاص للزبائن الشباب الذين تتراوح أعمارهم بين 15 و24 عامًا المتوافق مع أحكام ومبادئ الشريعة الإسلامية، بهدف الادخار والاستثمار وإدارة شؤونهم المالية وفقًا لسياسات وشروط البنك.

1.1 In these Terms and Conditions unless the context otherwise requires:

- words importing the singular shall include the plural and words importing one gender shall include the other gender and the personal pronoun 'it' shall, where the context so permits, include an individual;
- where a word or phrase is given a particular meaning, other part of speech and grammatical forms of that word or phrase have corresponding meanings;
- headings to clauses are for convenience only and do not affect the interpretation of these Terms and Conditions;
- reference to years, months, and days shall constitute reference to the Gregorian calendar; and
- reference to the Terms and Conditions shall constitute reference to all the clauses, annexes, schedules, acknowledgements and applications, including any amendments or additions thereto.

1.1 تسري في هذه الشروط والأحكام ما يلي -ما لم يقتض السياق خلاف ذلك-:

- تشمل الكلمات الواردة بصيغة المفرد الفرد والجمع أيضاً، كما تشمل الكلمات التي تشير إلى أحد الجنسين للجنس الآخر والضمير الشخصي حيثما يسمح السياق بذلك.
- عندما تُطلق كلمة أو عبارة بقصد معنى معين ، فيكون للجزء الآخر من الكلام معنى مماثل.
- وردت العناوين الخاصة بالبنود للملاءمة فقط، ولا تؤثر على تفسير هذه الشروط والأحكام.
- مرجع السنوات والأشهر والأيام هو التقويم الميلادي.
- تعتبر الإشارة إلى الشروط والأحكام بمثابة إشارة إلى كافة البنود والملاحق والإقرارات والجداول والتطبيقات، بما في ذلك أي تعديلات أو إضافات عليها.

2. Preamble

2. الديباجة

2.1 By requesting to open an Account with the Bank, the Customer acknowledges that they have read, understood, and accepted these Terms and Conditions. The Bank may, at its sole discretion, accept or reject the Customer's request without providing any reasons or incurring liability.

2.2 By submitting the Application Form to the Bank, whether in person at a branch or electronically via the Bank's Digital Banking Platform, the Customer acknowledges and agrees to be bound by these Terms and Conditions governing the Account and any related Banking Services. Such acceptance shall also be deemed valid and binding for the opening of any future accounts with the Bank by the Customer, without the need to re-sign or re-confirm acceptance of these Terms and Conditions.

2.1 يقر الزبون من خلال طلب فتح حساب لدى البنك بأنه قد قرأ وفهم وقبل هذه الشروط والأحكام. ويجوز للبنك وفقًا لتقديره الخاص قبول أو رفض طلب الزبون دون تقديم أي أسباب أو تحمل أي مسؤولية.

2.2 يقر الزبون ويوافق من خلال تقديم نموذج الطلب إلى البنك، سواء شخصيًا في أحد الفروع أو إلكترونيًا عبر منصة الخدمات المصرفية الرقمية للبنك على الالتزام بهذه الشروط والأحكام التي تحكم الحساب وأي خدمات مصرفية ذات صلة. ويعتبر هذا القبول سارياً وملزماً أيضاً عند فتح أي حسابات مستقبلية مع البنك من قبل الزبون، وذلك دون الحاجة إلى إعادة التوقيع أو إعادة تأكيد القبول بهذه الشروط والأحكام.

3. Information of the Account and the Customer

3. معلومات الحساب والزبون

Account Eligibility & Opening Requirements

أهلية الحساب ومتطلبات فتحه

+973 17 515 151 | +973 17 535 808 Bahrain Islamic Bank (BisB) bisb.com

Licensed as an Islamic Retail Bank by the Central Bank of Bahrain
مرخص من قبل مصرف البحرين المركزي كمصرف قطاع تجزئة إسلامي

صندوق بريد 5240، المنامة
مملكة البحرين
PO Box 5240, Manama
Kingdom of Bahrain
Swift Code: BIBBBHBM :رمز السويفت

3.1 يجوز لأي شخص، طبيعي أو اعتباري فتح الحسابات (شخصيا أو إلكترونيا) لدى البنك بالدينارالبحريني أو بأية عملة أخرى من العملات المتاحة من البنك مع مراعاة المتطلبات الخاصة بنوع كل حساب.

3.2 يجب أن يكون عمر الزبون 18 عاماً لفتح أي من الحسابات التي يقدمها البنك، باستثناء (1) الحساب الجاري الذي يشترط أن يكون عمر الزبون 21 عاماً أو أكثر. و (2) حساب فيفو الذي يجوز فتحه لمن يبلغ من العمر 15 عاماً أو أكثر.

3.3 يحق لجميع مواطني دول مجلس التعاون الخليجي المقيمين فيها البالغين سن 18 سنة فما فوق فتح حساب لدى البنك إما من خلال المنصة الالكترونية للبنك أو عن طريق زيارة أحد فروع البنك، وذلك عند استيفائهم للشروط التي ينص عليها البنك.

3.4 لا يحق لمواطني دول مجلس التعاون الخليجي الاستفادة من الخدمات التالية: 1) فتح حساب اقرأ. (2) فتح حساب سيف بلس. (3) خدمات الشيكات الإلكترونية. (4) خدمات باي بال. (5) طلبات التمويل وبطاقات الائتمان. (6) أي خدمة تتعلق بالخدمات المصرفية المفتوحة. ويقر صاحب الحساب أن هذه الاستثناءات تسري على مواطني دول مجلس التعاون، ويوافق على أن للبنك الحق المطلق في فرض هذه القيود وتطبيقها حسب ما يراه مناسباً.

3.5 يوافق صاحب الحساب على تزويد البنك بطلب مكتمل، بالإضافة إلى جميع المعلومات الضرورية والمستندات الداعمة للبنك، بما في ذلك الهوية الصالحة وإثبات الأهلية القانونية وأي مستندات أخرى مطلوبة بموجب القوانين المعمول بها ومصرف البحرين المركزي. ويؤكد الزبون أن جميع المعلومات المقدمة للبنك دقيقة وكاملة وحديثة.

3.6 يقر صاحب الحساب بأنه يفتح الحساب بنفسه، وفي حالة فتح الحساب بواسطة الغير، فيجب تقديم وكالة قانونية موثقة من الوكيل تفيد تخويله بفتح الحساب بالنيابة عن صاحبه، أما إذا كان صاحب الحساب شركة فيجب تقديم قرار من مجلس الإدارة (أو قرار المساهمين، في حال عدم تشكيل مجلس ادارة) يفيد تخويل طالب فتح الحساب بفتحه بالنيابة عن الشركة (صاحبة الحساب).

المستندات وتحديثات المعلومات

3.7 يلتزم صاحب الحساب بتقديم أية مستندات أو معلومات إضافية قد تطلب منه بعد فتح الحساب.

3.8 يحق للبنك أن يرفض طلب فتح الحساب إذا تخلف مقدم الطلب عن تقديم أي بيانات أو مستندات طلبت منه لهذا الغرض، كما يحق للبنك، بموجب إشعار يرسل لصاحب الحساب غير المقيم في مملكة البحرين، تقييد الخدمات المقدمة لصاحب الحساب غير المقيم، على النحو المعمول به في القوانين المطبقة. وتشمل هذه القيود دون حصر، خدمات توفير دفتر الشيكات وبطاقات الائتمان وتوفير السيولة المالية وغيرها.

3.9 يوافق الزبون على تقديم مستندات "اعرف عميلك (KYC) المحدثة إلى البنك عند انتهاء صلاحيتها، ويوافق أيضاً على تزويد البنك بنسخ محدثة من وثائق الهوية الخاصة به في حالة انتهاء صلاحيتها أو حدوث أي تغييرات. وإذا فشل الزبون في تقديم هذه المستندات المحدثة، يجوز للبنك تعليق و/أو تقييد تشغيل جميع الحسابات حتى تقديم المستندات المطلوبة، وكما يجوز للبنك إغلاق جميع الحسابات إذا فشل الزبون في

3.1 It is permissible for any natural or legal person to open Accounts (either in person or digitally) with the Bank in Bahraini Dinars or any other currencies offered by the Bank, subject to observing the specific requirements relating to each Account type.

3.2 Customers must be 18 years of age to open any Account offered by the Bank, except for (1) Current Account, which requires the Customer to be 21 years of age or older; and (2) Vevo Account, which may be opened by Customers who are 15 years of age or older.

3.3 All GCC nationals residing in GCC countries aged 18 and above are entitled to open an Account with the Bank, either digitally or by visiting by one of the Bank's branches, provided that they meet the conditions stipulated by the Bank.

3.4 GCC nationals are excluded from carrying out the following: 1) opening an Iqraa account; (2) opening a Save Plus account; (3) access or use e-cheque services; (4) PayPal services; (5) apply for finance and credit card applications; (6) access any services related to open banking. The Account holder understands that these exceptions apply for GCC customers, and that the Bank reserves the right to maintain and enforce these limitations at its sole discretion.

3.5 The Account holder agrees to provide the Bank with a completed Application Form, as well as all necessary information and supporting documents to the Bank, including valid identification, proof of legal capacity, and any other documents required under the Applicable Laws and the CBB. The Customer confirms that all information provided to the Bank is accurate, complete and up-to date.

3.6 The Account holder acknowledges that they have opened the Account themselves. In case the Account is opened by a third party, a duly notarized power of attorney must be submitted by the attorney evidencing their authority to open the Account on behalf of the Account holder. If the Account holder is a company, a board (or shareholder resolution, where no such board has been formed) resolution must be submitted to establish the authority of the person requesting the opening of the account on behalf of the company (Account holder).

Documentation & Information Updates

3.7 The Account holder shall be committed to providing any documents or additional information that may be requested upon opening the Account.

3.8 The Bank shall have the right to refuse to open an Account if the Applicant fails to provide any information or documents requested for this purpose. The Bank shall also be entitled, pursuant to duly served notification to the nonresident Account holders, limit or restrict the services provided to the nonresident Account holder, under the Applicable Laws. Such restrictions include, but is not limited to, granting of credit or other facilities, credit cards and cheque books.

3.9 The Customer agrees to submit updated Know Your Customer (KYC) documents to the Bank upon their expiration. The Customer also agrees to provide the Bank with updated copies of their identification documents if they expire or if there are any changes. If the Customer fails to provide these updated documents, the Bank may suspend and/or restrict the operation of all the Accounts until the required documents are provided.

+973 17 515 151 | +973 17 535 808 Bahrain Islamic Bank (BisB) bisb.com

Licensed as an Islamic Retail Bank by the Central Bank of Bahrain
مرخص من قبل مصرف البحرين المركزي كمصرف قطاع تجزئة إسلامي

The Bank may close all the Accounts if the Customer fails to submit the necessary documents.

تقديم المستندات اللازمة.

Notification of Changes

3.10 The Customer must notify the Bank of any changes to the information provided to the Bank. This includes, but is not limited to, changes in the form of the commercial business, changes in liability or responsibility within the commercial business, changes or termination of authority for any authorized signatories, or any other changes that may affect the Bank. However, such changes, amendments, or terminations will only be binding on the Bank after the supporting documents have been properly submitted and registered in the Bank's records.

3.11 For Account holders who are legal entities (except public shareholding companies), notification of any changes to the Memorandum of Association, Articles of Association, Board of Directors, or the legal entity in general, must be immediately notified to the Bank. The Bank must also be notified of any partner's death.

الإخطار بالتغييرات

3.10 يجب على الزبون إخطار البنك بأي تغييرات على المعلومات المقدمة إلى البنك. ويشمل ذلك-على سبيل المثال لا الحصر- التغييرات في شكل العمل التجاري، والتغييرات في المسؤولية أو المسؤولية داخل العمل التجاري، والتغييرات أو إنهاء السلطة لأي مفوضين بالتوقيع، أو أي تغييرات أخرى قد تؤثر علي البنك. ومع ذلك لن تكون تلك التغييرات أو التعديلات أو الإنهاءات ملزمة للبنك إلا بعد تقديم المستندات الداعمة وتسجيلها بشكل صحيح في سجلات البنك.

3.11 فيما يتعلق بحساب الشخصيات الاعتبارية ذات الكيان القانوني (باستثناء شركات المساهمة العامة)، فيجب إخطار البنك فورًا بأي تغييرات في عقد التأسيس أو النظام الأساسي أو مجلس الإدارة أو الكيان القانوني بشكل عام، كما يجب إخطار البنك أيضًا بوفاة أوخروج أي شريك.

Usage & Compliance Obligations

3.12 The personal Account shall be used solely for personal purposes and not for commercial activities. If the Account is used for any purpose other than personal use, the Bank reserves the right to take necessary actions including account closure. The business account shall be used exclusively for business purposes and not for personal transactions. Any misuse of the account, including personal use, may result in the Bank taking necessary actions, including account closure.

3.13 The Account holder acknowledges their obligation to provide the Bank with their most recent information, such as that relating to their personal address and any substantial changes that may affect the reason for which the Account was opened and the status of reporting the Account to the tax authorities, under the Foreign Account Tax Compliance Act ("**FATCA**") and Common Reporting Standards (CRS), or any other laws or reporting standards that may be issued in future.

التزامات الاستخدام والامتثال

3.12 يجب استخدام الحساب الشخصي للأغراض الشخصية فقط دون الأنشطة التجارية، إذا ثبت استخدام الحساب لأي غرض آخر غير الاستخدام الشخصي، فيحتفظ البنك بالحق في اتخاذ الإجراءات اللازمة بما في ذلك إغلاق الحساب. كما يجب استخدام الحساب التجاري للأغراض التجارية فقط وليس للمعاملات الشخصية، وإن ثبت وجود أي سوء استخدام للحساب، بما في ذلك الاستخدام الشخصي، فقد يؤدي إلى اتخاذ البنك الإجراءات اللازمة، بما في ذلك إغلاق الحساب.

3.13 يقر صاحب الحساب بالتزامه تجاه البنك بتزويده ببياناته الشخصية المحدثة كتلك المتعلقة بعنوانه الشخصي وأية تغييرات جوهرية قد تطرأ على السبب الذي من أجله فُتح الحساب ووضعية الإبلاغ عن الحساب لسلطات الضرائب،بموجب قانون امتثال الضرائب للحسابات الأجنبية ("**الفاتكا**") ومعايير الإبلاغ الموحدة أو أية قوانين أو معايير أخرى قد تصدر مستقبلا.

Access to Documentation & Record Retention

3.14 The Account holder has the right to obtain a copy of all documents related to their Account. The Bank reserves the right to retain the Account holder's records, including those sufficient to produce financial statements and to maintain a complete record of the business undertaken by the Bank, for a period of ten (10) years upon closure of the Account. Transactional records shall be retained for a period of five (5) years from the transaction date, unless the Applicable laws require a longer retention period.

الوصول إلى الوثائق والاحتفاظ بالسجلات

3.14 يحق لصاحب الحساب الحصول على نسخة من جميع الوثائق المتعلقة بحسابه. ويحق للبنك الاحتفاظ بسجلات صاحب الحساب، بما في ذلك تلك التي تكفي لإعداد البيانات المالية والاحتفاظ بسجل كامل للأعمال التي يقوم بها البنك، وذلك لمدة عشر (10) سنوات من إغلاق الحساب. كما تُحتفظ سجلات المعاملات لمدة خمس (5) سنوات من تاريخ المعاملة، ما لم تتطلب القوانين المعمول بها فترة احتفاظ أطول.

Sanctions

3.15 The Customer, the Customer's directors, officers, agents or employees must not:

3.15.1 be a person, that is, or is owned, or controlled by persons that are:

العقوبات

3.15 على الزبون ومديريه أو مسؤوليه أو وكلائه أو موظفيه الالتزام بالتالي:

3.15.1 أن لا يكون شخصاً مملوكاً أو مسيطراً عليه من قبل أشخاص تتوفر فيهم الصفات التالية:

a) the target of any sanctions (a "**Sanctioned Person**"); or

b) located, organised or resident in a country or territory that is, or whose government is, the subject of sanctions broadly prohibiting dealings with such government, country, or territory (a "**Sanctioned Country**");

3.15.2 will directly or indirectly use the proceeds of any facility or finance, contribute or otherwise make available such proceeds to any subsidiary, joint venture partner or any other person:

a) to fund any activities or business of or with any person, or in any country or territory, that, at the time of such funding, is a Sanctioned Person or Sanctioned Country; or

b) in any other manner that would result in a violation of sanctions by any person (including any person party to the finance hereunder, whether as underwriter, advisor, investor, financer, hedge provider, facility or security agent or otherwise).

3.15.3 Should the Customer become a Sanctioned Person or subject to any sanctions that may prevent the Bank from providing or continuing to provide any of the Bank's services to the Customer, the Bank has the right to stop the provision of any such services to the Customer and the Customer hereby indemnifies the Bank from any losses or liability that the Bank may incur and the Customer hereby releases the Bank from any claims in relation to or arising from the cessation of providing any Services to the Customer.

أ) مستهدفون بأي عقوبات ("**الشخص الخاضع للعقوبة**").

ب) موجودون، أو منظمون، أو مقيمون في دولة أو منطقة تعد – أو تعد حكومتها – خاضعة لعقوبات تحظر على نطاق واسع المعاملات مع تلك الحكومة، أو الدولة، أو المنطقة ("**الدولة الخاضعة للعقوبات**").

3.15.2 يستخدموا -بشكل مباشر أو غير مباشر- عوائد أي تمويل ليمولوا، أو يساهموا، أو يتيحوا تلك العوائد إلى أي شركة تابعة أو شريك محاصة أو أي شخص يتوفر فيه التالي:

أ) تمويل أي أنشطة أو أعمال لأي شخص أو مع أي شخص يُعَّد -في وقت ذلك التمويل- شخصًا خاضعًا للعقوبات، أو في أي دولة أو منطقة تُعَّد - في وقت ذلك التمويل- دولة خاضعة للعقوبات.

ب) أي طريقة أخرى قد ينتج عنها انتهاك للعقوبات من قبل أي شخص (بما في ذلك أي شخص طرف في التمويل بموجب هذه الوثيقة، سواء أكان بوصفه ضامناً، أم مستشاراً، أم مستثمراً، أم ممولاً، أم موفر تحوط، أم وكيل تمويل أو ضمان، أو غير ذلك).

3.15.3 إذا أصبح الزبون شخصًا خاضعاً للعقوبات، أو أصبح خاضعًا لأي عقوبات قد تمنع البنك من تقديم أو الاستمرار في تقديم أي خدمات إليه، فيحق للبنك وقف تقديم أي خدمات من هذا القبيل إلى الزبون، ويعوض الزبون البنك -بموجبه- عن أي خسائر أو التزامات قد يتكبدها البنك، كما يعفي الزبون -بموجبه- البنك من أي مطالبات تتعلق أو تنشأ عن وقف تقديم أي خدمات إلى الزبون.

4. Minimum Balance Requirements and Fees & Service Charges

4. الحد الأدنى من متطلبات الرصيد ورسوم وأجور الخدمات

Minimum Balance & Fee Responsibilities

4.1 The Bank shall, at its sole discretion, set a minimum balance requirement for any Account, whether denominated in Bahraini Dinar or any other currency, as specified in the Fees and Service Charges. The Account holder acknowledges that if the balance of any Account falls below the prescribed minimum balance requirement, the Bank is entitled to deduct a monthly fee in accordance with the prevailing Fees and Service Charges.

4.2 The Account holder confirms that they have viewed the information about the Account minimum balance requirements and Fees and Service Charges, as well as any exemptions which are published on the Bank's website and available at its branches.

4.3 The Account holder acknowledges that the Bank reserves the right to amend the Fees and Service Charges as deemed necessary. If changes are made, the Bank will notify the Account holder at least thirty (30) days before the changes take effect and these details are accessible on the Bank's website and its branches.

الحد الأدنى للرصيد ومسؤوليات الرسوم

4.1 يجب على البنك وفقًا لتقديره الخاص تحديد الحد الأدنى من متطلبات الرصيد لأي حساب، سواء كان مقومًا بالدينار البحريني أو أية عملة أخرى، على النحو المحدد في الرسوم ورسوم الخدمة. ويقر صاحب الحساب بأنه إذا انخفض رصيد أي حساب عن الحد الأدنى المحدد للرصيد فيحق للبنك خصم رسوم شهرية وفقًا للرسوم ورسوم الخدمة السائدة.

4.2 يؤكد صاحب الحساب أنه اطلع على المعلومات المتعلقة بمتطلبات الحد الأدنى لرصيد الحساب ورسوم وأجور الخدمات، بالإضافة إلى أي إعفاءات المنشورة على موقع البنك الإلكتروني والمتاحة في فروعه.

4.3 يقر صاحب الحساب بأن البنك يحتفظ بالحق في تعديل الرسوم ورسوم الخدمة حسب الضرورة. وسيخطر البنك صاحب الحساب قبل ثلاثين (30) يومًا على الأقل من سريان التغييرات في حالة إجراء أي تغييرات ، ويمكن الوصول إلى هذه التفاصيل على الموقع الإلكتروني للبنك وفي فروعه.

4.4 The Account holder is responsible for any charges arising from failure to maintain the minimum balance. The Account holder further acknowledges that Fees and Service Charges will continue to apply even if the Account balance is zero. In such cases, the Bank reserves the right to place a hold on the Account to reflect the outstanding fees, and any subsequent deposits made to the Account will first be applied toward clearing such outstanding amounts before being available for withdrawal or any other transaction.

4.4 يقر صاحب الحساب بأنه مسؤول عن تسوية أي مبالغ مستحقة قد تنشأ جراء عدم الاحتفاظ بالحد الأدنى من الرصيد. ويقر صاحب الحساب كذلك بأن الرسوم وأجور الخدمات ستستمر في التطبيق حتى لو كان رصيد الحساب صفرًا ، ويحتفظ البنك بالحق في تعليق أو تجميد الحساب لعكس الرسوم المستحقة، وعند إجراء أي إيداعات لاحقة في الحساب فستخصم أولاً لتسوية هذه المبالغ المستحقة قبل أن تصبح متاحة للسحب أو إجراء أي معاملة أخرى.

Authorization for Debit & Foreign Transactions

تفويض المعاملات المصرفية والمعاملات الأجنبية

4.5 The Account holder agrees that the Bank is authorized to debit the Account holder's Accounts for any fees, services or charges owed to the Bank, in accordance with the approved Fees and Service Charges.

4.5 يوافق صاحب الحساب على أن البنك مخول بخصم أي رسوم أو خدمات أو تكاليف مستحقة للبنك من حسابات صاحب الحساب وفقًا للرسوم وأجور الخدمات المعتمدة.

4.6 The Bank may, to the extent permitted by the Applicable Law, debit any of the Account holder's Accounts for the amount of any and all actual losses, claims, damages, expenses, or other amounts that the Bank may suffer, sustain or incur as a consequence of acting upon the Account holder's instructions.

4.6 يجوز للبنك إلى الحد الذي يسمح به القانون المعمول به أن يخصم من أي من حسابات صاحب الحساب جميع الخسائر الفعلية أو المطالبات أو الأضرار أو النفقات أو المبالغ الأخرى التي قد يتكبدها البنك أو يتحملها أو يتكبدها نتيجة التصرف بناءً على تعليمات صاحب الحساب.

4.7 Purchases and withdrawals made outside the Kingdom of Bahrain will be valued based on the prevailing exchange rate on the day the transaction is recorded on the Account. Additionally, the prescribed fees for each such purchase or cash withdrawal will be added.

4.7 تُقيّم المشتريات والسحوبات التي تجرى خارج مملكة البحرين على أساس سعر الصرف السائد في يوم تسجيل المعاملة في الحساب مع إضافة الرسوم المقررة لكل عملية شراء أو سحب نقدي.

4.8 In addition to the payment of any Fees and Service Charges, the Account holder is solely liable for any VAT or any other tax of a similar nature chargeable by Applicable Laws on any payment the Account holder is required to make to the Bank. If the Bank is required by law to collect and make payments in respect of such tax, the Account holder will indemnify the Bank against such payments. The Account holder hereby irrevocably and unconditionally authorizes and instructs the Bank to debit the Account for, or withhold, any applicable taxes that the Bank is legally required to charge or deduct in accordance with Applicable Laws.

4.8 يكون صاحب الحساب هو المسؤول الوحيد عن أي ضريبة قيمة مضافة أو أي ضريبة أخرى ذات طبيعة مماثلة تفرض بموجب القوانين المعمول بها على أي دفعة يطلب من صاحب الحساب سدادها للبنك بالإضافة إلى دفع أي رسوم ورسوم خدمة. إذا كان البنك مطالبًا بموجب القانون بتحصيل وسداد دفعات فيما يتعلق بهذه الضريبة، فيعوض صاحب الحساب البنك مقابل هذه المدفوعات. ويأذن صاحب الحساب ويوجه البنك بشكل غير قابل للنقض وغير مشروط بالخصم من الحساب مقابل أو حجب أي ضرائب معمول بها والتي يتعين على البنك قانونًا فرضها أو خصمها وفقًا للقوانين المعمول بها.

5. Signature Specimen

5. نموذج التوقيع

5.1 The specimen signature that the Customer has on record with the Bank is considered essential for any transactions on the Customer's Account. This signature remains valid unless it is changed or cancelled. Any change or cancellation of the signature only becomes valid on the Business Day following the day the Bank receives a written request from Customer to make the change or cancellation.

5.1 يعتبر نموذج التوقيع الذي سجله الزبون لدى البنك ضروريًا لأي معاملات تجرى على حساب الزبون. ويظل هذا التوقيع ساري المفعول ما لم يتغير أو يلغى، ويصبح أي تغيير أو إلغاء للتوقيع ساريًا فقط في يوم العمل التالي لليوم الذي يتلقى فيه البنك طلبًا كتابيًا من الزبون لإجراء التغيير أو الإلغاء.

5.2 The Customer provides their unconditional consent to the Bank to accept their electronic signature provided during the onboarding process as a genuine signature for all banking instructions.

5.2 يقدم الزبون موافقته غير المشروطة إلى البنك لقبول توقيعه الإلكتروني المقدم أثناء عملية فتح الحساب كتوقيع صحيح ورسمي لجميع التعليمات المصرفية.

5.3 The Customer hereby irrevocably and unconditionally:

5.3 يتعهد الزبون بموجب هذا بشكل لا رجعة فيه ودون قيد أو شرط بما يلي:

(i) authorizes the Bank to accept and rely on any document, agreements, applications, transactions and/or

(i) يأذن للبنك بقبول والاعتماد على أي مستند أو اتفاقات أو طلبات و/أو معاملات و/أو تعليمات تنفذ وتقدم إلكترونيا عن طريق منصة الخدمات المصرفية الرقمية

instructions, electronically executed and submitted via the Bank's Digital Banking Platform or any reputable third-party service provider acceptable to the Bank, as if such documents, applications and/or instructions have been executed by a handwritten signature and physically submitted in person or by mail ("**Electronic Records**");	التي يقدمها البنك ، أو أي مقدم خدمات من طرف ثالث يحظى بسمعة طيبة ويكون مقبولا لدى البنك، كما لو كانت هذه المستندات و/أو الطلبات و/أو التعليمات قد نفذت بتوقيع مكتوب بخط اليد وقُدمت شخصياً أو عن طريق البريد ("**السجلات الإلكترونية**").
(ii) acknowledges that all Electronic Records and submissions through the Bank's Digital Banking Platform ("**Electronic Submissions**") are fully enforceable and carry the same legal validity, admissibility, and effect as those made with an original handwritten signature or physically submitted to the Bank, and shall be conclusive evidence of the Applicant's intention to be legally bound;	(ii) يقر بأن جميع السجلات الإلكترونية والطلبات المقدمة من خلال منصة الخدمات المصرفية الرقمية ("**الطلبات الإلكترونية**") قابلة للإنفاذ بالكامل وتحمل نفس الصلاحية القانونية والمقبولية والأثر مثل تلك التي أجريت بتوقيع أصلي مكتوب بخط اليد أو قدمت مادياً إلى البنك، وتكون دليلاً قاطعاً على نية مقدم الطلب الالتزام قانوناً.
(iii) undertakes upon the Bank's request, to promptly provide a handwritten signature on any relevant document, in the event that an Electronic Record or Submissions are, for any reason whatsoever, not recognised by any relevant person, entity or authority in any applicable jurisdiction, or if the physical submission is required by law or regulation;	(iii) التعهد بناء على طلب البنك بتقديم توقيع مكتوب فوري بخط اليد على أي مستند ذي صلة في حالة عدم اعتراف أي شخص أو كيان أو سلطة معنية في أي ولاية قضائية منطبقة بأي سبب من الأسباب، أو إذا كان التقديم المادي مطلوبًا بموجب القانون أو اللوائح.
(iv) agrees that the Bank shall not be responsible for any fraudulent activities or unauthorized use of the Customer's Electronic Records and/or Electronic Submissions; and	(iv) يوافق على ألا يكون البنك مسؤولا عن أي أنشطة احتيالية أو استخدام غير مأذون به للسجلات الإلكترونية و/أو الطلبات الإلكترونية لمقدم الطلب .
(v) agrees to indemnify and hold the Bank harmless against any and all actual losses, claims, liabilities, damages, and/or expenses the Bank may incur as a result of, or in connection with, accepting and relying on the Customer's Electronic Submissions and/or Electronic Records, except in cases where such losses, claims, liabilities, damages, and/or expenses arise directly from the Bank's gross mistake or fraud. The Customer further agrees to indemnify the Bank against any and all third-party claims, liabilities or damages arising from the use of the Customer's Electronic Submissions and/or Electronic Records.	(v) يوافق على تعويض البنك واعتباره غير ضار بأي وجميع الخسائر الفعلية والمطالبات والخصوم والأضرار و/أو النفقات التي قد يتكبدها البنك نتيجة لذلك، أو فيما يتعلق بطلبات الزبون الإلكترونية و/أو المستندات الإلكترونية وقبولها والاعتماد عليها، إلا في الحالات التي تنشأ فيها هذه الخسائر والمطالبات والخصوم والأضرار و/أو النفقات مباشرة من الخطأ الجسيم للبنك أو الاحتيال . ويوافق الزبون كذلك على تعويض البنك عن أي وجميع مطالبات أو التزامات أو أضرار مقدمة من أطراف ثالثة ناشئة عن استخدام الطلبات الإلكترونية و/أو السجلات الإلكترونية المقدمة من الزبون.
5.4 The Bank confirms that the electronic generation of any documents, forms, or applications under these Terms and Conditions through the Bank's Digital Banking Platform shall constitute a valid offer and acceptance by the Bank, without requiring a physical signature. The Customer hereby agrees to engage with the Bank on this basis, acknowledging that by electronically signing, accepting or confirming these Terms and Conditions, it shall be equally binding on both the Applicant and the Bank.	**5.4** يؤكد البنك أن الإنشاء الإلكتروني لأي سجلات أو نماذج أو طلبات بموجب هذه الشروط والأحكام من خلال منصة الخدمات المصرفية الرقمية سيشكل عرضًا وقبولًا صالحًا من قبل البنك دون الحاجة إلى التوقيع المادي، ويوافق الزبون بموجب هذا على التعامل مع البنك على هذا الأساس، مع الإقرار بأنه من خلال التوقيع أو تأكيد هذا الطلب إلكترونيًا، فإنه سيكون ملزمًا بالتساوي لكل من مقدم الطلب والبنك.
5.5 The Customer acknowledges and agrees that the Customer's physical or electronic signature on any and all documents related to the Bank and the Banking Services, represent the Customer's express and unconditional approval and shall be binding on the Customer.	**5.5** يقر الزبون ويوافق على أن توقيعه الفعلي أو الإلكتروني على أي مستند متعلق بالبنك والخدمات المصرفية يمثل موافقته الصريحة وغير المشروطة ويكون ملزمًا له.
6. Electronic Communications and Notices	**6. الاتصالات والإشعارات الإلكترونية**
6.1 The Account holder confirms and agrees that the Bank may disclose information to the Account holder in an electronic format, including but not limited to:	**6.1** يؤكد صاحب الحساب ويوافق على أنه يجوز للبنك الكشف عن المعلومات لصاحب الحساب في شكل إلكتروني، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر:
a) These Terms and Conditions, as well as any subsequent amendments or modifications to them, and any notices served pursuant to them;	أ) هذه الشروط والأحكام، بالإضافة إلى أي تعديلات أو تعديلات لاحقة عليها، وأي إشعارات ترسل بموجبها.
b) Any records of transactions related to the Account;	ب) أي سجلات للمعاملات المتعلقة بالحساب.

+973 17 515 151 | +973 17 535 808 Bahrain Islamic Bank (BisB) bisb.com

Licensed as an Islamic Retail Bank by the Central Bank of Bahrain
مرخص من قبل مصرف البحرين المركزي كمصرف قطاع تجزئة إسلامي

c) Any disclosures or notices required by Applicable Law; and

d) Any other communications related to any Account, including but not limited to, account statements, notices, and transaction details.

6.2 The Account holder agrees to promptly update any records and those of any Authorized Signatories.

6.3 The Bank may communicate with the Account holder via telephone (either by a call or by text) or in writing via electronic mail or physical post. The Account holder hereby agrees and consents to any communication with the Bank, including telephone or video calls, being recorded.

6.4 Unless otherwise provided in these Terms and Conditions, any notice or communication made by the Bank will be sent to the address given by the Account holder and, if posted online, will be deemed to have been served on the date of posting.

6.5 The Account holder shall be responsible for notifying the Bank in writing of any change of address, updates to personal information, or any other material changes.

6.6 The Bank may communicate with the Account holder regarding the Account via posts on the Bank's website, mobile app, or Digital Banking Platform. Any communication in an electronic format shall be deemed received by the Account holder when transmitted by the Bank, regardless of the actual delivery of the communication.

6.7 The Account holder agrees and confirms that, in order to receive communications from the Bank, they must have an email account and telephone number capable of receiving and reading communications sent via email and/or SMS.

6.8 The Bank shall not be liable for any loss arising if the Account holder fails to notify the Bank in writing when required. The Bank's notices shall be deemed effective if sent to the latest address provided by the Account holder via email, SMS, phone call, letter, physical post, or any other communication method deemed appropriate by the Bank.

Promotional Content

6.9 The Customer acknowledges and agrees that the Bank may, from time to time, send promotional content through its communication channels. The Customer may opt out of receiving such promotional communications at any time by submitting a request through the following link:

https://www.bisb.com/en/opt-out

Customer Instructions

6.10 The Account holder agrees and confirms that any email address, telephone number or other contact details provided to and maintained with the Bank from time to time shall be deemed to be the Account holder's valid and current contact details for the purposes of communication with, and transmission of instructions to, the Bank.

6.11 The Account holder irrevocably authorizes the Bank, but the

ت) أي إفصاحات أو إشعارات مطلوبة بموجب القانون المعمول به.

ث) أي اتصالات أخرى تتعلق بأي حساب بما في ذلك -على سبيل المثال لا الحصر- كشوف الحسابات والإشعارات وتفاصيل المعاملات.

6.2 يوافق صاحب الحساب على تحديث أي سجلات على الفور وسجلات أي من المفوضين بالتوقيع.

6.3 يجوز للبنك التواصل مع صاحب الحساب عبر الهاتف (إما عن طريق مكالمة أو عبر رسالة نصية) أو كتابيًا عبر البريد الإلكتروني أو البريد الفعلي. ويوافق صاحب الحساب بموجب هذا على تسجيل أي مراسلات مع البنك، بما في ذلك مكالمات الهاتف أو الفيديو.

6.4 سيرسل أي إشعار من البنك إلى العنوان الذي قدمه صاحب الحساب، ويعتبر هذا الإشعار قُدم في تاريخ النشر إذا نُشر عبر الإنترنت ما لم ينص على خلاف ذلك في هذه الشروط والأحكام.

6.5 يكون صاحب الحساب مسؤولاً عن إخطار البنك كتابيًا بأي تغيير في العنوان أو تحديثات للمعلومات الشخصية أو أي تغييرات جوهرية أخرى.

6.6 يجوز للبنك التواصل مع صاحب الحساب فيما يتعلق بالحساب عبر المنشورات على الموقع الإلكتروني للبنك أو تطبيق منصة الخدمات المصرفية الرقمية أو منصة الخدمات المصرفية الرقمية. وستعتبر أي مراسلة في شكل إلكتروني مستلمة من قبل صاحب الحساب عندما يرسلها البنك بغض النظر عن التسليم الفعلي للمراسلة.

6.7 يوافق صاحب الحساب ويؤكد أنه يجب أن يكون لديه حساب بريد إلكتروني ورقم هاتف قادر على تلقي وقراءة الاتصالات المرسلة عبر البريد الإلكتروني و/أو الرسائل النصية القصيرة من أجل تلقي الاتصالات من البنك.

6.8 لن يكون البنك مسؤولاً عن أي خسارة تنشأ إذا فشل صاحب الحساب في إخطار البنك كتابيًا عند الحاجة. وتعتبر إخطارات البنك سارية المفعول إذا أرسلت إلى أحدث عنوان قدمه صاحب الحساب عبر البريد الإلكتروني أو الرسائل النصية القصيرة أو المكالمة الهاتفية أو الخطاب أو البريد أو أي وسيلة مراسلات أخرى يراها البنك مناسبة.

المواد الترويجية

6.9 يقر الزبون ويوافق على ان البنك قد يرسل من وقت لآخر محتوى ترويجياً من خلال المنصات الاتصال الخاصة به. ويجوز للزبون إلغاء الإشتراك في استلام مثل هذه المواد الترويجية في اي وقت من خلال تقديم طلب عبر الرابط التالي:

https://www.bisb.com/en/opt-out

تعليمات الزبون

6.10 يقر صاحب الحساب ويوافق على أن أي عنوان بريد إلكتروني أو رقم هاتف أو أي بيانات اتصال أخرى مقدمة إلى البنك والمحتفظ بها لديه من وقت لآخر، تُعد بيانات الاتصال الصحيحة والسارية لصاحب الحساب لأغراض التواصل مع البنك ونقل التعليمات إليه.

6.11 يفوض صاحب الحساب البنك تفويضاً غير قابل للإلغاء، دون أن يكون البنك

Bank shall not be obliged, to act upon any instructions received from the Account holder in relation to any Account or Banking Services, including but not limited to fund transfers, account opening or closure, applications for financing facilities, issuance or replacement of debit cards, issuance of cheque books, or updating of account information, where such instructions are transmitted through any of the following communication channels: (i) email; and (ii) telephone calls; any other communication channel approved by the Bank from time to time.

ملزماً، بالتصرف بناءً على أي تعليمات يتلقاها من صاحب الحساب فيما يتعلق بأي حساب أو أي من الخدمات المصرفية، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر تحويل الأموال، فتح أو إغلاق الحسابات، التقدم بطلب للحصول على تسهيلات تمويلية، إصدار أو استبدال بطاقات الخصم، إصدار دفاتر الشيكات، أو تحديث بيانات الحساب، وذلك متى تم إرسال هذه التعليمات من خلال أي من قنوات الاتصال التالية: (أ) البريد الإلكتروني؛ و(ب) المكالمات الهاتفية؛ أو أي وسيلة اتصال أخرى يعتمدها البنك من وقت لآخر.

6.12 The Bank may, at its sole and absolute discretion, require the Account holder to provide written confirmation, additional verification, or original documentation in respect of any instruction received through the above communication channels. The Bank shall be entitled to refrain from acting on such instructions until such confirmation or documentation is received to its satisfaction.

6.12 يجوز للبنك، وفقاً لتقديره المطلق والنهائي، أن يطلب من صاحب الحساب تقديم تأكيد خطي أو أي وسائل تحقق إضافية أو مستندات أصلية فيما يتعلق بأي تعليمات يتم استلامها من خلال قنوات الاتصال المشار إليها أعلاه. ويحق للبنك الامتناع عن تنفيذ هذه التعليمات إلى حين استلام ذلك التأكيد أو المستندات بما يرضي البنك.

6.13 The Bank shall be entitled to rely on and act upon any instruction received through the above communication channels which it reasonably believes to have been given or authorized by the Account holder, without any obligation to verify the authenticity, accuracy or completeness of such instructions.

6.13 يحق للبنك الاعتماد على أي تعليمات يتم استلامها من خلال قنوات الاتصال المشار إليها أعلاه والتصرف بموجبها متى اعتقد، بشكل معقول، أنها صادرة عن صاحب الحساب أو مفوضة منه، دون أي التزام بالتحقق من صحة أو دقة أو اكتمال تلك التعليمات.

6.14 The Account holder hereby irrevocably agrees to indemnify and hold harmless the Bank, its officers, employees and agents from and against any and all losses, damages, claims, liabilities, costs or expenses arising out of or in connection with: (i) the Bank acting in good faith on any instruction received through the above communication channels, including where such instruction is erroneous, incomplete, fraudulent, altered, delayed, intercepted or distorted; (ii) the Bank declining or delaying to act on any such instruction for any reason whatsoever; and (iii) any failure by the Account holder to provide any confirmation or documentation requested by the Bank.

6.14 يوافق صاحب الحساب بموجب هذا موافقةً غير قابلة للإلغاء على تعويض البنك وموظفيه ومسؤوليه ووكلائه وإبراء ذمتهم من أي وجميع الخسائر أو الأضرار أو المطالبات أو الالتزامات أو التكاليف أو النفقات الناشئة عن أو المرتبطة بما يلي: (أ) قيام البنك، بحسن نية، بالتصرف بناءً على أي تعليمات يتم استلامها من خلال قنوات الاتصال المشار إليها أعلاه، بما في ذلك في حال كانت هذه التعليمات خاطئة أو غير مكتملة أو احتيالية أو تم تعديلها أو تأخيرها أو اعتراضها أو تشويهها؛ (ب) امتناع البنك عن تنفيذ أي من هذه التعليمات أو تأخيره في تنفيذها لأي سبب كان؛ و(ت) إخفاق صاحب الحساب في تقديم أي تأكيد أو مستندات يطلبها البنك.

6.15 The Account holder acknowledges and agrees that the Bank shall not be under any duty to verify the identity or authority of the person giving instructions through the above communication channels, and the Bank shall be entitled to assume that such instructions are duly authorized by the Account holder.

6.15 يقر صاحب الحساب ويوافق على أن البنك غير ملزم بالتحقق من هوية أو صلاحية الشخص الذي يصدر التعليمات من خلال قنوات الاتصال المشار إليها أعلاه، ويحق للبنك افتراض أن هذه التعليمات صادرة ومفوضة بشكل صحيح من قبل صاحب الحساب.

6.16 The Account holder acknowledges that communications transmitted via electronic or telecommunication channels may be subject to interruption, delay, interception, corruption, loss of confidentiality or transmission errors, and may not be secure or error-free. The Account holder accepts all risks associated with such communications.

6.16 يقر صاحب الحساب بأن المراسلات المرسلة عبر الوسائل الإلكترونية أو وسائل الاتصالات قد تكون عرضة للانقطاع أو التأخير أو الاعتراض أو التلف أو فقدان السرية أو أخطاء في الإرسال، وقد لا تكون آمنة أو خالية من الأخطاء. ويوافق صاحب الحساب على تحمل كافة المخاطر المرتبطة بهذه المراسلات.

6.17 Nothing in this clause shall oblige the Bank to accept or act upon any instruction received through the above communication channels, and the Bank may require instructions to be submitted in such form and manner as it may determine.

6.17 لا يُلزم أي حكم من أحكام هذه المادة البنك بقبول أو تنفيذ أي تعليمات يتم استلامها من خلال قنوات الاتصال المشار إليها أعلاه، ويجوز للبنك أن يطلب تقديم التعليمات بالشكل والطريقة التي يحددها وفقاً لتقديره.

7. Address and Name

7.1 The address provided by the Customer in the Application will be considered the agreed address for the Bank to deliver all notices, advice and/or notifications by mail, until the Customer notifies the Bank in writing of any change in their address.

7. العنوان والاسم

7.1 يعتبر العنوان الذي يقدمه الزبون في التطبيق هو العنوان المتفق عليه للبنك لتسليم جميع الإشعارات والنصائح و/أو الإخطارات عن طريق البريد لحين إخطار الزبون البنك كتابياً بأي تغيير في عنوانه.

7.2 If the Customer's address changes without the Customer providing written notification to the Bank, the Bank will continue to deliver notices and/or notifications by mail to the previously agreed address, which shall be considered duly received by the Customer. The Bank will not bear any liability of any kind for continuing to use the old address in such case.

7.3 The account statements shall be made available to the Customer at the address specified herein in accordance with the Bank's procedures and policies.

Change of Name

7.4 If the Customer wishes to change their name for any reason, the Customer must submit to the Bank an official document issued by the relevant authority in accordance with the Applicable Laws, confirming the change of name.

7.5 The Bank has the right to refuse to accept to pay any or all documents issued in the Customer's old name. The Bank shall not be liable in any way to anyone for any actual loss or damage caused due to such refusal or acceptance of documents in the old name.

7.6 If the Bank accepts to pay documents issued in the Customer's old name, the Customer undertakes to indemnify the Bank against any actual losses, damages, costs, expenses incurred or suffered by the Bank, and/or against any claims, suits or proceedings of whatever nature which may be brought against the Bank as a result of the Bank's acceptance to make such payments.

7.2 إذا تغير عنوان الزبون دون أن تقديمه إشعاراً كتابياً إلى البنك، سيستمر البنك في تسليم الإشعارات و/أو الإخطارات عن طريق البريد إلى العنوان المتفق عليه مسبقاً، والذي تعتبر قد استلمت من طرفه بشكل صحيح. ولن يتحمل البنك أي مسؤولية من أي نوع عن الاستمرار في استخدام العنوان القديم في مثل هذه الحالة.

7.3 ترسل كشوفات الحساب للزبون على العنوان المحدد في هذا المستند طبقا لأنظمة البنك وسياساته.

تغيير الاسم

7.4 إذا رغب الزبون في تغيير اسمه لأي سبب من الأسباب، فيجب عليه أن يقدم إلى البنك وثيقة رسمية صادرة عن السلطة المختصة وفقاً للقوانين المعمول بها تؤكد تغيير الاسم.

7.5 يحق للبنك رفض قبول دفع أي أو كل المستندات الصادرة بالاسم القديم للزبون، ولن يكون البنك مسؤولاً بأي شكل من الأشكال تجاه أي شخص عن أي خسارة أو ضرر فعلي ناتج عن هذا الرفض أو قبول المستندات بالاسم القديم.

7.6 إذا وافق البنك على دفع المستندات الصادرة بالاسم القديم للزبون، فيتعهد الزبون بتعويض البنك عن أي خسائر فعلية أو أضرار أو تكاليف أو نفقات يتكبدها أويتكبدها البنك و/أو ضد أي مطالبات أو دعاوى أو إجراءات مهما كانت الطبيعة التي قد يتم رفعها ضد البنك نتيجة لقبول البنك إجراء هذه الدفعات.

8. Account Details

8. تفاصيل الحساب

8.1 The Bank will assign a unique account number, PIN and any other similar security codes for each Account to be used by the Account holder while carrying out Banking Services or giving instructions to the Bank relating to the Account.

8.2 The Bank will issue the ATM Card and notify the Account holder in writing or via SMS. The Account holder may collect the ATM Card and PIN in person or request delivery via registered mail or courier service. If the Account holder does not collect the ATM Card and PIN within 14 days of being notified, the Bank will destroy them. If the Account holder wishes to obtain a new ATM Card after this, they will need to make a request to the Bank. The Account holder will then be responsible for paying the fees association with issuing a new ATM Card/PIN, as listed in the Fees and Service Charges.

8.3 The Account holder is solely responsible for maintaining the confidentiality and security of their PIN and any related security associated with the Account. The Bank shall not be liable for any loss or damage arising from the Account holder's failure to keep these credentials secure. If the Account holder's PIN is disclosed or if there is reason to believe that someone else has accessed it, the Account holder must immediately notify the Bank in writing or via the Bank's call center. The Bank will not be responsible for any transactions made before it receives such notification, and any transactions made before notification will be deemed authorized by the Account holder.

8.1 يخصص البنك رقم حساب فريد ورقم تعريف شخصي وأي رموز أمان مماثلة أخرى لكل حساب لكي تستخدم من قبل صاحب الحساب أثناء تنفيذ الخدمات المصرفية أو إعطاء تعليمات للبنك فيما يتعلق بالحساب.

8.2 يصدر البنك بطاقة الصراف الآلي (ATM) ويخطر صاحب الحساب كتابيًا أو عبر الرسائل القصيرة (SMS) ، ويمكن لصاحب الحساب استلام بطاقة الصراف الآلي البريد المسجل أو خدمة البريد السريع، وإذا لم يستلم صاحب الحساب بطاقة الصراف الآلي ورقم التعريف الشخصي خلال 14 يومًا من تاريخ الإخطار فسيضطر البنك بإتلافهما ، ويتعين على الزبون تقدم طلب جديد للبنك إذا رغب في الحصول على بطاقة صراف آلي جديدة بعد ذلك، وسيكون صاحب الحساب مسؤولًا عن دفع الرسوم المرتبطة بإصدار بطاقة صراف آلي/رقم تعريف شخصي جديد وفقًا للرسوم والمصاريف المدرجة في جدول الرسوم والخدمات.

8.3 يتحمل صاحب الحساب وحده المسؤولية عن الحفاظ على سرية وأمان رقم التعريف الشخصي في الخاص به وأي أمان ذي صلة مرتبط بالحساب. ولن يكون البنك مسؤولاً عن أي خسارة أو ضرر ينشأ عن فشل صاحب الحساب في الحفاظ على بيانات الاعتماد هذه آمنة. وإذا تم الكشف عن رقم التعريف الشخصي الخاص بصاحب الحساب أو إذا كان هناك سبب للاعتقاد بأن شخصًا آخر قد قام بالوصول إليه، فيجب على صاحب الحساب إخطار البنك على الفور كتابيًا أو عبر مركز الاتصال الخاص بالبنك. ولن يكون البنك مسؤولاً عن أي معاملات أجريت قبل أن يتلقى هذا الإخطار، وستعتبر أي معاملات أجريت قبل الإخطار معتمدة من قبل صاحب الحساب.

صندوق بريد 5240، المنامة
مملكة البحرين
PO Box 5240, Manama
Kingdom of Bahrain
Swift Code: BIBBBHBM :رمز السويفت

9. Statement of Account

9.1 The Bank provides digital account statements to the Account holder free of charge, which can be viewed using the Bank's Digital Banking Platform. If a physical copy is requested, it may be provided for a fee as per the Fees and Service Charges schedule. The Account holder has 15 days from the date the monthly statement is issued to review it and raise any objections; otherwise, the statement will be considered accurate, and no further claims regarding its content will be accepted.

9.2 In cases where the Customer wishes to receive physical statement of Account, the Bank shall not be liable for any losses to the Customer due to postal delays, errors, theft or of any other claims which may arise due to delay/non-receipt of the statement.

9. كشف حساب

9.1 يقدم البنك كشوفات الحساب الرقمية والتي يمكن الاطلاع عليها باستخدام منصة الخدمات المصرفية الرقمية للبنك لصاحب الحساب مجانًا، وإذا طلب الزبون نسخة مادية فقد تتوفر مقابل رسوم وفقًا لجدول الرسوم ورسوم الخدمة،وسيعتبر الكشف صحيحاً إذا لم يبد صاحب الحساب أي اعتراضات خلال 15 يومًا من تاريخ إصدار كشف الحساب الشهري ، ولن تقبل أي مطالبات أخرى بخصوص محتواه.

9.2 لن يكون البنك مسؤولاً عن أي خسائر للزبون نتيجة للتأخير البريدي أو الأخطاء أو السرقة أو أي مطالبات أخرى قد تنشأ بسبب تأخير / عدم استلام كشف الحساب في الحالات التي يرغب فيها الزبون في الحصول على كشف حساب مادي.

10. Deposits and Withdrawals

10.1 Deposits

Deposit Methods & Documentation

10.1.1 The Account holder may use various deposit, withdraw and transfer methods that are available at the Bank from time to time or that may be introduced later provided that the Account holder adheres to the required conditions for that.

10.1.2 When making deposits to their Account, the Account holder shall ensure that the Account number and their name are clearly indicated on the deposit form. The Bank shall not be responsible for missing information. All deposits into the Account holder's Account must be made using the applicable deposit form, which is available at the Bank's branches or Digital Banking Platform.

10.1.3 The Account holder should receive the official receipt/notification when depositing any amount and should verify the validity of the received receipt/notification. In case of any dispute, the Account holder must immediately notify the Bank.

10.1.4 The Bank reserves the right to accept or reject any deposit made into the Account at its sole discretion and based on reasons it deems appropriate. The Bank may impose a specific ceiling on the amounts that can be deposited into the Account. Additionally, the Bank retains the right to verify the sources of the deposited amounts to ensure compliance with its internal rules and guidelines, as well as the regulations of the CBB and Islamic Sharia principles.

ATM Card Use & In Person Deposits

10.1.5 The Account holder shall be provided with an ATM Card along with a confidential PIN, applicable only for Accounts denominated in Bahraini Dinars. This Card may be used for depositing and withdrawing cash via ATMs owned by the Bank, ATMs of local banks, or ATMs linked to Benefit or Visa International Network, available worldwide. Additionally, the ATM Card allows the Account holder to make payments for purchases at points of sale in commercial establishments located within Bahrain or internationally, with the transaction amount being directly debited from the Account balance.

10. السحب والإيداع

10.1 الإيداع

طرق الإيداع والوثائق

10.1.1 يجوز لصاحب الحساب استخدام وسائل الإيداع والسحب والتحويل المتوفرة لدى البنك من وقت لآخر أو التي قد تستحدث فيما بعد على أن يتقيد بالشروط اللازمة لذلك.

10.1.2 يجب على صاحب الحساب التأكد من الإشارة بوضوح إلى رقم الحساب واسمه في نموذج الإيداع عند إجراء إيداعات في حسابه ، ولن يكون البنك مسؤولاً في حالة عدم تقديم هذه المعلومات. كما يجب أن تجرى جميع الإيداعات في حساب صاحب الحساب باستخدام نموذج الإيداع المعمول به والمتوفر في فروع البنك أو منصة الخدمات المصرفية الرقمية.

10.1.3 يجب على صاحب الحساب استلام الوصل/الاشعار الرسمي عند إيداع أي مبلغ والتأكد من صحة الوصل/الإشعار المستلم. و يتوجب على صاحب الحساب إخطار البنك بشكل فوري في حال وجود أي خلاف.

10.1.4 يحتفظ البنك بالحق في قبول أو رفض أي إيداع يجرى في الحساب وفقًا لتقديره الخاص وبناءً على الأسباب التي يراها مناسبة. ويجوز للبنك فرض سقف معين على المبالغ التي يمكن إيداعها في الحساب. ويحتفظ البنك بالحق في التحقق من مصادر المبالغ المودعة لضمان الالتزام بقواعده وإرشاداته الداخلية، فضلاً عن لوائح مصرف البحرين المركزي وأحكام ومبادئ الشريعة الإسلامية.

استخدام بطاقة الصراف الآلي والإيداع الشخصي

10.1.5 سيزود صاحب الحساب ببطاقة صراف آلي مع رقم تعريف شخصي سري، وينطبق هذا فقط على الحسابات المقومة بالدينار البحريني، ويمكن استخدام هذه البطاقة لإيداع وسحب النقود عبر أجهزة الصراف الآلي المملوكة للبنك أو أجهزة الصراف الآلي للبنوك المحلية أو أجهزة الصراف الآلي المرتبطة بشبكة بنفت أو فيزا الدولية المتوفرة في جميع أنحاء العالم. وتسمح بطاقة الصراف الآلي لصاحب الحساب بإجراء مدفوعات للمشتريات في نقاط البيع في المؤسسات التجارية الموجودة داخل البحرين أو دوليًا، مع خصم مبلغ المعاملة مباشرة من رصيد الحساب.

10.1.6 The Account holder can make deposits of funds, cheques, commercial instruments, and other banking settlements by visiting the Bank (or any of its branches) in person, or by using the ATM or any other channel permitted by the regulations of the CBB, as may be applicable from time to time.

10.1.6 يمكن لصاحب الحساب إيداع الأموال والشيكات والأدوات التجارية والتسويات المصرفية الأخرى عن طريق زيارة البنك (أو أي من فروعه) شخصيًا، أو باستخدام ماكينة الصراف الآلي أو أي قناة أخرى تسمح بها لوائح مصرف البحرين المركزي، كما قد تكون قابلة للتطبيق من وقت لآخر.

Endorsement Responsibility

مسؤولية المصادقة

10.1.7 Cheques drawn on the Bank that satisfy all legal requirements shall be added to the Account on the same day deposited, provided that their values are available in the drawer's account (the source).

10.1.7 تضاف الشيكات المسحوبة على البنك التي تتوفر فيها جميع الشروط القانونية إلى الحساب في ذات اليوم الذي أودعت فيه بشرط توافر قيمتها في حساب الساحب (المصدر).

10.1.8 The Account holder assumes full responsibility for the genuineness, correctness, and validity of all endorsements appearing on any cheques, orders, bills, notes, negotiable instruments, and receipts or other documents that are deposited into the Account.

10.1.8 يتحمل صاحب الحساب المسؤولية الكاملة عن صحة وصلاحية وسريان جميع التظهيرات التي تظهر على أي شيكات أو أوامر أو فواتير أو أوراق مالية أو سندات قابلة للتداول أو إيصالات أو مستندات أخرى تودع في الحساب.

10.1.9 The Account holder acknowledges that when the Bank receives cheques or other negotiable instruments for collection, the Bank acts solely as the Account holder's collecting agent. The Bank assumes no responsibility for the realization or collection of any items deposited with the Bank for this purpose.

10.1.9 يقر صاحب الحساب بأنه عندما يستلم البنك شيكات أو أدوات أخرى قابلة للتداول للتحصيل، فإن البنك يتصرف فقط كوكيل تحصيل لصاحب الحساب، ولا يتحمل البنك أي مسؤولية عن تحصيل أو تحصيل أي مواد مودعة لديه لهذا الغرض.

10.1.10 The Bank shall not be held responsible for any delay or loss in transit of any cheque or other instrument, nor for any act, omission, neglect, default, failure, insolvency, or bankruptcy of any correspondent bank, agent, or sub-agent involved in the process, or for any other reasons that are beyond the Bank's control.

10.1.10 لن يكون البنك مسؤولاً عن أي تأخير أو خسارة في نقل أي شيك أو أي مستند آخر، أو عن أي فعل أو إغفال أو إهمال أو تقصير أو فشل أو إعسار أو إفلاس أي بنك مراسل أو وكيل أو وكيل فرعي معني، أو لأي أسباب أخرى خارجة عن سيطرة البنك.

Foreign Currency Deposits

الودائع بالعملة الأجنبية

10.1.11 Accounts that are opened in currencies other than Bahraini Dinar are subject to foreign exchange monitoring regulations and other regulations in force in the Kingdom of Bahrain.

10.1.11 تخضع الحسابات المفتوحة بعملات أخرى غير الدينار البحريني لأنظمة الرقابة على النقد الأجنبي والأنظمة الأخرى المعمول بها في مملكة البحرين.

Deductions & Settlements

الخصومات والتسويات

10.1.12 The Bank is entitled to clear and settle any debts owed by the Account holder to the Bank by deducting the owed amounts directly from the Account holder's available account balances, provided sufficient funds are available.

10.1.12 يحق للبنك تسوية أي ديون مستحقة على صاحب الحساب للبنك عن طريق خصم المبالغ المستحقة مباشرة من أرصدة حسابات صاحب الحساب المتاحة بشرط توفر أموال كافية.

10.1.13 The Account holder authorizes the Bank to deduct the costs and expenses of telexes, drafts, fees payments, service fees and commissions, or any other costs of services that are requested by the Account holder from any of their Accounts in the Bank.

10.1.13 يخول صاحب الحساب البنك خصم تكاليف ونفقات التلكسات والحوالات ودفع الرسوم وأجور الخدمات والعمولات أو أية مصاريف أخرى للخدمات التي يطلبها صاحب الحساب من أي حساب من حساباته لدى البنك.

10.2 Withdrawals

10.2 السحوبات

Methods & Currency

الأساليب والعملة

10.2.1 Withdrawals by the Account holder from the Account shall be made in accordance with the terms and conditions governing the specific type of Account maintained by the Account holder.

10.2.1 تجرى عمليات السحب من قبل صاحب الحساب من الحساب وفقًا للشروط والأحكام التي تحكم نوع الحساب المحدد الذي يحتفظ به صاحب الحساب.

10.2.2 Withdrawals can be made by submitting the respective paper/digital forms provided by the Bank or through the letters that bear the approved signature of the Account holders or via encrypted telexes (the instructions sent via fax will not be

10.2.2 تجرى السحوبات بتقديم النماذج الورقية و/أو الرقمية المقررة التي يعدها البنك أو بموجب خطابات تحمل التواقيع المعتمدة لأصحاب الحسابات أو بطريق

accepted unless prior arrangements were made for that).

التلكسات المشفرة (لا تقبل التعليمات المقدمة بطريق الفاكس إلا بعد إجراء ترتيب مسبق).

10.2.3 Deposits and withdrawals are accepted in the same currency of the Account and are exchanged as needed based on the daily exchange rate of the Bank after deducting expenses (if any).

10.2.3 تقبل الإيداعات والسحوبات بنفس عملة الحساب، ويجرى الصرف عند الحاجة على أساس سعر الصرف اليومي للبنك بعد خصم المصاريف (إن وجدت).

Access & Limitations

الوصول والقيود

10.2.4 Withdrawals that are made by payment orders or mail transfers are subject to the schedule of Fees and Service Charges applicable in the Bank.

10.2.4 تخضع السحوبات بموجب أوامر الدفع أو التحويلات بالبريد لجدول الرسوم المعمول به لدى البنك.

10.2.5 The Bank shall not be held responsible for the unavailability of funds in the Account due to any restrictions on the convertibility or transferability of funds, any requisitions or involuntary transfers, acts of war, civil unrest, or any other causes that are outside the Bank's control.

10.2.5 لا يتحمل البنك مسؤولية عدم توفر الأموال في الحساب بسبب أي قيود على تحويل أو تحويل الأموال، أو أي طلبات أو تحويلات غير طوعية، أو أعمال حرب، أو اضطرابات مدنية، أو أي أسباب أخرى خارجة عن سيطرة البنك.

10.2.6 The Bank reserves the right to refuse to honor any cheque or allow any withdrawal that would cause the Account balance to fall below the minimum balance requirement, if applicable, or that would exceed the outstanding balance in the Account. This does not apply if the Account holder has made prior arrangements with the Bank.

10.2.6 يحتفظ البنك بالحق في رفض سداد أي شيك أو السماح بأي سحب من شأنه أن يتسبب في انخفاض رصيد الحساب إلى ما دون الحد الأدنى المطلوب للرصيد -إن أمكن- أو من شأنه أن يتجاوز الرصيد المستحق في الحساب. ولا ينطبق هذا إذا أجرى صاحب الحساب ترتيبات مسبقة مع البنك.

10.2.7 The Bank shall determine the total amount that can be withdrawn in a single day using the ATM Card. The Bank reserves the right to limit or change, from time to time, both the total cash amount allowed to be withdrawn and the number of transactions permitted using the ATM Card.

10.2.7 يحدد البنك المبلغ الإجمالي الذي يمكن سحبه في اليوم الواحد باستخدام بطاقة الصراف الآلي، ويحتفظ البنك بالحق في تحديد أو تغيير من وقت لآخر لكل من إجمالي المبلغ النقدي المسموح بسحبه وعدد المعاملات المسموح بها باستخدام بطاقة الصراف الآلي.

11 Transfer and Collection

11. التحويل والتحصيل

11.1 The Bank, upon the request of the Account holder, may: (i) transfer funds between the Account holder's Accounts within the Bank or to accounts at other banks; and (ii) issue a draft (such as a bank cheque or telex) in the same currency as the Account. If a transfer is requested to an account in another country or in a different currency, the Bank will convert the amount using the prevailing exchange rate at the time of the transfer. Applicable Fees and Service Charges will be deducted before processing the transfer.

11.1 يجوز للبنك بناءً على طلب صاحب الحساب القيام بما يلي: (i) تحويل الأموال بين حسابات صاحب الحساب داخل البنك أو إلى حسابات في بنوك أخرى. و (ii) إصدار حوالة (مثل شيك مصرفي أو تلكس) بنفس عملة الحساب، و إذا طلب التحويل إلى حساب في بلد آخر أو بعملة مختلفة سيحول البنك المبلغ باستخدام سعر الصرف السائد في وقت التحويل، وتخصم أي رسوم وأجور الخدمات المطبقة قبل معالجة التحويل.

11.2 For SWIFT transfers received in favor of the Customer, the Bank shall pay the actual amount transferred, after deducting any applicable Fees and Service Charges.

11.2 بالنسبة لتحويلات سويفت المستلمة لصالح الزبون، يجب على البنك دفع المبلغ الفعلي المحول بعد خصم أي رسوم وأجور الخدمات المطبقة.

11.3 For any incoming transfers to the Account, the Bank shall deposit the full amount into the Account in the currency of that Account. The deposit will be made at the prevailing exchange rate on the same day the transfer is received.

11.3 بالنسبة لأي تحويلات واردة إلى الحساب، يجب على البنك إيداع المبلغ بالكامل في الحساب بعملة ذلك الحساب، وسيتم الإيداع بسعر الصرف السائد في نفس يوم استلام التحويل.

11.4 The Bank shall not be liable for any act, omission, failure, error or delay in the transfer of funds by any correspondent or paying bank. The Account holder acknowledges and agrees that the Bank shall not be held liable for any such instances. The Account holder further irrevocably and unconditionally undertakes to indemnify the Bank for all actual losses, damages and expenses incurred by the Bank with respect to any transfer executed at the Account holder's instructions.

11.4 لن يكون البنك مسؤولاً عن أي فعل أو إغفال أو فشل أو خطأ أو تأخير في تحويل الأموال من قبل أي بنك مراسل أو بنك يقوم بالدفع ، ويقر صاحب الحساب ويوافق على أن البنك لن يكون مسؤولاً عن أي من هذه الحالات، ويتعهد صاحب الحساب أيضًا بشكل لا رجعة فيه وغير مشروط بتعويض البنك عن جميع الخسائر والأضرار والنفقات الفعلية التي يتكبدها البنك فيما يتعلق بأي تحويل يتم تنفيذه بناءً على تعليمات صاحب الحساب.

11.5 The Bank reserves the right to refuse to pay the amount of any transfer if the name of the beneficiary and/or the Account

11.5 يحتفظ البنك بالحق في رفض دفع مبلغ أي تحويل إذا كان اسم المستفيد و/أو

number do not match the Bank's records. All SWIFT payments will be processed during the Bank's regular working hours and will be subject to the specific cutoff times for each currency.

رقم الحساب لا يتطابق مع سجلات البنك، ستعالج جميع مدفوعات سويفت خلال ساعات العمل العادية للبنك وستخضع لأوقات توقف محددة لكل عملة.

11.6 In respect of incoming drafts, the amounts are recorded in the Account after their actual collection, and the Bank shall send a notice of such to the Account holder.

11.6 تقيد المبالغ في الحساب بالنسبة للحوالات الواردة بعد تحصيلها فعليا، ويرسل البنك إشعارا بذلك لصاحب الحساب.

11.7 It is not permissible for the Account holder to withdraw any amount from their Account that is due for collection unless the amount is actually collected.

11.7 لا يجوز لصاحب الحساب سحب أي مبلغ من حسابه برسم التحصيل إلا بعد تحصيل المبلغ فعليا.

11.8 The value of cheques or other securities shall not be considered due for withdrawal unless the Bank has collected it.

11.8 لا تعتبر قيمة الشيكات أو الأوراق المالية الأخرى مستحقة السحب إلا إذا حصل البنك قيمتها.

11.9 The Bank reserves the right for itself to deduct any amount that has been mistakenly credited to any Account or if the amount is not owing to the Account holder.

11.9 يحتفظ البنك لنفسه بالحق في خصم أي مبلغ يكون قد سبق قيده لصالح أي حساب بطريق الخطأ أو إذا كان المبلغ غير مستحق لصاحب الحساب.

11.10 The Bank shall work as a collection agent for the Account holder and for reasons not related to it; the Bank shall not bear any liability with regards to the non-collection or payment of any cheque or other securities kept in its deposit for the purpose of cashing or collection.

11.10 يعمل البنك بصفته وكيل تحصيل لصاحب الحساب، دون أن يتحمل أيه مسئولية فيما يتعلق بعدم تحصيل أو صرف أي شيك أو أوراق مالية أخرى تودع لديه بهدف صرفها أو تحصيلها بسبب لا يرجع للبنك.

11.11 The Account Holder acknowledges the Bank's right to reclaim any amounts accidentally credited to them and is obliged to repay and settle such amounts in the manner and within the timeframe determined by the Bank.

11.11 يقر صاحب الحساب بأحقية البنك في الرجوع عليه بالمبالغ المصروفة له بطريق الخطأ مع التزامه بدفعها وسدادها بالكيفية وفي التاريخ الذي يحدده البنك.

12. Freezing and Closing the Account

12. تجميد وغلق الحساب

12.1 The Bank reserves the absolute right to suspend Banking Services, freeze or close any Account without any prior notice to the Account holder in any of the following cases:

12.1 يحتفظ البنك بالحق المطلق في تعليق الخدمات المصرفية أو تجميد أو غلق أي حساب دون أي إشعار مسبق لصاحب الحساب في أي حالة من الحالات التالية:

a) If the Account holder committed any violation of the CBB regulations or any Applicable Laws.

أ) إذا ارتكب صاحب الحساب أية مخالفة للوائح مصرف البحرين المركزي أو أي قوانين معمول بها.

b) If the Account Holder fails to provide any documents or information requested by the Bank or any other official authority.

ب) إذا تخلف صاحب الحساب عن تقديم أية مستندات أو معلومات يطلبها منه البنك أو أي جهة رسمية أخرى.

c) If the Account holder breaches any of the Terms and Conditions or other agreements with the Bank.

ت) إذا أخل صاحب الحساب بأي من الشروط والأحكام أو اتفاقيات أخرى مع البنك.

d) If the Bank is ordered to close the Account by a competent court or any governmental authority or regulatory authority.

ث) إذا صدر أمر للبنك بإغلاق الحساب من قبل محكمة مختصة أو أي جهة حكومية أو سلطة تنظيمية.

e) If the Account holder uses or operates the Account inappropriately, illegally or for non-Sharia compliant purposes.

ج) إذا كان صاحب الحساب يستخدم أو يشغل الحساب بشكل غير لائق أو قانوني أو لأغراض غير متوافقة مع أحكام ومبادئ الشريعة الإسلامية.

f) If the Account holder is sanctioned by international regulations/or assumption of sanctions/concerned sanction.

ح) إذا كان صاحب الحساب خاضعاً لعقوبات بموجب اللوائح الدولية/أو فرض عقوبات/أو العقوبة المعنية.

g) If the Account holder fails to pay the Fees and Service Charges due to the Bank;

خ) إذا لم يدفع صاحب الحساب الرسوم ورسوم الخدمة المستحقة للبنك.

h) If any action has been taken against the Account holder as set out in clause 38;

د) إذا اتخذ أي إجراء ضد صاحب الحساب على النحو المبين في البند 38.

i) If the Bank detects that any information provided by the Account holder is inaccurate or fraudulent or if the Bank suspects fraud in the opening or operation of the Account;

j) If the Account holder commits any act that has or has the potential to damage the Bank's reputation or if the Accountholder behaves in a threatening or abusive manner against any of the Bank's personnel; and

k) For any other reasonable reason that the Bank sees appropriate according to its sole discretion.

12.2 If the Account is closed or frozen, any ATM Card issued in the name of the Account shall be automatically cancelled, and the Bank may stop its validity with effect from the date of closing or freezing the Account.

12.3 Upon the closure, suspension or termination of any Account and/or Banking Services for any reason whatsoever, the Account holder shall: (i) immediately cease using the Account and any Banking Services linked to it and shall destroy any cards and/or cheque books issued by the Bank or return the same to the Bank upon request; (ii) immediately pay and settle in full all amounts due or incurred in connection with the Account and/or Banking Services, including but not limited to all outstanding balances, fees, charges, commissions, costs and expenses, whether such amounts arise before, on or after the date of closure, suspension or termination; (iii) ensure that all standing instructions, direct debits and payment arrangements linked to the Account are cancelled or otherwise settled; and (iiii) remain liable for any transactions initiated prior to closure, suspension or termination but processed thereafter.

12.4 All amounts due to the Bank shall become immediately due and payable upon closure, suspension or termination of the Account and/or Banking Services. The closure, suspension or termination of the Account and/or Banking Services shall not affect the accrual of any fees, charges or amounts payable to the Bank, which shall continue until full and final settlement of all obligations of the Account holder.

12.5 The Bank shall be entitled, at the sole cost and expense of the Account holder, to: (i) debit any amounts due, including any fees, charges, costs and expenses arising from or in connection with the closure, suspension or termination of the Account and/or Banking Services, from any accounts maintained by the Account holder with the Bank; (ii) exercise its right of set-off and/or consolidation in respect of any amounts due to the Bank; (iii) retain any funds, assets or collateral held by the Bank until all amounts, fees, charges, costs and expenses due to the Bank are fully settled; and (iiii) take any action it deems appropriate to recover any amounts, fees, charges, costs and expenses due to the Bank in accordance with Applicable Laws.

12.6 Upon the closure, suspension or termination of any Account and/or the banking relationship between the Bank and the Account holder for any reason whatsoever, any mandates, authorities or internal powers of attorney granted by the Account holder in favor of any third party in relation to the Account and/or any other accounts or Banking Services held with the Bank shall be deemed automatically revoked and terminated.

ذ) إذا اكتشف البنك أن أي معلومات مقدمة من صاحب الحساب غير دقيقة أو احتيالية أو إذا كان البنك يشتبه في حدوث احتيال في فتح الحساب أو تشغيله.

ر) إذا ارتكب صاحب الحساب أي فعل من شأنه أو يحتمل أن يضر بسمعة البنك أو إذا تصرف صاحب الحساب بطريقة تهديدية أو مسيئة ضد أي من موظفي البنك.

ز) لأي سبب آخر معقول يراه البنك مناسبا وفق تقديره المطلق.

12.2 في حالة غلق الحساب أو تجميده تعتبر أية بطاقة صراف آلي صدرت باسم الحساب ملغاة تلقائيا، ويجوز للبنك وقف التعامل بها اعتبارا من تاريخ غلق الحساب أو تجميده.

12.3 عند إغلاق أو تعليق أو إنهاء أي حساب و/أو أي من الخدمات المصرفية لأي سبب كان، يلتزم صاحب الحساب بما يلي: (أ) التوقف فوراً عن استخدام الحساب وأي من الخدمات المصرفية المرتبطة به، وإتلاف أي بطاقات و/أو دفاتر شيكات صادرة عن البنك أو إعادتها إلى البنك بناءً على طلبه؛ (ب) السداد الفوري والكامل لجميع المبالغ المستحقة أو المترتبة فيما يتعلق بالحساب و/أو الخدمات المصرفية، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر جميع الأرصدة القائمة والرسوم والمصاريف والعمولات والتكاليف والنفقات، سواء نشأت هذه المبالغ قبل أو في أو بعد تاريخ الإغلاق أو التعليق أو الإنهاء؛ (ت) التأكد من إلغاء أو تسوية جميع التعليمات الدائمة وأوامر الخصم المباشر وترتيبات الدفع المرتبطة بالحساب؛ و (ث) يظل مسؤولاً عن أي معاملات تم إصدارها قبل الإغلاق أو التعليق أو الإنهاء ولكن تمت معالجتها بعد ذلك.

12.4 تصبح جميع المبالغ المستحقة للبنك واجبة السداد فوراً عند إغلاق أو تعليق أو إنهاء الحساب و/أو أي من الخدمات المصرفية. ولا يؤثر إغلاق أو تعليق أو إنهاء الحساب و/أو الخدمات المصرفية على استحقاق أي رسوم أو مصاريف أو مبالغ مستحقة للبنك، والتي تستمر في التراكم إلى حين السداد الكامل والنهائي لكافة التزامات صاحب الحساب.

12.5 يحق للبنك، وعلى نفقة ومسؤولية صاحب الحساب وحده، القيام بما يلي: (أ) خصم أي مبالغ مستحقة، بما في ذلك أي رسوم أو مصاريف أو تكاليف أو نفقات ناشئة عن أو مرتبطة بإغلاق أو تعليق أو إنهاء الحساب و/أو الخدمات المصرفية، من أي حسابات يحتفظ بها صاحب الحساب لدى البنك؛ (ب) ممارسة حقه في المقاصة و/أو توحيد الحسابات فيما يتعلق بأي مبالغ مستحقة للبنك؛ (ت) الاحتفاظ بأي أموال أو أصول أو ضمانات محتفظ بها لدى البنك إلى حين السداد الكامل لجميع المبالغ والرسوم والمصاريف والتكاليف والنفقات المستحقة للبنك؛ و (ث) اتخاذ أي إجراء يراه البنك مناسباً لاسترداد أي مبالغ أو رسوم أو مصاريف أو تكاليف أو نفقات مستحقة للبنك وفقاً للقوانين المعمول بها.

12.6 عند إغلاق أو تعليق أو إنهاء أي حساب و/أو العلاقة المصرفية بين البنك وصاحب الحساب لأي سبب كان، تُعد جميع التفويضات أو الصلاحيات أو الوكالات الداخلية الممنوحة من صاحب الحساب لصالح أي طرف ثالث فيما يتعلق بالحساب و/أو أي حسابات أخرى أو خدمات مصرفية يحتفظ بها لدى البنك، ملغاة ومنتهية تلقائياً.

13. Dormant Accounts

13. الحسابات الخاملة

13.1 لن يتم التعامل مع الحساب على أنه "خامل" إذا:

أ) كان صاحب الحساب يملك حسابات أخرى.

ب) كان الحساب محجوزا أو مقيدا أو محل لاجراءات التقاضي القانونية حسب متطلبات الجهات المختصة.

ت) وفاة صاحب الحساب.

13.2 يجوز إعادة تفعيل الحسابات الخاملة بعد أن يقدم صاحب الحساب المستندات المطلوبة.

13.3 تعتبر الحسابات خاملة إذا لم تجر أي معاملات في الحساب لفترة تتجاوز المدة التالية:

- 12شهر للحسابات الجارية.
- 24 شهر لحسابات التوفير.

ويحتفظ البنك في هذه الحالات بالحق في رفض أي طلبات لاحقة للمعاملات من صاحب الحساب الذي يظل مسؤولا مسؤولية كاملة عن أي نتائج أو خسائر ناشئة عن الوضع الخامل للحساب. وتظل الحسابات الخاملة في استحقاق لتلقي الودائع وتحقق أي أرباح قابلة للتطبيق. ولن يُسمح بسحب أي مبالغ منها حتى يعيد صاحب الحساب تنشيط الحساب من خلال تلبية متطلبات البنك. وقد يستمر البنك في أثناء فترة الخمول في تنفيذ التحويلات الإلكترونية واليدوية إلى الحساب. وستطبق الرسوم المعتمدة من قبل مصرف البحرين المركزي فقط على الحسابات الخاملة. كما سيغلق البنك تلقائيًا أي حساب خامل برصيد صفري في غضون (6) ستة أشهر من خمول الحساب ويخطر صاحب الحساب بهذا الإغلاق عبر البريد أو البريد الإلكتروني أو قناة الاتصال الأخرى. ويقر صاحب الحساب بالمسؤولية الكاملة عن عواقب خمول الحساب ويقبلها، ويوافق على تعويض البنك عن أي مطالبات أو أضرار أو خسائر ناجمة عن الحساب الخامل.

13.1 The Account will not be treated as "dormant" if:

a) the Account holder has other active Accounts.

b) the Account is blocked/constrained or subject to litigation as per the requirements of an official authority.

c) the death of the Account holder.

13.2 Dormant Accounts may be activated upon the Account holder's submission of the required documentation.

13.3 Accounts shall be considered dormant if no transactions (other than those initiated by the Bank) are performed in the Account as per the following:

- 12 months for current accounts
- 24 months for saving accounts

In such cases, the Bank reserves the right to decline any subsequent transaction requests from the Account holder, who shall remain fully responsible for any consequences or losses arising from the dormant status of the Account. Dormant Accounts shall continue to be eligible to receive deposits and accrue any applicable profits. However, no withdrawals shall be permitted until the Account holder reactivates the Account by fulfilling the Bank's requirements. During the dormant period, the Bank may still process electronic and manual transfers into the Account. Only fees and charges approved by the CBB will be applied to dormant Accounts. The Bank shall automatically close any dormant Account with a zero balance within (6) six months of the Account becoming dormant and shall notify the Account holder of such closure via mail, email, or other communication channel. The Account holder acknowledges and accepts full responsibility for the consequences of the Account becoming dormant, and agrees to indemnify the Bank against any claims, damages or losses arising from the dormant Account.

14. وفاة الزبون أو فقدان الأهلية القانونية

14.1 في حالة وفاة صاحب الحساب أو فقدان الأهلية القانونية فلن يتمكن للبنك من الاستمرار في تقديم الخدمات المصرفية للحساب أو الحساب المشترك إلا بعد استلام وثائق صالحة، والتي تشمل صك الميراث، وخطاب من إدارة القاصرين (إن وجد)، و/أو أمر محكمة صادر عن سلطة قضائية مختصة. يجب أن تكون أي مستندات صادرة من خارج البلاد مصدقة بشكل صحيح أو مصدقة كما هو مطلوب.

14.2 يوافق صاحب الحساب على أن البنك لن يكون مسؤولاً عن أي خسائر أو أضرار أو تغييرات فعلية قد تنشأ نتيجة لإجراءات البنك المتعلقة بالحساب قبل التاريخ الذي يتلقى فيه البنك إشعارًا كتابيًا بوفاة صاحب الحساب أو خسارته الأهلية القانونية.

14.3 عند تلقي إخطار بوفاة صاحب الحساب أو فقدان الأهلية القانونية، يحتفظ البنك بالحق في (1) تعليق أو إنهاء الخدمات المصرفية و/أو (2) حظر أو تجميد الحساب وفقًا لمصرف البحرين المركزي أو أمر من المحكمة . وسيظل هذا الإجراء ساريًا حتى يقوم البنك بالتحقق من جميع الوثائق القانونية المطلوبة والموافقة عليها لتحديد ورثة

14. Death of Customer or loss of Legal Capacity

14.1 In the event of the Account holder's death or loss of legal capacity, the Bank can only continue providing Banking Services for the Account or Joint Account upon receiving valid documentation, which may include a deed of inheritance, a letter from the Minors Directorate (if applicable), and/or a court order issued by a competent jurisdiction. Any documents originating from outside the country must be properly legalized or apostilled as required.

14.2 The Account holder agrees that the Bank shall not be held liable for any actual losses, damages, or changes that may arise due to the Bank's actions related to the Account prior to the date the Bank receives written notice of the Account holder's death or loss of legal capacity.

14.3 Upon receiving notification of an Accountholder's death or loss of legal capacity, the Bank reserves the right to (i) suspend or terminate the Banking Services and/or (ii) block or freeze the Account as per the CBB or court order. This action will remain effective until the Bank has verified and approved all required legal documentation to identify the Accountholder's heirs or

legal representatives.	صاحب الحساب أو ممثليه القانونيين.
14.4 In the event of the Account holder's death, the Bank shall only release funds to the legal inheritors upon submission of the farida al-shar'iyya (legal heirs' distribution certificate) issued by the competent authority. Alternatively, the inheritors may collectively sign a letter, in a presence of a Bank's employee, agreeing to the release of specific amounts to specific inheritors.	**14.4** لن يقوم البنك بصرف الأموال للورثة الشرعيين إلا بعد تقديم الفريضة الشرعية (شهادة توزيع الورثة القانونية) الصادرة عن السلطة المختصة ، ويجوز للورثة بدلا من ذلك التوقيع بشكل جماعي على خطاب بحضور أحد موظفي البنك، يوافقون فيه على بصرف عن مبالغ محددة لورثة محددين.
14.5 Any outstanding dues, liabilities or financial obligations of the deceased Account holder shall automatically be deducted from the account balance before any funds are distributed to the inheritors, unless the Account is blocked or frozen by the CBB or a court order.	**14.5** تخصم أي مستحقات أو التزامات أو التزامات مالية مستحقة على صاحب الحساب المتوفى تلقائيًا من رصيد الحساب قبل توزيع أي أموال على الورثة ما لم يحظر الحساب أو يجمد من قبل مصرف البحرين المركزي أو أمر من المحكمة.
14.6 While an Account is blocked or frozen, the Bank shall only allow electronic and manual transfers to the Account. Withdrawals, cheque clearances, or any outward transactions will be restricted unless required by law or court order.	**14.6** يسمح البنك فقط بالتحويلات الإلكترونية واليدوية إلى الحساب أثناء حظر الحساب أو تجميده، بينما سنجمد عمليات السحب أو تخليص الشيكات أو أي معاملات خارجية ما لم يكن ذلك مطلوبًا بموجب القانون أو أمر من المحكمة.
14.7 The Bank shall not be liable for any loss or inconvenience resulting from the suspension or termination of the Banking Services, or freezing or blocking of an Account, until all necessary documentation has been provided to the Bank's satisfaction.	**14.7** لن يكون البنك مسؤولاً عن أي خسارة أو إزعاج ناتج عن تعليق أو إنهاء الخدمات المصرفية أو تجميد أو حظر الحساب، حتى تقديم جميع الوثائق اللازمة وفقا لطلب البنك.
15. Digital Banking Platform	**15. منصة الخدمات المصرفية الرقمية**
15.1 The Digital Banking Platform refers to the Bank's secure electronic system, which enables the Customer to conduct transactions, view statements, and access other Banking Services online or via the mobile application. Access to the Digital Banking Platform is granted at the Bank's discretion, and the Customer's use of the platform is subject to these Terms and Conditions, in addition to any specific terms and conditions governing the Digital Banking Platform, which may be updated by the Bank from time to time.	**15.1** تشير منصة الخدمات المصرفية الرقمية إلى النظام الإلكتروني الآمن للبنك الذي يمكّن الزبون من إجراء المعاملات وعرض البيانات والوصول إلى الخدمات المصرفية الأخرى عبر الإنترنت أو عبر تطبيق الهاتف المحمول. ويتم منح الوصول إلى منصة الخدمات المصرفية الرقمية وفقًا لتقدير البنك، ويخضع استخدام الزبون للمنصة لهذه الشروط والأحكام، بالإضافة إلى أي شروط وأحكام محددة تحكم منصة الخدمات المصرفية الرقمية التي قد يحدثها البنك اعتبارًا من من وقت لآخر.
15.2 The Customer agrees that the Bank shall bear no liability in any form and irrevocably undertakes to indemnify the Bank against any actual losses, damages, claims, legal actions or expenses incurred by the Bank due to any act or omission connected to instructions given, or believed to have been given, by the Customer. Furthermore, the Customer agrees that the Bank will not be responsible for any transmission errors.	**15.2** يوافق الزبون على أن البنك لن يتحمل أي مسؤولية بأي شكل من الأشكال، ويتعهد بشكل لا رجعة فيه بتعويض البنك عن أي خسائر فعلية أو أضرار أو مطالبات أو إجراءات قانونية أو نفقات يتكبدها البنك بسبب أي فعل أو إغفال مرتبط بتعليمات مقدمة من قبل الزبون، ويوافق الزبون على أن البنك لن يكون مسؤولاً عن أي أخطاء في الإرسال.
16. ACCOUNTS	**16. الحسابات**
16.1 Current Accounts (Inclusive & Exclusive of Cheque Books)	**16.1 الحسابات الجارية (المشمولة وغير المشمولة بدفتر الشيكات)**
16.1.1 Current Accounts may be opened in the name of individuals, companies, institutions, and legal entities in Bahraini Dinars or other foreign currencies approved by the CBB. However, Current Accounts cannot be opened in the name of	**16.1.1** يجوز فتح الحسابات الجارية باسم الأفراد والشركات والمؤسسات والكيانات القانونية بالدينار البحريني أو العملات الأجنبية الأخرى المعتمدة من قبل مصرف البحرين المركزي، ولا يجوز فتح الحسابات الجارية باسم الأفراد الذين تقل أعمارهم عن

individuals under the age of 21.	21 عامًا.
16.1.2 Deposits and withdrawals can be made in local or foreign currencies based on the Bank's prevailing daily exchange rates. The credit balance in the Account is treated as Qard Al Hasan from the Account holder to the Bank, payable on demand, and does not generate profit or losses. The Account holder or their Authorized Signatory may withdraw cash from any of the Bank's branches.	**16.1.2** يمكن إجراء الإيداعات والسحوبات بالعملات المحلية أو الأجنبية وفقًا لأسعار الصرف اليومية السائدة لدى البنك، ويُعامل الرصيد الدائن في الحساب باعتباره قرضًا حسنًا من صاحب الحساب إلى البنك، ويُدفع عند الطلب، ولا يدر ربحًا أو خسارة. ويجوز لصاحب الحساب أو المفوَّض بالتوقيع سحب النقود من أي من فروع البنك.
16.2 Cheque Books	**16.2 دفتر الشيكات**
16.2.1 The issuance of any chequebooks shall be at the Bank's sole discretion and shall be issued only in respect of Accounts as determined by the Bank. The issuance of chequebooks shall be subject to the Fees and Service Charges set out in the Bank's website and its branches.	**16.2.1** تصدر أي دفاتر شيكات وفقًا لتقدير البنك وحده، ولن تصدر إلا بالحسابات التي يحددها البنك. ويخضع إصدار دفاتر الشيكات للرسوم وبدلات الخدمة الموضحة في الموقع الإلكتروني للبنك وفروعه.
16.2.2 When the Account holder receives its chequebook, the Account holder is responsible for ensuring that the account number and name displayed are correct and correspond to the Account.	**16.2.2** عندما يتسلم صاحب الحساب دفتر الشيكات الخاص به، يكون صاحب الحساب مسؤولاً عن التأكد من صحة رقم الحساب والاسم المعروضين وتوافقهما مع الحساب.
16.2.3 The Account holder is responsible for safeguarding cheque books and ensuring they are inaccessible to unauthorized individuals. Cheques must be written in English or Arabic, as the Bank will not process cheques in other languages. The Account holder must notify the Bank immediately in the event of loss or theft of cheques. The Account holder acknowledges that the Bank is under no obligation to take any action following receipt of such notification unless the Bank is presented with an official police complaint/criminal complaint in relation thereto. The Account holder irrevocably and unconditionally indemnifies the Bank and holds it harmless for any losses or damages arising therefrom.	**16.2.3** يتحمل صاحب الحساب مسؤولية حماية دفاتر الشيكات وضمان عدم وصول الأشخاص غير المصرح لهم إليها. ولن يعالج البنك أي شيكات كتبت بلغات خلاف اللغة الإنجليزية أو العربية، ويجب على صاحب الحساب إخطار البنك على الفور في حالة فقدان أو سرقة الشيكات. ويقر بأن البنك غير ملزم باتخاذ أي إجراء بعد استلام هذا الإخطار ما لم يتم تقديم شكوى رسمية او بلاغ جنائي للبنك فيما يتعلق بذلك من الشرطة. ويلتزم صاحب الحساب بتعويض البنك بشكل لا رجعة فيه وغير مشروط ويحميه من أي خسائر أو أضرار تنشأ عن ذلك.
16.2.4 Cheques deposited with the Bank may be accepted for collection and payment in full or in part, in accordance with Applicable Laws. At the time of deposit, the depositor may elect to accept partial payment of a cheque, through the Bank's prescribed channels or forms.	**16.2.4** يجوز قبول الشيكات المودعة لدى البنك للتحصيل والدفع إما بالكامل أو جزئياً، وذلك وفقاً للقوانين المعمول بها. وعند إيداع الشيك، يجوز للمودِع اختيار قبول الدفع الجزئي للشيك من خلال القنوات أو النماذج المعتمدة لدى البنك.
16.2.5 The Account holder acknowledges and agrees that the Bank accepts cheques (whether in full or partial) for collection based on the information provided at the time of deposit, and the Account holder remains solely responsible for the genuineness, validity, and correctness of all endorsements and signatures appearing on any cheque or financial instrument.	**16.2.5** يقر صاحب الحساب ويوافق على أن البنك يقبل الشيكات (سواء بالكامل أو جزئياً) للتحصيل بناءً على المعلومات المقدمة عند الإيداع، ويظل صاحب الحساب مسؤولاً وحده عن صحة وسلامة ودقة جميع التظهيرات والتوقيعات الواردة على أي شيك أو أداة مالية.
16.2.6 If cheques are returned whether in full or for any unpaid balance following a partial payment, the Bank will comply with CBB regulations and Applicable Laws and may retain such cheques for up to five (5) years before disposing of them appropriately. A fee may be charged for returned cheques, with any changes to fees announced by the Bank.	**16.2.6** في حالة إرجاع الشيكات سواء بالكامل أو بالنسبة لأي رصيد غير مدفوع بعد إجراء دفع جزئي ، يلتزم البنك بأنظمة مصرف البحرين المركزي والقوانين المعمول بها، وقد يحتفظ بهذه الشيكات لمدة تصل إلى خمس (5) سنوات قبل التخلص منها بشكل مناسب. وقد تفرض رسوم على الشيكات المرتجعة، مع الإعلان عن أي تغييرات في الرسوم من قبل البنك.
16.2.7 In the event that the Account holder's name is included in the CBB's abusers list or any similar register due to such dishonoured cheques, the Bank bears no liability for such inclusion. The Account holder shall fully indemnify and hold the Bank harmless against any claims, losses, damages, costs, or liabilities arising from or in connection with the dishonouring of any cheque issued by the Account holder.	**16.2.7** لن يتحمل البنك أي مسؤولية في حالة إدراج اسم صاحب الحساب في قائمة المخالفين الخاصة بمصرف البحرين المركزي أو أي سجل مماثل بسبب هذه الشيكات الراجعة،ويجب على صاحب الحساب تعويض البنك بالكامل وحمايته من أي مطالبات أو خسائر أو أضرار أو تكاليف أو التزامات تنشأ عن أو فيما يتعلق بإرجاع أي شيك صادر عن صاحب الحساب.
16.2.8 The Account holder is only permitted to issue cheques in accordance with the special specimen provided by the Bank.	**16.2.8** لا يجوز لصاحب الحساب إصدار الشيكات إلا وفقًا للنموذج الخاص المقدم من البنك.
16.2.9 The Bank reserves the right to process and record all	**16.2.9** يحتفظ البنك بالحق في معالجة وتسجيل جميع المعاملات، -بما في

ذلك الشيكات (سواء تم سدادها بالكامل أو جزئياً) والسحوبات وأوامر الدفع والفواتير في الحساب- بغض النظر عن رصيد الحساب، ويظل صاحب الحساب مسؤولاً عن تسوية أي عجز أو رصيد غير مدفوع على الفور بناءً على طلب البنك في حالة عدم كفاية الأموال، ما لم يوافق البنك صراحة على تسهيلات السحب على المكشوف.

16.2.10 يحتفظ البنك بحقه في معالجة مدفوعات الشيكات وفقاً للقوانين المعمول بها، بما في ذلك إجراء الدفع الجزئي للشيكات في حال عدم توفر رصيد كافٍ للسداد الكامل، وذلك وفقاً لقواعد المقاصة المعمول بها وتعليمات المستفيد. ويظل أي رصيد متبقٍ غير مدفوع على مسؤولية صاحب الحساب.

16.2.11 يجوز للبنك صرف الشيكات أو غيرها من الأدوات القابلة للتداول المتوافقة مع أحكام ومبادئ الشريعة الإسلامية المسحوبة على الحساب الجاري لصاحب الحساب حتى لو أدى ذلك إلى كشف الحساب. ، يعتبر المبلغ المكشوف تمويلاً من البنك لصاحب الحساب في مثل هذه الحالات، ويلتزم صاحب الحساب بسداد كامل المبلغ المسحوب (التمويل) للبنك متى طلب البنك ذلك.

16.2.12 يحق للبنك رفض إصدار دفاتر شيكات جديدة في حالة عدم استخدام الدفتر السابق إلا في حالة وجود مبرر مقبول لذلك، ولن تقبل إلا الشيكات بالصيغة المعتمدة لدى البنك.

16.2.13 يحتفظ البنك بالشيكات الأصلية المدفوعة خلال الفترة القانونية بموجب القوانين المعمول بها، ويجوز له إتلافها بعد ذلك. وتخضع الشيكات المعالجة عبر نظام البحرين لقطع الشيكات (BCTS) لأحكام نظام البحرين لقطع الشيكات (BCTS).

16.2.14 لن يمتثل البنك بالضرورة بتعليمات صاحب الحساب بإيقاف الدفع على الشيكات الصادرة عن صاحب الحساب ، ما لم تقع هذه التعليمات ضمن نطاق القوانين المعمول بها.

16.2.15 يحق للبنك الكشف عن اسم صاحب الحساب ورقم الحساب لمكاتب الطباعة لإنتاج دفتر الشيكات.

16.2.16 يكون الشيك ساري المفعول لمدة ستة (6) أشهر من التاريخ المكتوب على الشيك.

16.2.17 يتعهد صاحب الحساب بإعادة أي دفاتر شيكات إلى البنك على الفور في حالة إغلاق الحساب لأي سبب كان.

16.2.18 يوافق صاحب الحساب ويتعهد بشكل لا رجعة فيه وغير مشروط بإخطار البنك فورًا عند إفلاس أو إعسار صاحب أي شيك.

transactions, including cheques (whether paid in full or partially), withdrawals, payment orders, and bills in the Account, irrespective of the Account's balance. In case of insufficient funds, the Account holder remains responsible for promptly settling any resulting deficit or unpaid balance upon the Bank's request, unless an overdraft facility has been explicitly approved by the Bank.

16.2.10 The Bank reserves the right to process cheque payments in accordance with Applicable Laws, including effecting partial payment of cheques where sufficient funds are not available for full settlement, subject to the applicable clearing rules and the payee's instructions. Any remaining unpaid balance shall remain the responsibility of the Account holder.

16.2.11 The Bank may honor cheques or other Shariah compliant negotiable instruments drawn on the Account holder's Current Account, even if this results in the Account being overdrawn. In such cases, the overdrawn amount is considered a finance from the Bank to the Account holder and the Account holder is obligated to repay the full overdrawn amount (the finance) to the Bank whenever the Bank demands it.

16.2.12 The Bank may refuse to issue new cheque books if the previous one has not been used unless a valid justification is provided. Only cheques in the Bank's approved format will be accepted.

16.2.13 The Bank retains original paid cheques for the statutory period in lien with Applicable Laws and may destroy them thereafter. Cheques processed via the Bahrain Cheque Truncation System (BCTS) will adhere to BCTS provisions.

16.2.14 The Account holder's instructions to the Bank to stop payment on cheques issued by the Account holder do not oblige the Bank to comply, unless such instructions fall within the scope of the Applicable Laws.

16.2.15 The Bank is authorized to disclose the Account holder's name and account number to printing agencies for cheque book production.

16.2.16 A cheque shall be effective for a period of six (6) months from the date written on the cheque.

16.2.17 In the event of the closure of the Account for any reason whatsoever, the Account holder undertakes to immediately return any chequebooks to the Bank.

16.2.18 The Account holder irrevocably and unconditionally agrees and undertakes to notify the Bank immediately upon the bankruptcy or insolvency of the holder of any cheque.

17. استثمار المبالغ وقواعد توزيع الأرباح

17.1 تستثمر المبالغ المودعة في الحسابات على أساس المضاربة المطلقة باستثناء الحسابات الجارية والمرابحة العكسية ووكالات الاستثمار، وتوزع الأرباح المتحققة وفقًا لنوع الحساب وفترة توزيع الأرباح. وتعرض نسب المضاربة السائدة لكل منتج في فروع البنك وعلى موقعه الإلكتروني، ويحتفظ البنك بالحق في تعديل هذه الأسهم وفقًا لتقديره الخاص مع الإعلان عن أي تغييرات بشكل مناسب من خلال جميع الفروع والموقع الإلكتروني. ولن يكون البنك مسؤولاً عن أي فشل في تحقيق الأرباح أو عن

Investment of Funds and Profits Distribution Rules

17.1 Except for Current Accounts, Reverse Murabaha, and Investment Wakalahs, amounts deposited in Accounts are invested based on Unrestricted Mudarabah. Anticipated profits are distributed according to the Account type and the profit distribution period. The prevailing Mudarabah shares for each product are displayed at the Bank's branches and on its website. The Bank reserves the right to modify these shares at its sole discretion, with any changes duly announced through all branches and the website. The Bank shall not be held liable for

any failure to generate profits or for any losses, unless the Account holder can prove that the Bank has transgressed or violated the terms of the Unrestricted Mudarabah.

أي خسائر ما لم يتمكن صاحب الحساب من إثبات أن البنك قد تجاوز أو خالف شروط المضاربة المطلقة.

17.2 Accounts are processed according to the operational ratios adopted in the Bank's policies and approved by the Shariah Board. The Bank will notify the Account holders of such ratios as deemed appropriate.

17.2 تُشغَّل الحسابات وفقاً للنسب المقرة في سياسات البنك والمعتمدة من قبل هيئة الرقابة الشرعية، ويخطر البنك أصحاب الحسابات بهذه النسب حسب ما يراه مناسباً.

17.3 The Bank may allocate between 1% and 10% of the Unrestricted Mudarabah profits to calculate the Profit Rate Reserve. Additionally, the Bank may deduct amounts for bad debts based on losses incurred in receivable assets, financing and investments. Profit distribution is then carried out according to the ratios specified in Clause 15.1. Similarly, the Bank may allocate between 1% and 10% of the Account holder's profits to the Investment Risk Reserve account. These percentages are subject to change at the sole discretion of the Bank, with approval from the Shariah Board. Any changes will be announced across all Bank branches in a manner deemed appropriate.

17.3 يجوز للبنك تخصيص ما بين 1% و10% من أرباح المضاربة غير المقيدة لحساب معدل احتياطي الأرباح، ويجوز للبنك خصم مبالغ الديون المعدومة بناءً على الخسائر المتكبدة في الأصول المدينة والتمويل والاستثمارات. ثم توزع الأرباح وفقًا للنسب المعلن عنها. كما يجوز للبنك تخصيص ما بين 1% و10% من أرباح صاحب الحساب لحساب احتياطي مخاطر الاستثمار، وتخضع هذه النسب للتغيير وفقًا لتقدير البنك وحده بعد أخذ موافقة هيئة الرقابة الشرعية، ويعلن البنك عن أي تغييرات في جميع فروعه بالطريقة التي يراها مناسبة.

17.4 The Bank may mix its funds with those deposited in the Mudarabah account. In such cases, the Bank acts as both a partner with its own funds and as a Mudarib for the Account holder's capital. The Bank is entitled to receive profit on its own funds and as the Mudarib for the Account holder's share.

17.4 يجوز للبنك أن يخلط أمواله بالأموال المودعة في حساب المضاربة، وفي هذه الحالة يكون البنك شريكاً بأمواله الخاصة ومضارباً في رأس مال صاحب الحساب، ويحق للبنك أن يحصل على الربح من أمواله الخاصة ومضارباً في حصة صاحب الحساب.

17.5 Profits are distributed after deducting direct expenses related to the investment of account balances, whether from a special pool of investors or shared with the Bank. The Bank is not permitted to pass on business expenses that the Mudarib is responsible for bearing, including:

17.5 توزع الأرباح بعد خصم المصاريف المباشرة المتعلقة باستثمار أرصدة الحسابات سواء من مجموعة خاصة من المستثمرين أو بالمشاركة مع البنك، ولا يجوز للبنك أن يُحمل صاحب الحساب مصاريف العمل التي يتحملها المضارب، بما في ذلك:

a) Expenses of investment departments and decision making bodies.
b) Expenses of Accounts and the Follow–Up departments.
c) Advertising expenses.
d) Staff expenses.

أ) مصروفات إدارات الاستثمار وأجهزة اعتماد قراراتها.
ب) مصروفات إدارتي المتابعة والمحاسبة.
ت) مصروفات الدعاية والإعلان.
ث) مصروفات الموظفين.

17.6 If the Mudarabah profits at the end of the fiscal year exceed the estimated profit percentages calculated during the deposit period for an Account holder whose deposit tenor has expired or has been terminated, the Account holder is deemed to have waived their right to any excess profits. These excess profits, along with any remaining investment risk reserves calculated at the time of deposit expiry will be allocated to the benefit of existing Account holders during the final profit calculation at the end of the fiscal year. This allocation is based on the mix-and-match principle applied to this type of investment.

17.6 إذا تجاوزت أرباح المضاربة المحسوبة عند نهاية السنة المالية نسب الأرباح نسبة الأرباح التي حسبت طبقاً لمبدأ التقييم الحكمي لصاحب الحساب الذي انتهت أو أُنهيت مدة وديعته أثناء السنة المالية ا ، فإن صاحب الحساب يعتبر متنازلاً عن نصيبه في أي أرباح زائدة بما فيها ما يتبقى من أي احتياطيات مخاطر الاستثمار المحسوبة في وقت انتهاء الوديعة لصالح أصحاب الحسابات القائمة أثناء حساب الأرباح الفعلية في نهاية السنة المالية، وذلك بناء على مبدأ الخلطة والمبارأة المطبق على هذا النوع من الاستثمار.

17.7 Losses from one Mudarabah transaction will be deducted from the profits of other operations. If losses exceed profits, the difference will be deducted from the capital. Losses for a specific period cannot be offset by profits from another period, except through reserves.

17.7 تخصم الخسائر الحادثة في أي عملية مضاربة واحدة من أرباح العمليات الأخرى، وإذا زادت الخسائر على الأرباح فيحسم الفرق من رأس المال، والعبرة بجملة النتائج عند التقييم الفعلي نهاية السنة المالية، ولا تجبر خسارة فترة بربح فترة أخرى باستثناء الاحتياطيات.

17.8 The Bank may distribute Mudarabah profits before the final valuation. Any difference between the actual profits and interim distributions will be adjusted as the Bank deems appropriate.

17.8 يجوز للبنك توزيع أرباح المضاربة قبل التقييم الحكمي كونها تحت الحساب، وستجرى عملية تسوية أي فرق بين الأرباح الفعلية المحسوبة بعد التقييم والتوزيعات

المؤقتة التي أجريت قبل التقييم حسبما يراه البنك مناسباً.

17.9 يجوز لمساهمي البنك بصفتهم مضاربين التنازل عن جزء من نصيبهم في أرباح المضاربة لصالح أصحاب الحسابات الاستثمارية بعد إجراء التقييم الحكمي إذا رأى مجلس إدارة البنك ذلك وبما يتماشى مع قواعد وسياسات البنك المتبعة بهذا الشأن.

17.9 The Bank's shareholders, in their capacity as Mudarib, may waive part of their share in Mudarabah profits in favor of Account holders if required by the Bank's Board of Directors and in line with the Bank's rules and policies.

18. الودائع الاستثمارية

18. Investment Deposits

18.1 تخضع كافة حسابات الودائع والاستثمار غير المقيدة لدى البنك للقوانين المعمول بها. وتتجدد تلقائيًا لفترة مماثلة ما لم يطلب صاحب الحساب عدم تجديد الوديعة قبل ثلاثة (3) أيام عمل على الأقل من تاريخ الانتهاء.

18.1 All deposit and unrestricted investment Accounts at the Bank are subject to the Applicable Laws. Investment deposits will automatically renew for a similar period unless the Account holder requests not to renew the deposit at least three (3) working days prior to the maturity date.

إصدار وإدارة الشهادات

18.2 يصدر البنك شهادة -بما في ذلك الشهادة الإلكترونية-، باسم صاحب الحساب موضحًا فيها مبلغ الوديعة الاستثمارية ومدتها وتاريخ الإيداع ، وتكون هذه الشهادة غير قابلة للتداول أو التعديل أو التنازل عنها أو ترتيب أي حقوق عليها.

18.3 عند تلف أو فقدان شهادة الإيداع، يجب على صاحب الحساب الاتصال بالبنك للحصول على شهادة بديلة، والتي تصدر بعد دفع الرسوم المعمول بها، مع عدم مسؤولية البنك عن أي استخدام غير مصرح به للشهادة المفقودة أو التالفة.

Issuance & Management of Certificates

18.2 The Bank will issue a certificate, including an electronic certificate, in the name of the Account holder, detailing the principal value, tenure, and deposit date of the investment. This certificate is non-tradable and cannot be modified or assigned for any rights.

18.3 In cases where the deposit certificate is damaged or lost, the Account holder must contact the Bank for a replacement, which will be issued upon payment of applicable fees. The Bank is not responsible for any unauthorized use of a lost or damaged certificate.

إدارة الأموال

18.4 يستثمر البنك أموال الودائع الاستثمارية وفقاً لمبدأ المضاربة المطلقة غير المقيدة كما هو موضح في شروطه وأحكامه العامة.

18.5 تصبح مدة الوديعة الاستثمارية سارية المفعول بعد يوم عمل واحد من استلام البنك للأموال وإصدار الشهادة، ويدير البنك الأموال وفقًا لتقديره لتحقيق المصالح المشتركة، بما في ذلك اختيار أساليب ومجالات الاستثمار.

Management of Funds

18.4 The Bank pools investment deposit funds in accordance with the principles of Unrestricted Mudarabah, as outlined in its General Terms and Conditions.

18.5 The investment deposit tenure becomes effective one (1) working day after the funds are received by the Bank. The Bank manages the funds at its discretion to achieve mutual interests, including selecting the methods and venues of investment.

الإغلاق المبكر

18.6 يجوز لصاحب الحساب أن يطلب إغلاق حساب الوديعة الاستثمارية قبل تاريخ استحقاقه وفقاً للشروط التالية:

أ) يجب على صاحب الحساب إخطار البنك قبل ثلاثة (3) أيام عمل على الأقل من تاريخ الإغلاق، وعندها يطبق معدل نسب التشغيل ومعدل الربح وفقًا لأنظمة البنك المعمول بها كما هو منصوص عليه في الرسوم وأجور الخدمات، وإذا تجاوزت الأرباح التي حصل عليها صاحب الحساب الربحية المحسوبة فللبنك الحق في خصم المبلغ الزائد من الوديعة الاستثمارية.

ب) يحق للبنك الحصول على رسم إداري مقابل الإغلاق المبكر للوديعة الاستثمارية كما هو منصوص عليه في رسوم البنك وأجور الخدمات.

Early Closure

18.6 The Account Owner may request to close an investment deposit account before its maturity subject to the following conditions:

a) The Account holder must notify the Bank at least three (3) working days prior to the intended closure date. The operational rate and profit returns will be calculated in accordance with the Bank's regulations as stipulated in the Fees and Service Charges. If profits received by the Account holder exceed the calculated profitability, the Bank reserves the right to deduct the excess amount from the deposit.

b) The Bank shall be entitled to an administration fee for early closure of the investment deposit, as provided in the Bank's Fees and Service Charges.

تخصيص الأرباح

18.7 يخول حامل الحساب البنك بإيداع الأرباح المتحققة من الوديعة الاستثمارية في حسابه الجاري، أو حساب التوفير الاستثماري، أو أي حساب آخر محدد.

Profit Allocation

18.7 The Account holder authorizes the Bank to credit profits earned from the investment deposit to their Current Account, or Investment Savings Account, or any other specified Account.

تجديد الوديعة

18.8 يوافق صاحب الحساب على أن يقوم البنك بتنفيذ تجديد الودائع بناء على تعليمات المستلمة من خلال أي وسيلة اتصال كتابية أو إلكترونية يقبلها البنك. كما

Deposit Renewal

18.8 The Account holder agrees that the Bank may process the renewal of deposits based on instructions received through any mode of written or electronic communication acceptable to the

صندوق بريد 5240، المنامة
مملكة البحرين
PO Box 5240, Manama
Kingdom of Bahrain
Swift Code: BIBBBHBM :رمز السويفت

يوافق صاحب الحساب على أن أي وديعة مجددة ستكون خاضعة لنفس الشروط والأحكام الخاصة بالوديعة الأصلية، ما لم ينص البنك خلاف ذلك.

Bank. The Account holder further agrees that any such renewed deposit shall be governed by the same terms and conditions as the original deposit, unless specified otherwise by the Bank.

19. الوديعة الاستثمارية الخاصة (وديعة الوكالة)

فتح الحساب

19.1 يمكن لأي شخص اعتباري أو طبيعي فتح حساب وديعة استثمارية بالوكالة ("**الوديعة**") بالدينار البحريني أو أي عملة أجنبية أخرى مقبولة لدى البنك.

19.2 يعين صاحب الحساب البنك بشكل لا رجعة فيه كوكيل لاستثمار المبلغ المودع وفقًا للشروط والأحكام المنصوص عليها هنا.

19.3 يحتفظ البنك بالحق التقديري في رفض أي طلب لفتح حساب الوديعة دون الحاجة إلى أي تبرير.

شروط الاستثمار

19.4 يقر صاحب الحساب بأن البنك مخول بالكامل لاستثمار المبلغ المودع بنفسه أو من خلال أي شركة تابعة/ذات صلة أو أي شركة طرف ثالث أخرى.

19.5 تستثمر أموال الوديعة في معاملات استثمارية متوافقة مع أحكام ومبادئ الشريعة الإسلامية وفقًا لمبدأ "الوكالة المطلقة غير المقيدة".

المدة

19.6 يتم الاتفاق على مدة حساب الوديعة بين البنك بصفته وكيلًا، وصاحب الحساب بصفته موكلًا، وسيكون الحساب خاضعًا للتجديد التلقائي لفترة مماثلة ما لم يطلب صاحب الحساب عدم التجديد قبل ثلاثة (3) أيام عمل على الأقل من تاريخ الاستحقاق.

19.7 تبدأ مدة الاستثمار بعد يوم عمل واحد من تاريخ إصدار الشهادة، ويحق للبنك استخدام أموال الاستثمار كما يراه مناسبًا لتحقيق المصلحة المشتركة، بما في ذلك تحديد طرق ومجالات الاستثمار.

19.8 يُجدد الاستثمار تلقائيًا لفترة/ فترات مماثلة ما لم يتم إنهاء حساب الوديعة لأي سبب.

الشهادات الرقمية

19.9 يصدر البنك شهادة رقمية باسم صاحب الحساب تحتوي على مبلغ ومدة الوديعة وتاريخ الإيداع، وتاريخ ومدة الاستثمار، وتاريخ الاستحقاق، ومعدل الربح السنوي المتوقع وأجرة الوكالة، وتكون هذه الشهادة غير قابلة للتفاوض و التحويل أو التنازل أو ترتيب أي حقوق لصالح أطراف أخرى.

19.10 في حالة حدوث أي مشكلة تقنية أو عند عدم القدرة على الوصول أو فقدان الوصول إلى الشهادة الرقمية، يجب على صاحب الحساب الاتصال بالبنك فورًا لطلب إعادة إصدار شهادة جديدة مقابل دفع الرسوم التي يحددها البنك، ولن يكون البنك مسؤولًا عن أي استخدام غير مصرح به للشهادة المفقودة.

الأرباح والرسوم

19.11 تحسب وتوزع أرباح الوديعة على أساس شهري أو عند الاستحقاق دون أي

19. Special Investment (Wakalah Investment Deposit)

Account Opening

19.1 Any corporate or natural person can open a Wakalah Investment Deposit Account (the "**Deposit**") in Bahraini Dinars or any other foreign currency acceptable to the Bank.

19.2 The Accountholder irrevocably appoints the Bank as an agent to invest the deposited amount as per the terms and conditions set forth herein.

19.3 The Bank reserves the discretionary right to reject any request for opening a Deposit account without the need for any justification.

Investment Terms

19.4 The Accountholder acknowledges that the Bank is fully authorized to invest the deposited amount either directly or through any subsidiary/related company or any other third party company.

19.5 The Deposit funds shall be invested in Sharia'a Compliant investment transactions in accordance with the principle of Absolute Unrestricted Wakalah.

Duration

19.6 The duration of the Deposit Account shall be agreed upon between the Bank, acting as a Wakeel (agent), and the Accountholder, acting as a Muwakkil (principal). The Account will be subject to automatic renewal for a similar period(s) unless the Accountholder requests non-renewal at least three (3) working days prior to its maturity date.

19.7 The duration of the investment shall commence one working day after the date of issuing the certificate. The Bank has the full right to use the investment funds as it sees appropriate to achieve the mutual interest. Including determining the ways and areas of investment.

19.8 The investment is automatically renewable for a similar period/ period unless the Deposit account is terminated for any reason.

Digital Certificates

19.9 The Bank shall issue a digital certificate in the name of the Accountholder containing the amount and duration of the Deposit, the Deposit date, the date and duration of investment, maturity date, expected annual profit rate and the Wakalah Fee. Such certificate is non-negotiable, non-endorsable and incapable to bear any rights in favor of third parties.

19.10 In the event of any technical issue, inaccessibility or perceived loss of access to the digital certificate, the Accountholder should promptly contact the Bank to request the reissuance of a new certificate subject to payment of fees that are determined by the Bank. The Bank shall not be responsible for any unauthorized use of the lost certificate.

Profit & Fees

19.11 The profit of the Deposit will be calculated and distributed on a monthly basis or at maturity without any obligation on the

+973 17 515 151 | +973 17 535 808 Bahrain Islamic Bank (BisB) bisb.com

Licensed as an Islamic Retail Bank by the Central Bank of Bahrain
مرخص من قبل مصرف البحرين المركزي كمصرف قطاع تجزئة إسلامي

Bank to achieve the expected profit rate.

19.12 The Bank shall be entitled to the Wakala Fee together with any profit that may be achieved in any investment transaction in excess of the expected profit as an incentive.

19.13 The Accountholder authorizes the Bank to add any profit into their current investment saving account or any other account.

Closure & Early Termination

19.14 The Account holder can request the closure of the Deposit account before its maturity. By notifying the Bank of their desire to close the account at least three working days before the closure date. In such case, the Account holder shall be entitled for the saving account's profit rate effective from the account opening date up to the closure date The Bank has the right to deduct from the principal deposit amount any differences that might occur between the paid and due amounts on the closure date.

19.15 The Bank shall not be liable to the Account holder in contact or tort or otherwise for any direct or indirect financial or economic losses, costs, liabilities or expenses (including, without limitation. loss of profit, loss of savings or loss of goodwill) and in particular, the Bank shall not be liable for any failure by the Account holder to duly and punctually perform any of its respective duties or obligations set forth in these Terms and Conditions.

التزام على البنك لتحقيق معدل الربح المتوقع.

19.12 يحق للبنك الحصـــول على أجر الوكالة مع أي ربح يتجاوز الربح المتوقع قد يتحقق في أي معاملة استثمارية كحافز له عن حسن أدائه.

19.13 يخول صـاحب الحسـاب البنك بإضـافة أي ربح إلى حسـاب التوفير الاسـتثماري الحالي أو أي حساب آخر.

الإغلاق والإنهاء المبكر

19.14 يمكن لصاحب الحساب طلب إغلاق حساب الوديعة قبل تاريخ الاستحقاق. وذلك بإخطار البنك برغبته في إغلاق الحســـاب قبل ثلاثة أيام عمل على الأقل من تاريخ الإغلاق، ويحق لصاحب الحساب في هذه الحالة الحصول على معدل ربح يساوي معدل ربح حسـاب التوفير من تاريخ فتح الحسـاب حتى تاريخ الإغلاق، كما يحق للبنك خصـم أي فروق قـد تحـدث بين المبـالغ المـدفوعـة والمســـتحقـة في تـاريخ الإغلاق من المبلغ الأساسي للوديعة.

19.15 لن يكون البنك مسؤولًا تجاه صاحب الحساب سواء أكانت مسؤولية عقدية أو تقصيرية أو غير ذلك عن أي خسائر مالية أو اقتصادية مباشرة أو غير مباشرة، أو تكاليف، أو التزامات، أو نفقات (بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، فقدان الربح، فقدان المدخرات أو فقدان السمعة)، ولن يكون البنك مسؤولًا عن أي فشل من جانب صاحب الحســـاب في أداء أي من واجباته أو التزاماته المنصـــوص عليها في هذه الشـــروط والأحكام، ما لم يكن هناك تعدٍ أو سـوء سـلوك متعمد ، أو احتيال أو إهمال جسـيم أو خرق لشروط هذه الشروط والأحكام من قبل البنك .

20. Call Account

20. حساب تحت الطلب

Account Opening

20.1 Any natural or corporate body can open a Call Account in Bahraini Dinars or any other foreign currency acceptable to the Bank.

20.2 The Account holder irrevocably appoints the Bank as an Attorney to invest the deposited amount as per the Terms and Conditions set forth herein.

Investment Terms

20.3 The deposit funds shall be invested in Sharia'a compliant investment transactions in accordance with the principle of Absolute Unrestricted Wakalah.

20.4 The duration of the investment shall commence one working day after the day where the date of receiving the deposit in the Account holders Call Account. The Bank has the full right to use the deposited funds as it sees appropriate to achieve the mutual interest, including determining the ways and areas of investment.

Profit & Fees

20.5 The Bank will endeavor through the investment transaction to achieve a profit rate from the investment fund as will be agreed upon between the Bank and the Account holder. The profit will be calculated and distributed on monthly basis without any

فتح الحساب

20.1 يجوز لأي شخص طبيعي او اعتباري فتح حساب تحت الطلب بالدينار البحريني أو أية عملة أجنبية أخرى يوافق عليها البنك.

20.2 يعين صاحب الحساب (الموكل) على نحو غير قابل للرجوع عنه البنك وكيلا عنه في اسـتثمار أمواله المودعة في الحسـاب طبقا للشـروط والأحكام المنصـوص عليها في هذه الاستمارة.

شروط الاستثمار

20.3 يســتثمر البنك الأموال المودعة في الحســاب في عمليات اســتثمارية موافقة لأحكام ومبادئ الشريعة الإسلامية وفقا لمبدأ الوكالة المطلقة غير المقيدة.

20.4 يبـدأ سـريان مـدة الاسـتثمار عقـب يـوم عمـل واحـد مـن تاريـخ بلـوغ رصيـد الحسـاب سـقف الاسـتثمار، وللبنـك حريـة التصـرف فـي الأمـوال المسـتثمرة وفـق مـا يـراه مناسبا لتحقيق المصلحة المشتركة بما في ذلك تحديد طرق ومجالات الاستثمار.

الربح والرسوم

20.5 يسـعى البنـك مـن خـلال العمليـة الاسـتثمارية لتحقيـق نسـبة ربـح من مبلـغ الاسـتثمار يتفـق عليهـا بيـن البنـك وصاحـب الحسـاب، وتحسب الأربـاح يوميـا بناء على مبدأ التقييم

obligation on the Bank to achieve the expected profit rate.

الحكمي وتوزع شهرياً دون أي التزام بتحقيق نسبة الربح المتوقع.

20.6 The Bank shall be entitled to the Wakalah Fee as will be agreed upon between the Bank and the Account holder in consideration to the Bank's services as an investment Agent, in addition to any profit that may be achieved in any investment transaction in excess of the expected profit as an incentive.

20.6 يستحق البنك أجرة وكالة يتفق عليها بين البنك وصاحب الحساب مقابل خدماته بصفته وكيلا للاستثمار بالإضافة لأي مبلغ يتجاوز الربح المتوقعوذلك حافزا للبنك لحسن أدائه.

Withdrawals

عمليات السحب

20.7 The Account holder may withdraw the deposited funds from the Call Account at any time, however if the remaining balance becomes less than the minimum provided in the prevailing Fees and Service Charges, the investment transaction and profit calculation process shall cease on the same day.

20.7 يجوز لصاحب الحساب سحب المبالغ المودعة في الحساب في أي وقت، وفي حالة ما إذا قل المبلغ عن سقف الاستثمار تتوقف في اليوم ذاته عملية استثمار المبلغ كما تتوقف عملية حساب الأرباح.

Authorizations

التراخيص

20.8 The Account holder authorizes the Bank to add any profits calculated as per these terms and conditions into the Call Account, or any other Account.

20.8 يفوض صاحب الحساب البنك بإضافة الأرباح المتحققة وفقا لهذه الشروط والأحكام إلى الحساب أو أي حساب آخر.

21. Iqra Account

21. حساب اقرأ

Account Overview

نظرة عامة على الحساب

21.1 The Bank opens Iqra Account separately for each Account holder who wishes to subscribe to this account in their name or in the name of their children.

21.1 يفتح البنك حساب "اقرأ" بشكل منفصل لكل صاحب حساب يرغب في الاشتراك في هذا الحساب باسمه أو باسم أولاده.

21.2 In case of opening the account in the name of children who are under the age of 21 years, the guardian will become the legitimate custodian who is authorized to open the account, manage it and sign all forms and other documents relating to the account and receive the profits and revenues generating therefrom. The mandate can be amended/transferred by the Account holder once the minor reaches the legal age of 21 years.

21.2 في حالة فتح الحساب باسم الأولاد الذين تقل أعمارهم عن 21 سنة يكون ولي الأمر هو الولي الشرعي المخول بفتح الحساب وإدارته والتوقيع على كل الاستمارات والمستندات الأخرى المتعلقة بالحساب واستلام العوائد والأرباح الناجمة عنها، ويجوز تعديل/نقل الولاية من قبل صاحب الحساب فور بلوغ القاصر السن القانوني البالغ 21 عاماً.

Contributions & Profits

المساهمات والأرباح

21.3 The Account holder shall specify through filling the subscription form the monthly contribution and the contribution period.

21.3 يحدد صاحب الحساب من خلال ملء استمارة الاشتراك اشتراكه الشهري وفترة الاشتراك.

21.4 The minimum contribution limit is BHD 30 per month.

21.4 الحد الأدنى للاشتراك الشهري هو (30) ثلاثين دينار بحرينيا.

21.5 The minimum contribution period is 18 months and the maximum limit is 10 years which is subject to extension according to the agreement between the Bank and the Account holder.

21.5 الحد الأدنى لفترة الاشتراك هو 18 شهرا والحد الأقصى عشر (10) سنوات قابلة للتمديد طبقا لاتفاق البنك وصاحب الحساب.

21.6 The Bank invests the funds deposited in this Account in accordance with the principle of absolute Unrestricted Mudarabah.

21.6 يستثمر البنك الأموال المودعة في هذا الحساب وفقا لمبدأ المضاربة المطلقة.

21.7 With the consent of the Bank, it is permissible for the Account holder to change the monthly contribution amount and the contribution period whether increasing or decreasing at any time by a written request and completing the relevant form for that

21.7 يجوز لصاحب الحساب بموافقة البنك تغيير مبلغ الاشتراك الشهري وفترة الاشتراك زيادة أو نقصانافي أي وقت وذلك بطلب كتابي وبشرط ملء الاستمارة المخصصة لنفس الغرض مع مراعاة الحد الأدنى للاشتراك الشهري والحدين

+973 17 515 151 | +973 17 535 808 Bahrain Islamic Bank (BisB) bisb.com

Licensed as an Islamic Retail Bank by the Central Bank of Bahrain
مرخص من قبل مصرف البحرين المركزي كمصرف قطاع تجزئة إسلامي

purpose, taking into account the minimum limit of the monthly contribution, and the minimum and maximum limits of the contribution period which are mentioned in clauses 21.4 and 21.5 above.

الأدنى والأقصى لفترة الاشتراك المذكورين في البندين 21.4 و 21.5 أعلاه.

Account Features

21.8 The Bank shall not issue ATM cards or cheque books for Iqra Accounts.

21.9 The Bank shall transfer for free the monthly contributions in case the Account holder requested such automatic transfer from one of his accounts in the Bank.

21.10 The Bank shall issue statement of accounts to the Account holders which can be viewed using the Bank's Digital Banking Platform.

21.11 The Bank's staff and those of the Bank's group entities are entitled to participate in this Account.

مميزات الحساب

21.8 لن يصدر البنك بطاقة صراف آلي أو دفتر شيكات لحسابات "اقرأ".

21.9 سيحول البنك الاشتراكات الشهرية مجانا في حالة طلب صاحب الحساب تحويلها بشكل تلقائي من أحد حساباته لدى البنك.

21.10 يصدر البنك كشف حسابات لصاحب الحساب والتي يمكن له مراجعتها عبر منصة البنك الرقمية.

21.11 يحق لموظفي البنك وشركاته التابعة الاشتراك في هذا الحساب.

Early withdrawal

21.12 In case the Account holder desires to withdraw the savings or part of it during a period of less than 18 months the Bank will return the total contributions of the Account holder, including a profit equivalent to that generating from the investment saving accounts. In addition to any prevailing Fees and Service Charges that may be applied according to those available at the Bank's branches as well as its website.

الانسحاب المبكر

21.12 في حالة رغبة صاحب الحساب سحب المدخرات أو جزء منها خلال فترة تقل عن 18 شهرا، يلتزم البنك بإرجاع كامل اشتراكات صاحب الحساب، بما في ذلك ربح يعادل الربح المساوي لحساب التوفير الاستثماري،مع أي رسوم ومصروفات قد تطبق وفقا للمعلن عنه لدى الفروع وموقع البنك الإلكتروني.

22. Save Plus Account

22. حساب سيف بلس

22.1 The minimum age to open a Save Plus Account is 18 years and the maximum age at the time of account opening is 64 years.

22.1 الحد الأدنى للسن لفتح حساب سيف بلس هو 18 عامًا والحد الأقصى للسن عند فتح الحساب هو 64 عامًا.

22.2 Insurance coverage will automatically terminate when the Customer reaches the age of 70, regardless of the Account status or contribution period.

22.2 سيتم إنهاء التغطية التأمينية تلقائيًا عند وصول الزبون إلى سن 70 عامًا، بغض النظر عن حالة الحساب أو فترة المساهمة.

22.3 Contribution Plans available under Save Plus are as follows:

22.3 خطط المساهمة الشهرية المتاحة ضمن سيف بلس هي كما يلي:

Plan 1: minimum monthly contribution of BHD50

الخطة الأولى: الحد الأدنى للمساهمة الشهرية هو 50 دينار بحريني

Plan 2: minimum monthly contribution of BHD100

الخطة الثانية: الحد الأدنى للمساهمة الشهرية هو 100 دينار بحريني

Plan 3: minimum monthly contribution of BHD200

الخطة الثالثة: الحد الأدنى للمساهمة الشهرية هو 200 دينار بحريني

22.4 The minimum investment tenor is three (3) years, and the maximum investment tenor is twenty (20) years.

22.4 الحد الأدنى لفترة الاستثمار ثلاث (3) سنوات والحد الأقصى لفترة الاستثمار عشرين (20) سنة.

22.5 Save Plus Accounts with a saving plan up to BHD 40,000 shall be automatically covered by the insurance policy.

22.5 سيتم تغطية حسابات سيف بلس بخطة توفير تصل إلى 40,000 دينار بحريني تلقائيًا بواسطة وثيقة التأمين.

22.6 Customers with a Save Plus accounts with a saving plan exceeding BHD 40,000 may apply for increased coverage of up to BHD 75,000, subject to fulfilling the insurance provider's requirements, which may include but is not limited to the completion of a medical questionnaire and/or medical examination. The Customer acknowledges that the approval of such coverage shall be at the sole discretion of the insurance provider, and the Bank makes no representation or warranty

22.6 يمكن للزبائن الذين تتجاوز خطة توفيرهم 40,000 دينار بحريني التقدم بطلب للحصول على تغطية إضافية تصل إلى 75,000 دينار بحريني، رهناً باستيفاء متطلبات شركة التأمين، والتي قد تشمل على سبيل المثال لا الحصر إكمال استبيان طبي و/أو فحص طبي. يُقر الزبون بأن الموافقة على هذه التغطية تخضع لتقدير شركة التأمين وحدها، ولا يُقدم البنك أي تعهد أو ضمان بشأن الموافقة على هذه التغطية.

regarding the approval of such coverage.

22.7 The maximum insurance coverage amount applies across all Save Plus Accounts held by the Customer. If a Customer holds multiple Save Plus Accounts, the total insured amount shall be determined based on the aggregate balance across all accounts, subject to the overall coverage limit per individual as specified above.

22.8 By opening a Save Plus Account, the Customer acknowledges and agrees that their personal data will be shared with a third-party insurance provider. The insurance provider may contact the Customer directly to verify details, complete necessary procedures and provide any information required from time to time.

22.9 The Customer acknowledges that the Bank shall not be liable for any claim rejection, delay, or non-fulfillment of any insurance benefits by the insurance provider, for any reason whatsoever, including but not limited to medical eligibility, policy exclusions or any other conditions imposed by the insurance provider.

22.10 The Bank reserves the right, at its sole discretion, to select, change or replace the insurance provider for this coverage as it deems appropriate.

22.11 The insurance coverage excludes claims related to pre-existing medical conditions within the first six (6) months of opening the Account.

22.12 The Bank shall not issue ATM cards or cheque books for Save Plus Accounts.

22.13 Employees of the Bank and its affiliated Group entities are eligible to open a Save Plus Account.

Early withdrawal Fees

22.14 If the Account holder requests an early withdrawal or terminates the Save Plus Account before completing three (3) years, the following fees shall apply:

Plan 1: BHD50 + Accrued Profit - (Average Account Balance x 0.02%/360 x No of Deposit Days).

Plan 2: BHD100 + Accrued Profit - (Average Account Balance x 0.02%/360 x No of Deposit Days).

Plan 3: BHD200 + Accrued Profit - (Average Account Balance x 0.02%/360 x No of Deposit Days).

22.15 If an early withdrawal occurs after completing three (3) years, the following fees will apply:

Plan 1: BHD50 + (Accrued Profit x 30%).

Plan 2: BHD100 + (Accrued Profit x 30%).

22.7 ينطبق الحد الأقصى لمبلغ التغطية التأمينية على جميع حسابات سيف بلس التي يملكها الزبون. في حال امتلاك الزبون لأكثر من حساب سيف بلس، يُحدد إجمالي مبلغ التأمين بناءً على الرصيد الإجمالي لجميع الحسابات، مع مراعاة حد التغطية الإجمالي لكل فرد كما هو موضح أعلاه.

22.8 يفتح حساب سيف بلس يقر الزبون ويوافق على مشاركة بياناته الشخصية مع جهة تأمين خارجية. ويحق لشركة التأمين التواصل مع الزبون مباشرةً للتحقق من التفاصيل، واستكمال الإجراءات اللازمة، وتزويده بأي معلومات مطلوبة من وقت لآخر.

22.9 يقر الزبون بأن البنك لن يكون مسؤولاً عن أي رفض للمطالبة أو تأخير أو عدم الوفاء بأي مزايا تأمينية من قبل مزود التأمين، لأي سبب من الأسباب، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر الأهلية الطبية أو استثناءات الوثيقة أو أي شروط أخرى يفرضها مزود التأمين.

22.10 يحتفظ البنك بالحق، وفقًا لتقديره الخاص، في اختيار أو تغيير أو استبدال مزود التأمين لهذه التغطية حسب ما يراه مناسبًا.

22.11 لا تشمل التغطية التأمينية المطالبات الناتجة عن الحالات المرضية الموجودة مسبقًا خلال الأشهر الستة (6) الأولى من فتح الحساب.

22.12 لن يقوم البنك بإصدار بطاقات الصراف الآلي أو دفاتر الشيكات لحسابات سيف بلس.

22.13 موظفو البنك وكيانات المجموعة التابعة له مؤهلون لفتح حساب سيف بلس.

رسوم السحب المبكر

22.14 إذا طلب صاحب الحساب سحبًا مبكرًا أو أنهى حساب سيف بلس قبل إكمال ثلاث (3) سنوات، فسيتم تطبيق الرسوم التالية:

الخطة الأولى: 50 دينار بحريني + الأرباح المستحقة - (متوسط رصيد الحساب × 0.02% / 360 × عدد أيام الإيداع).

الخطة الثانية: 100 دينار بحريني + الأرباح المستحقة - (متوسط رصيد الحساب × 0.02% / 360 × عدد أيام الإيداع).

الخطة الثالثة: 200 دينار بحريني + الأرباح المستحقة - (متوسط رصيد الحساب × 0.02% / 360 × عدد أيام الإيداع).

22.15 إذا حدث الانسحاب المبكر بعد إكمال ثلاث (3) سنوات، فسيتم تطبيق الرسوم التالية:

الخطة الأولى: 50 دينار بحريني + (الأرباح المستحقة × 30%).

الخطة الثانية: 100 دينار بحريني + (الأرباح المستحقة × 30%).

الخطة الثالثة: 200 دينار بحريني + (الأرباح المستحقة × 30%).

22.16 في جميع الأوقات، يجب أن يتوفر في الحساب ما يساوي مبلغ مساهمة شهر واحد على الأقل ليظل جارياً.

22.17 يقر الزبون أنه بمجرد فتح حساب سيف بلس، سيتم إنشاء أمر دائم غير قابل للإلغاء لخصم مبلغ المساهمة المتفق عليه شهريًا من الحساب المخصص للزبون.

22.18 في حالة فشل الأمر الدائم، سيحاول البنك تلقائيًا معالجة الدفع ثلاث (3) مرات. إذا فشلت المحاولات الثلاث سيقوم البنك بتطبيق رسوم فشل الأمر الدائم وفقًا للرسوم وأجور الخدمات.

22.19 إذا ظلت الاشتراكات المتأخرة غير مدفوعة لمدة تسعين (90) يومًا، فسيتم إنهاء حساب سيف بلس تلقائيًا، وسيتم خصم رسوم السحب المبكر المطبقة.

Plan 3: BHD200 + (Accrued Profit x 30%).

22.16 At all times, the Account balance must maintain at least one month's contribution to remain active.

22.17 The Customer acknowledges that once the Save Plus Account is opened, an irrevocable standing order will be created to debit the agreed contribution amount monthly from the Customer's designated account.

22.18 If a standing order fails, the Bank will automatically attempt to process the payment three (3) times. If all three attempts fail, the Bank will apply a standing order failure charge in accordance with the Fees and Service Charges.

22.19 If the overdue contributions remain unpaid for ninety (90) days, the Save Plus Account will be automatically terminated, and the applicable early withdrawal fees will be deducted.

23. حساب التوفير الاستثماري

الأهلية

23.1 يجوز فتح حساب التوفير الاستثماري لأي شخص سواء كان طبيعياً أو اعتباريا على ألا يقل سن الشخص الطبيعي عن 18 عاما، باستثناء حسابات vevoالتي يجوز فتحها ممن لا تقل أعمارهم عن سن الخامسة عشرة ولا تتجاوز 25 عاما وقت فتح الحساب. ويجوز للزبائن الذين فتحو حساب vevo قبل بلوغهم سن 25 عاماً الاحتفاظ بالحساب حتى بعد بلوغهم سن 25 عاماً، ويمكنهم الانسحاب من تصنيف حساب vevo وفقاً لتقديرهم بعد بلوغهم سن 25، وعندها سيتحول الحساب إلى أي نوع حساب آخر بناء على التفضيل والأهلية. يجوز لمواطني دول مجلس التعاون الخليجي فتح حساب vevo إذا كان عمرهم 15 عامًا على الأقل، مع الأخذ في الاعتبار عدم إمكانية الانضمام رقميًا إلى البنك إذا كانوا أقل من 18 عامًا، بغض النظر عن نوع الحساب.

رصيد الحساب

23.2 يجوز للبنك من وقت لآخر وضع حد أدنى لرصيد الحساب، ويحق للبنك حساب رسم شهري يحدد من وقت لآخر على كل حساب يقل رصيده عن الحد الأدنى، ويلتزم البنك بالإعلان عن الرسم المستحق والحد الأدنى للرصيد في جميع فروعه.

مبادئ الاستثمار

23.3 يستثمر البنك الأموال المودعة بحسابات التوفير الاستثمارية وفقا لمبدأ المضاربة المطلقة غير المقيدة.

23.4 يفوض صاحب الحساب البنك في استثمار الأرباح المتحققة له منذ تاريخ إضافتها لحسابه وذلك طبقا لشروط حساب التوفير الاستثماري.

23. Investment Saving Account

Eligibility

23.1 It is permissible to open an investment saving Account for any person, whether natural or legal, provided that the natural person's age is not less than 18 years old, except for the Vevo Accounts which may be opened by those at least 15 years of age but not exceeding 25 years of age at the time of opening the account. Customers who opened a vevo account before reaching the age of 25 will be allowed to maintain the account even after turning 25 and can opt out of the vevo account classification at their discretion after reaching the age of 25, at which point the account will be converted to any other account type based on preference and eligibility. GCC nationals may open a Vevo Account if they are at least 15 years old, however, they cannot digitally onboard if they are under 18 years of age, regardless of the account type.

Account Balance

23.2 The Bank may from time to time, establish the minimum limit of the Account balance. The Bank has the right to determine a monthly fee that is specified from time to time on every account in which the balance is less than the minimum limit. The Bank shall announce the due fee and the minimum balance limit in all of its branches.

Investment Principles

23.3 The Bank invests the funds deposited in the investment Saving Accounts in accordance with the principle of absolute "Unrestricted Mudarabah".

23.4 The Account holder authorizes the Bank to invest on their behalf the earned profits from the date added to their Account in accordance with the terms of the investment Saving Accounts.

24. حساب تجوري الإسلامي

24.1 يجوز لصاحب الحساب فتح حساب تجوري الإسلامي مقابل إيداع مبلغ لا يقل عن(50) خمسين دينارا (خمسين دينارا بحرينيا) كحد أدنى.

24. Tejoori Al Islami Account

24.1 An Account holder may open a Tejoori Al Islami Account by depositing not less than BHD 50/- (fifty Bahraini Dinars).

صندوق بريد 5240، المنامة
مملكة البحرين
PO Box 5240, Manama
Kingdom of Bahrain
Swift Code: BIBBBHBM :رمز السويفت

24.2 The Bank shall apply Unrestricted Mudaraba on the Account similarly to the saving accounts, as per the approval of its Sharia'a Supervisory Board.

24.3 Each BD50 grants the customer one chance in Tejoori raffles.

24.4 The Bank shall not issue ATM cards or cheques books to owners of Tejoori Al Islami Accounts.

24.5 Each BD50 deposited in Tejoori Al Islami Account qualifies the owner to enter the daily, weekly, monthly, quarterly and annual draws being organized by the Bank for bearers from time to time.

24.6 Each BD50 deposited in a Tejoori Al Islami account qualifies the bearer to enter a draw on prizes only one day from the day of deposit.

24.7 At the absolute discretion of the Bank, the value of prizes for bearers of Tejoori Al Islami Account and date of the draw are determined.

24.8 The bearer of a Tejoori Al Islami Account may withdraw any amount from the Account. Noting that any amount less than BHD 50/- does not qualify to enter a draw.

24.9 A winning Account shall be exempted from re-entering a draw for the remaining prizes, while it qualifies to enter future draws.

24.10 The Cash prize value or its equivalent in Bahraini Dinars shall be deposited in the Account of the bearer.

Prize Draw & Receiving

24.11 Employees and administrators of the Bank are exempted from entering the prize draws of Tejoori Al Islami as per the following:

a) All members of the Board and Sharia'a Supervisory Board are exempted from prize draws.

b) Family members of staff, the Board and Sharia'a Supervisory Board of the first degree and their kens of the first degree (parents, spouses, children) including their personal Accounts and minors Accounts opened by legal guardians are exempted from entering the prize draws of Tejoori Al Islami.

24.12 An employee, members of the Board and members of the Sharia'a Supervisory Board undertake to notify the Bank in case of qualifying in person or any of their relatives to win a prize. In cases an employee, the Bank administrator or an affiliate company or the kens referred to hereinabove win a prize, the Bank is entitled to withdraw the same and retain it upon receipt. The draw shall be repeated to select another winner after the approval of Ministry of Industry and Commerce.

24.13 The Bank retains an absolute right to change the prize's value and date at any time. The same must be announced in the manner deemed appropriate by the Bank, mainly through the Bank's website, social media accounts, branches and SMS after the approval of Ministry of Industry and Commerce.

24.2 يطبق البنك على حساب تجوري الإسلامي نظام المضاربة المطلقة بذات نسبة حسابات التوفير على النحو الذي تقره هيئة الرقابة الشرعية لديه.

24.3 كل 50 دينار تودع في حساب تجوري الإسلامي تمنح صاحب الحساب فرصة واحدة في سحوبات تجوري الإسلامي.

24.4 لن يصدر البنك بطاقات صراف آلي أو دفتر شيكات لأصحاب حسابات توفير تجوري الإسلامي.

24.5 تؤهل كل 50 دينار في حساب تجوري الإسلامي حاملها لحساب الدخول السحوبات اليومية والأسبوعية والشهرية وربع السنوية والسنوية التي ينظمها البنك لحاملي شهادات تجوري الإسلامي من وقت لآخر.

24.6 تؤهل كل 50 دينار مودعة في حساب تجوري الإسلامي حامل الحساب لدخول السحب على الجوائز بعد مضي يوم واحد من تاريخ إيداعها.

24.7 يحدد البنك وفق تقديره المطلق قيمة الجوائز المخصصة لحاملي حساب تجوري الإسلامي وتاريخ السحب.

24.8 يمكن لحامل الحساب سحب أي مبلغ من الحساب، مع العلم بأن كل (50) خمسين دينار ستتأهل للسحب بفرصة واحدة، ولن يتأهل أي مبلغ يقل عنه لدخول السحب.

24.9 يستثنى الحساب الفائز من الدخول في ذات السحب مرة أخرى على الجوائز المتبقية، بينما يتأهل لدخول السحوبات المستقبلية.

24.10 يودع مبلغ الجوائز النقدية بما يعادله بالدينار البحريني في الحساب الفائز لحامل الشهادة.

إجراءات السحب واستلام الجوائز

24.11 يستثنى من دخول السحب على جوائز تجوري الإسلامي جميع موظفي وإداريي البنك حسب التفصيل التالي:

أ) جميع الموظفين وأعضاء مجلس الإدارة وأعضاء هيئة الرقابة الشرعية بالبنك.

ب) جميع أفراد عائلات الموظفين من الدرجة الأولى وأعضاء مجلس الإدارة وأعضاء هيئة الرقابة الشرعية وأقاربهم من الدرجة الأولى (الوالدان، الزوج أو الزوجة، الأولاد) ويشمل حساباتهم الشخصية وحسابات للقصر المفتوحة من قبلهم كممثلين قانونيين.

24.12 يلتزم الموظف وعضو مجلس الإدارة وعضو هيئة الرقابة الشرعية بالبنك بالإفصاح للبنك في حالة تأهله أو أحد أقاربه للفوز بالجائزة، وفي حالة فوز أحد موظفي أو إداريي البنك أو الشركات التابعة له أو اقاربهم، يكون للبنك الحق في حرمان الفائز من الجائزة واستردادها في حالة الاستلام، ويعاد إجراء السحب لاختيار الفائز البديل بعد إعلام وموافقة وزارة الصناعة والتجارة.

24.13 يحتفظ البنك بالحق المطلق في تغيير قيمة الجوائز ومواعيد السحب في أي وقت، وعلى البنك أن يعلن عن التغييرات بالطريقة التي يراها البنك مناسبة، كالموقع الإلكتروني للبنك، وحسابات التواصل الاجتماعي، أو الفروع والرسائل النصية بعد إعلام

+973 17 515 151 | +973 17 535 808 Bahrain Islamic Bank (BisB) bisb.com

Licensed as an Islamic Retail Bank by the Central Bank of Bahrain
مرخص من قبل مصرف البحرين المركزي كمصرف قطاع تجزئة إسلامي

وموافقة وزارة الصناعة والتجارة.

24.14 All prize draws are conducted under the supervision and attendance of internal and external auditors, as well as a representative of the Ministry of Industry and Commerce.

24.14 تجرى جميع السحوبات على الجوائز تحت إشراف وحضور مدققي حسابات البنك الداخليين والخارجين ومندوب من وزارة الصناعة والتجارة.

24.15 The draw results are final unless a winner is proved not deserving of the prize due to a disqualification of the withdrawal terms, violation of the conditions or any other reason.

24.15 تعتبر نتائج السحب نهائية ما لم يثبت عدم استحقاق الفائز للجائزة بسبب عدم تأهله للسحب أو لمخالفة الشروط أو لأي سبب اخر.

24.16 If a winner perishes before receiving the prize, the same is retained by the Bank for not more than 3 months from the date of expiry for the heirs to provide a limitation of succession and a notarized official Power of Attorney ("**POA**"), to determine an authorized person to receive the prize. Upon failure to provide the limitation of succession and the POA within the said period, the Bank shall deposit the prize at the Ministry of Justice under the heir's name.

24.16 في حالة وفاة الفائز قبل استلام الجائزة، تحفظ الجائزة لدى البنك لمدة لا تزيد عن ثلاثة أشهر من تاريخ الوفاة ليقوم الورثة بتزويد البنك بالفريضة الشرعية وتوكيل رسمي موثق يحدد المخول باستلام الجائزة، وفي حالة عدم استلام الفريضة الشرعية والتوكيل خلال المدة المذكورة يودع البنك قيمة الجائزة لدى وزارة العدل باسم الورثة.

24.17 The Account holder undertakes to provide correct and authentic data. In violation of this commitment, the Account holder shall solely bare the resulting losses or damages.

24.17 يلتزم صاحب الحساب بتقديم بيانات صحيحة ومطابقة للواقع، وفي حالة مخالفة هذا الالتزام يتحمل وحده تبعات ما يترتب على ذلك من خسارة أو ضرر.

24.18 The winner must attend in person to the allocated venue to receive the prize or delegate any other person in writing to receive the prize, provided valid ID cards of both persons are submitted.

24.18على الفائز أن يحضر شخصيإلى الموقع المخصص لاستلام الجائزة، وله أن يخول أي طرف ثالث كتابياباستلامها بالنيابة عنه مع إرفاق هوية سارية المفعول لكليهما.

24.19 The Bank retains the right to use the name and photo of a winner in all current as well as future promotional and advertising campaigns, or in any other marketing material inside the Kingdom or abroad after obtaining the account owner consent.

24.19 يحتفظ البنك بالحق في استخدام اسم وصورة الفائز في جميع الحملات الإعلانية والترويجية الحالية والمستقبلية، أو أي مادة تسويقية أخرى سواء داخل أو خارج مملكة البحرين بعد الحصول على موافقة أصحاب الحسابات بذلك.

24.20 Failure of adhere to any of the hereinabove terms and conditions will result in the Bank exercising its right to retain the prize under its absolute discretion after the approval of Ministry of Industry and Commerce.

24.20 في حالة عدم التزام الفائز بهذه الشروط والأحكام يحتفظ البنك بالحق في الاحتفاظ بالجائزة وفقا لسلطته التقديرية المطلقة بعد إعلام وموافقة وزارة الصناعة والتجارة.

25. Tejoori Loyalty

25. تجوري لويلتي

25.1 Tejoori Loyalty applies to both new and existing Tejoori and Tejoori Premium Account holders. The increase in raffle chances will be automatically calculated based on the Account activity and duration of no debit transactions.

25.1 ينطبق تجوري لويلتي على كل من أصحاب حسابات تجوري وتجوري بريميوم الجدد والحاليين، وستحسب الفرص الزائدة تلقائيًا بناءً على نشاط الحساب ومدة عدم إجراء أي معاملات خصم على الحساب.

25.2 The criteria for Tejoori Loyalty are as follows:

- For Accounts with less than 90 days with no debit transactions, the Account holder will receive one (1) raffle chance per BHD 50.
- For Accounts with 90 to 179 days with no debit transactions, the Account holder will receive two (2) raffle chances per BHD 50.
- For Accounts with 180 days or more with no debit transactions, the Account holder will receive three (3) raffle chances per BHD 50.

25.2 معايير تجوري لويلتي هي كما يلي:

- الحسابات التي تقل مدتها عن 90 يومًا دون أي معاملات خصم: سيحصل صاحب الحساب على فرصة سحب واحدة لكل 50 دينار بحريني.
- الحسابات التي تتراوح مدتها ما بين 90 إلى 179 يومًا دون أي معاملات خصم: سيحصل صاحب الحساب على فرصتين للسحب مقابل كل 50 دينار بحريني .
- الحسابات التي تبلغ مدتها 180 يومًا أو أكثر دون أي معاملات خصم: سيحصل صاحب الحساب على ثلاث فرص سحب لكل 50 دينار بحريني.

26. Tejoori Premium

26. حساب تجوري بريميوم

26.1 The Accountholder shall deposit an amount as a fixed deposit into the Tejoori Premium Account for a period of one (1) year (Tenor).

26.1 يودع صاحب الحساب مبلغاً كوديعة استثمارية ثابتة في حساب تجوري بريميوم لمدة سنة واحدة .

26.2 The Tejoori Premium Account operates as an Unrestricted

26.2 يدار حساب تجوري بريميوم بصيغة المضاربة المطلقة غير المقيدة.

Mudaraba.

26.3 The Accountholder will be eligible to applicable profits as announced by the Bank from time to time.

26.3 يكون صاحب الحساب مؤهلاً للحصول على الأرباح المقررة والتي يعلن عنها البنك من وقت لآخر.

26.4 In order to qualify under the Tejoori Premium Account and for the draw, the Account shall be subject to a minimum account balance of BHD 10,000/- (Ten Thousand Bahraini Dinars) as a form of a fixed deposit.

26.4 يجب إيداع مبلغ لا يقل عن 10,000 دينار بحريني (عشرة ألف دينار بحريني) كوديعة ثابتة فتح حساب تجوري بريميوم والتأهل للسحب.

26.5 The Accountholder may withdraw any amount deposited above BD 10,000 (Ten Thousand Bahraini Dinars) from the Tejoori Premium Account at maturity. In the event of early withdrawal, and the minimum account balance falls under BD 10,000, the Account will no longer be considered a Tejoori Premium Account and instead the terms applicable on the standard Tejoori Account shall apply.

26.5 يحق لصاحب الحساب سحب أي مبلغ من حساب تجوري بريميوم عند الاستحقاق يتجاوز مبلغ 10,000 دينار بحريني (عشرة ألف دينار بحريني) . وفي حالات السحب المبكر؛ أو حينما يكون الحد الأدنى لرصيد الحساب أقل من 10,000 دينار بحريني لا يعتبر الحساب بمثابة حساب تجوري بريميوم بل تنطبق عليه الشروط المعمول بها على حساب تجوري العادي.

26.6 Each BHD 50/- (Fifty Bahraini Dinars) deposited qualifies the Accountholder with one (1) chance to enter the daily, weekly, monthly, quarterly, and annual draws of both the Tejoori and Tejoori Premium Account draws organized by the Bank.

26.6 يتأهل كل إيداع بقيمة 50 دينار بحريني (خمسين دينارا بحرينيا) من قبل صاحب الحساب لفرصة واحدة للدخول في السحوبات اليومية والأسبوعية والشهرية والفصلية والسنوية لكل من سحوبات تجوري وتجوري بريميوم التي ينظمها البنك.

26.7 Each BHD 50/- (Fifty Bahraini Dinars) deposited in a Tejoori Premium Account qualifies the bearer to enter a draw on prizes only one day from the day of deposit, i.e. any amounts placed within the 0-24 hours (inclusive) prior to the draw date will not be entered.

26.7 تؤهل كل 50 دينار بحريني (خمسين دينار بحريني) تودع في حساب تجوري بريميوم قبل يوم واحد من تاريخ السحب حاملها للدخول في السحب، ولن تتأهل للدخول في السحب أية مبالغ تودع قبل أقل من 24 ساعة من تاريخ السحب.

26.8 The Bank at its discretion may determine the value of the prizes of the Tejoori Premium Account and its draw dates. The Bank retains an absolute right to change the prizes value and date at any time. The same must be announced in the manner deemed appropriate by the Bank, mainly through the Bank's website, social media accounts, branches and SMS after the approval of Ministry of Industry and Commerce.

26.8 يحدد البنك حسب تقديره المطلق قيمة جوائز حساب تجوري بريميوم وتواريخ السحب، ويحتفظ البنك بالحق في تغيير قيمة الجوائز وتواريخها في أي وقت بحسب تقديره المطلق؛ ويجب الإعلان عن ذلك بالطريقة التي يراها البنك مناسبة، وبشكل رئيسي من خلال الموقع الالكتروني للبنك ووسائل التواصل الاجتماعي وفروع البنك والرسائل النصية القصيرة وذلك بعد موافقة وزارة الصناعة والتجارة.

26.9 A winning Tejoori Premium Account shall be exempted from re-entering the same draw for the remaining prizes while he/she will qualify to enter future draws.

26.9 يستثنى حساب تجوري بريميوم الفائز بإحدى الجوائز من إعادة الدخول في نفس السحب للجوائز المتبقية، بينما يتأهل لدخول السحوبات المستقبلية.

26.10 The Account holder shall not be entitled to the issuance of a debit card in connection with the Tejoori Premium Account.

26.10 لا يحق لصاحب الحساب إصدار بطاقة خصم فيما يتعلق بحساب تجوري بريميوم.

26.11 The winner must attend in person to the allocated venue to receive the prize or delegate any other person in writing to receive the prize, provided valid ID cards of both persons are submitted.

26.11 على الفائز الحضور شخصيا إلى المكان المخصص لاستلام الجائزة أو تخويل أي شخص آخر كتابيا لاستلام الجائزة، بشرط تقديم بطاقات هوية صالحة لكلا الشخصين.

26.12 The cash prize value or its equivalent in Bahraini Dinars shall be deposited in the participated Tejoori Premium Account.

26.12 تودع قيمة الجائزة النقدية أو ما يعادلها بالدينار البحريني في حساب تجوري بريميوم المشارك في السحب.

26.13 In the case of early breakage of the deposit, the applicable early breakage fees for Tejoori Premium and any of its categories will be determined in accordance with the Bank's Fees and Service Charges, as published on the Bank's website and available at its branches.

26.13 عند السحب المبكر للوديعة، سيتم فرض رسوم السحب المبكر المعمول بها لحسابات تجوري بريميوم وأي من فئاتها وفقًا لرسوم ورسوم الخدمة الخاصة بالبنك، كما هو منشور على موقع البنك الإلكتروني وفروعه.

26.14 The Bank can amend and change the early breakage fee at its sole discretion from time to time.

26.14 يمكن للبنك تعديل وتغيير رسوم السحب المبكر وفقًا لتقديره الخاص من وقت لآخر.

26.15 The Accountholder shall have a period of one (1) month from the date of notification by the Bank to claim any Benefits associated with the Tejoori Premium Account. The Bank, at its sole direction, may offer a grace period for the Accountholder to claim these Benefits. If the Accountholder does not claim these Benefits within the specified time frame, their entitlement to such

26.15 يجب أن يكون لدى صاحب الحساب فترة شهر واحد من تاريخ إخطار البنك للمطالبة بأي مزايا مرتبطة بحساب تجوري بريميوم، ويجوز للبنك تقديم فترة سماح لصاحب الحساب للمطالبة بهذه المزايا، وسيصادر حق صاحب الحساب إذا لم يطالب بهذه المزايا خلال الإطار الزمني المحدد، ويوافق صاحب الحساب بموجب هذا على

Benefits will be forfeited, and the Accountholder hereby agrees to indemnify and release the Bank from any liability related to unclaimed Benefits.	تعويض البنك وإعفائه من أي التزام يتعلق بالمزايا غير المطالب بها.
26.16 If the Accountholder chooses to not receive the Benefits, they may opt out by indicating their decision on the Application Form when opening the Tejoori Premium Account. Once this option is exercised, the Accountholder will not be eligible to request or claim the Benefits at a later date, unless the Bank, at its sole discretion, decides otherwise.	**26.16** إذا اختار صاحب الحساب عدم تلقي المزايا، فيمكنه إلغاء الاشتراك من خلال الإشارة إلى قراره في نموذج الطلب عند فتح حساب تجوري بريميوم، ولن يكون صاحب الحساب مؤهلاً لطلب المزايا أو المطالبة بها في تاريخ لاحق عند استخدامه هذا الخيار ما لم يقرر البنك وفقًا لتقديره الخاص خلاف ذلك.
26.17 The Accountholder acknowledges that the Benefits provided by the Bank, which may include those offered from third-party vendors, are subject to the eligibility criteria established by the respective vendors. If the Account holder does not meet the eligibility criteria for a specific Benefit, they may transfer the Benefit to another individual of their choice who fulfils the required criteria, subject to the terms and conditions set by both the vendor and the Bank. The Bank shall not be held responsible or liable for any unclaimed, unused or unutilized Benefits, including but not limited to, cases where the Account holder or their transferee fails to meet the vendor's eligibility requirements or fulfill the necessary conditions. The Account holder understands that the Bank is not obliged to provide compensation, substitute Benefits, or alternative Benefits under such circumstances.	**26.17** يقر صاحب الحساب بأن المزايا المقدمة من البنك، والتي قد تشمل مزايا مقدمة من أطراف ثالثة، تخضع لمعايير الأهلية المحددة من قبل الجهات المقدمة لتلك المزايا. وفي حال عدم استيفاء صاحب الحساب لمتطلبات الأهلية الخاصة بأي ميزة، يجوز له تحويل هذه الميزة إلى شخص آخر يختاره شريطة أن يستوفي هذا الشخص الشروط المطلوبة، وذلك وفقًا للأحكام والشروط المعتمدة من قبل كل من الجهة المقدمة والبنك. ولا يتحمل البنك أي مسؤولية عن أي مزايا لم يتم المطالبة بها أو استخدامها أو الاستفادة منها، بما في ذلك – على سبيل المثال لا الحصر – الحالات التي لا يستوفي فيها صاحب الحساب أو الشخص المحوّل إليه شروط الأهلية أو المتطلبات اللازمة. ويقر صاحب الحساب بأن البنك غير ملزم بتقديم تعويض أو مزايا بديلة أو مزايا أخرى في مثل هذه الحالات.
26.18 The Account holder acknowledges and agrees that the Benefits associated with the Account and the profit rate are subject to review at each maturity date. The Bank reserves the right, at its sole discretion, to modify, add, or remove any Benefits or adjust the profit rate upon each review. Any changes will be communicated to the Account holder in accordance with the notification procedures outlined in these Terms and Conditions.	**26.18** يقر صاحب الحساب ويوافق على أن المزايا المرتبطة بالحساب ومعدل الربح تخضع للمراجعة في كل تاريخ استحقاق، ويحتفظ البنك بحق تعديل أو إضافة أو استبعاد أي مزايا أو تعديل معدل الربح المتوقع عند كل مراجعة وفقا لتقديره الخاص، مع إبلاغ صاحب الحساب بأية تغييرات وفقا لإجراءات الإخطار الموضحة في هذه الشروط والأحكام.
26.19 Tejoori Premium Account holders are entitled to benefit from the Tejoori Loyalty feature, whereby the number of raffle chances increases based on the account activity and the duration of no debit transactions as mention clause 22.3	**26.19** يحق لحاملي حساب تجوري بريميوم الانتفاع من ميزة تجوري لويلتي، حيث تزداد فرص السحب بناءً على نشاط الحساب ومدة المعاملات بدون خصم كما هو مذكور في البند 22.3
26.20 The terms and conditions related to Prize Draw & Receiving as outlined above shall apply equally to both the Tejoori Al Islami Account and Tejoori Premium Account.	**26.20** تنطبق الشروط والأحكام المتعلقة بالإجراءات السحب والاستلام الجوائز كما هو موضح أعلاه بالتساوي على كل من حساب تجوري الإسلامي وحساب تجوري بريميوم.
27. Joint Account	**27. الحساب المشترك**
27.1 Accounts may be held jointly by two or more Customers.	**27.1** يجوز الاحتفاظ بالحسابات بشكل مشترك من قبل زبونين أو أكثر.
27.2 The balance of the Joint Account shall be considered as owned equally by holders of such Joint Account. The Account holders must specify the authorities of the joint signatories. The Bank does not assume any responsibility for any dispute arising from any conflict between the joint Account holders.	**27.2** يعتبر رصيد الحساب المشترك مملوكاً بالتساوي لأصحابه ، ويجب عليهم تحديد صلاحيات الموقعين المشتركين، ولا يتحمل البنك أي مسؤولية عن أي نزاع ينشأ بين أصحاب الحساب المشترك.
27.3 The Joint Account shall be operated by the persons listed in the Application and this can be amended from time to time.	**27.3** يُشغل الحساب المشترك من قبل الأشخاص المدرجين في الطلب، ويمكن تعديل ذلك من وقت لآخر.
27.4 The Joint Account holders have equal rights and responsibilities regarding the Account. They are jointly and severally liable for any obligations or debts associated with the Account, unless the Application specifies otherwise.	**27.4** يتمتع أصحاب الحساب المشترك بحقوق ومسؤوليات متساوية فيما يتعلق بالحساب، وهم مسؤولون مسؤولية فردية وبالتضامن عن أي التزامات أو ديون مرتبطة بالحساب، ما لم ينص الطلب على خلاف ذلك.
27.5 The Joint Account holders, or anyone acting on their behalf,	**27.5** لا يجوز لأصحاب الحساب المشترك، أو أي شخص ينوب عنهم طلب خدمات

cannot request Banking Services in their personal names using the Account as collateral, nor can they request services in the name of the Joint Account itself, unless all the Joint Account holders provide written consent to do so.

27.6 If each Joint Account holder is authorized to independently manage the Joint Account by their individual signature, the Bank may issue an ATM Card and PIN to each of them. In such cases, the Joint Account holders will be jointly and individually responsible for all financial obligations resulting from the use of the ATM Card and PIN in relation to the Joint Account.

27.7 If the assets of one of the Joint Account holders are subject to an attachment or seizure order issued by a court or the CBB, then such attachment or seizure will be enforced according to the terms of the respective court or CBB order.

27.8 The Bank may freeze the Joint Account if it receives an official notification to do so, either due to a court order or in the event of the death of one of the Joint Account holders.

27.9 In the event of the death of any Joint Account holder, the Bank shall freeze the Joint Account held and shall only permit access to the funds upon receipt of all required legal documentation, including but not limited to a legal heirs' distribution certificate (faridha al-shar'iyya) or a court order issued by a competent authority. The Bank reserves the right to deduct any dues, liabilities or financial obligations of the deceased Joint Account holder from the Account balance before the distribution of the remaining funds to the legal heirs.

مصرفية بأسمائهم الشخصية باستخدام الحساب كضمان، ولا يمكنهم طلب خدمات باسم الحساب المشترك نفسه، ما لم يقدم جميع أصحاب الحساب المشترك موافقة كتابية على ذلك القيام بذلك.

27.6 يجوز للبنك إصدار بطاقة صراف آلي ورقم سري لكل مشترك في الحساب إذا كان كل منهم مفوضًا بإدارة الحساب بشكل مستقل من خلال توقيعه الفردي، وسيكون بالتالي أصحاب الحساب المشترك مسؤولين بشكل فردي وبالتضامن عن جميع الالتزامات المالية الناتجة عن استخدام بطاقة الصراف الآلي ورقم التعريف الشخصي فيما يتعلق بالحساب المشترك.

27.7 إذا كانت أصول أحد أصحاب الحساب المشترك خاضعة لأمر الحجز أو الحجز الصادر عن المحكمة أو مصرف البحرين المركزي، فسيتم تنفيذ هذا الحجز أو الحجز وفقًا لشروط المحكمة المعنية أو أمر مصرف البحرين المركزي.

27.8 يجوز للبنك تجميد الحساب المشترك إذا تلقى إخطاراً رسمياً بذلك، إما بأمر من المحكمة أو في حالة وفاة أحد أصحاب الحساب المشترك.

27.9 يقوم البنك بتجميد الحساب المشترك، في حالة وفاة أي من أصحاب الحساب المشترك، ولن يسمح بالتصرف في الأموال إلا بعد استلام كافة المستندات القانونية المطلوبة، بما في ذلك على سبيل المثال لا للحصر الفريضة الشرعية أو أمر صادر عن محكمة مختصة. قبل توزيع أي مبالغ على الورثة الشرعيين، يحتفظ البنك بالحق في خصم أي مستحقات أو التزامات مالية على صاحب الحساب المتوفى من رصيد الحساب.

28. Minor Accounts

28.1 In relation to Accounts opened for minors who are under the age of 21, the Bank shall be entitled to act on the instructions received from the guardian named in the Application. The guardian will become the legitimate custodian who is authorized to open the account, manage it and sign all forms and other documents relating to the Account and receive the profits and revenues generating therefrom. The mandate can be amended/transferred by the Account holder once the minor reaches the legal age of 21 years.

28.2 The Bank may open Savings or Investment Deposit Accounts for minors, provided the Application is signed by the minor's father, grandfather or legal guardian in accordance with Applicable Laws. If the minor's Account is not a sub-account under the guardian's Account, this arrangement will continue until the minor reaches the legal age. At that point, the Bank will no longer accept instructions from the guardian, and the matured individual will assume full responsibility and liability for the Account and Banking Services, unless the Applicable Laws state otherwise.

28.3 In the event the Account is opened by the mother of the minor, the mother hereby certifies and undertakes that all funds deposited into the Account shall be in the form of a gift to the minor, and shall not fall under the scope of the guardianship of assets in accordance with the provisions of Article 16 of the Law No. 7 of 1986 promulgating the Guardianship of Assets (as amended from time to time), and the balance of the Account at all times be deemed owned by the minor.

28. حسابات القاصرين

28.1 فيما يتعلق بالحسابات المفتوحة للقاصرين الذين تقل أعمارهم عن 21 عامًا، يحق للبنك التصرف بناءً على التعليمات الواردة من الوصي المذكور في الطلب، ويصبح الوصي هو الوصي الشرعي المخول بفتح الحساب وإدارته والتوقيع على جميع النماذج والمستندات الأخرى المتعلقة بالحساب واستلام الأرباح والإيرادات الناتجة عنه، ويمكن تعديل/ نقل التفويض من قبل صاحب الحساب بمجرد وصول القاصر إلى السن القانوني وهو 21 عامًا.

28.2 يجوز للبنك فتح حسابات توفير أو ودائع استثمارية للقاصرين، بشرط توقيع الطلب من قبل والد القاصر أو جده أو الوصي القانوني عليه وفقاً للقوانين المعمول بها. وإذا لم يكن حساب القاصر حسابًا فرعيًا ضمن حساب الوصي فسيستمر هذا الترتيب حتى يصل القاصر إلى السن القانوني، ولن يقبل البنك عندها أي تعليمات من الوصي، وسيتحمل صاحب الحساب الراشد المسؤولية الكاملة عن الحساب والخدمات المصرفية، ما لم تنص القوانين المعمول بها على خلاف ذلك.

28.3 في حال تم فتح الحساب من قبل والدة القاصر، فإنها تقر وتتعهد بأن جميع الأموال المودعة في الحساب تُعد على سبيل الهبة للقاصر، ولا تخضع لأحكام الوصاية على المال وفقاً لأحكام المادة (16) من القانون رقم (7) لسنة 1986 بشأن الوصاية على المال (وتعديلاته من وقت لآخر)، كما يُعد رصيد الحساب في جميع الأوقات مملوكاً للقاصر.

+973 17 515 151 | +973 17 535 808 Bahrain Islamic Bank (BisB) bisb.com

Licensed as an Islamic Retail Bank by the Central Bank of Bahrain
مرخص من قبل مصرف البحرين المركزي كمصرف قطاع تجزئة إسلامي

صندوق بريد 5240، المنامة
مملكة البحرين
PO Box 5240, Manama
Kingdom of Bahrain
Swift Code: BIBBBHBM :رمز السويفت

29. Foreign Currency Accounts

29.1 Foreign currency Accounts and deposits will be opened and maintained by the Bank in accordance with the Applicable Laws as amended from time to time.

29.2 For any credits made to the Account in a currency other than the currency of the Account, the Bank shall apply the applicable foreign exchange system to convert funds.

29.3 For any external remittances (to accounts at other banks) conducted in a currency other than the currency of the Account, the Bank shall apply the daily exchange rate applicable on the remittance day to convert the funds; and charge the applicable fees as provided in the Bank's Fees and Service Charges schedule.

29.4 The Account holder may transfer funds between the foreign currency Accounts and their Bahraini Dinar Accounts, and vice versa, at the foreign currency exchange rate prevailing on the same day.

29.5 The Account holder agrees to indemnify and hold the Bank harmless against any exchange losses that may be incurred by the Account holder when transferring funds from their foreign currency Accounts to another Account designated in Bahraini Dinars.

29.6 The Bank shall not be responsible to the Account holder for any reduction in value of funds held in the Account holder's foreign currency Account, whether due to taxes, levies, depreciation, or the unavailability of such funds resulting from factors beyond the Bank's control. These factors may include restrictions on currency convertibility, requisitions, involuntary transfers, occupation, military action or any other causes outside the Bank's influence or any other Force Majeure Event.

29.7 The Bank may, with the approval of its Shariah Board, deposit any foreign currency funds under its control on the basis of a Mudarabah or Wakalah contract with such depository as the Bank selects. The Bank may deposit these foreign currency funds into the Bank's common pool.

29. حسابات العملات الأجنبية

29.1 يوفر البنك الحسابات والودائع بالعملة الأجنبية مع الاحتفاظ بها من قبل البنك وفقًا للقوانين المعمول بها وتعديلاتها من وقت لآخر.

29.2 يطبق البنك نظام الصرف الأجنبي المعمول به لتحويل الأموال لأي أرصدة تنقل إلى الحساب بعملة غير عملة الحساب.

29.3 يطبق البنك سعر الصرف اليومي المعتمد في يوم التحويل عند تحويل الأموال لأي تحويلات خارجية (إلى حسابات في بنوك أخرى) تتم بعملة غير عملة الحساب، مع تحصيل الرسوم المطبقة على النحو المنصوص عليه في جدول رسوم وأجور الخدمات المعتمد لدى البنك.

29.4 يجوز لصاحب الحساب تحويل الأموال بين حساباته بالعملة الأجنبية وحساباته بالدينار البحريني، والعكس بسعر صرف العملة الأجنبية السائد في نفس اليوم.

29.5 يوافق صاحب الحساب على تعويض البنك وحمايته من أي خسائر صرف قد يتكبدها صاحب الحساب عند تحويل الأموال من حساباته بالعملة الأجنبية إلى حساب آخر محدد بالدينار البحريني.

29.6 لن يكون البنك مسؤولاً أمام صاحب الحساب عن أي انخفاض في قيمة الأموال المحتفظ بها في حساب العملة الأجنبية لصاحب الحساب، سواء أكان ذلك بسبب الضرائب أو الرسوم أو الاستهلاك أو عدم توفر هذه الأموال الناتج عن عوامل خارجة عن سيطرة البنك، ومنها على سبيل المثال لا الحصر: العوامل القيود المفروضة على تحويل العملة، أو الطلبات، أو التحويلات غير الطوعية، أو الاحتلال، أو العمل العسكري أو أي أسباب أخرى خارجة عن نفوذ البنك أو أي حدث آخر لقوة قاهرة.

29.7 يجوز للبنك إيداع أي أموال بالعملة الأجنبية على أساس عقد المضاربة أو الوكالة لدى جهة الإيداع التي يختارها البنك، ويجوز له إيداع هذه الأموال بالعملات الأجنبية في وعاء المضاربة المشترك.

30. Government Subsidy Account Terms and Conditions

30.1 The Customer acknowledges and agrees that the Government Subsidy Account is a restricted current account established exclusively for the receipt of government subsidy payments and shall not be used for any other purposes.

30.2 Permitted Transactions in the account

- Subsidy Credits
- Cash Withdrawals
- EFTS Debits
- Internal Transfer Debits
- Swift Debits

30.3 Prohibited Transactions in the account

The Customer acknowledges that no other credits shall be permitted into the Subsidy Account other than government subsidies. This includes, but is not limited to:

- Cash Deposits
- Non-Subsidy EFTS Credits

30. شروط وأحكام حساب الدعم الحكومي

30.1 يقر الزبون ويوافق على أن حساب الدعم الحكومي هو حساب جاري مقيد أنشئ حصريًا لاستلام الدعم الحكومي ولا يجوز استخدامه لأي أغراض أخرى.

30.2 المعاملات المسموح بها في الحساب

- إيداع الدعم الحكومي.
- السحوبات النقدية.
- الخصم عبر نظام التحويل الإلكتروني للأموال (EFTS).
- الخصم عبر التحويل الداخلي.
- الخصم عبر نظام سويفت (SWIFT).

30.3 المعاملات غير المسموح بها في الحساب

يقر الزبون بأنه لن يسمح بأي إيداعات أخرى في حساب الدعم الحكومي، ويشمل ذلك على سبيل المثال لا الحصر:

- الإيداعات النقدية.

- Internal Transfer Credits
- Swift Credits
- Fixed deposits and investment related Profit Payments

- استلام التحويلات الإلكترونية بخلاف الدعم الحكومي.
- استلام التحويلات الداخلية.
- استلام التحويلات الخارجية المحلية والدولية.
- استلام أرباح الودائع والاستثمارات.

30.4 The Customer undertakes not to use the IBAN associated with the Subsidy Account for any credit transactions unrelated to government subsidies.

30.4 يتعهد الزبون بعدم استخدام رقم الحساب الدولي (IBAN) المرتبط بالحساب المخصص للدعم الحكومي لاستلام أي إيداعات لا علاقة لها بالدعم الحكومي.

30.5 The Customer bears full responsibility for ensuring that the relevant government entity transfers all government subsidies directly to the Subsidy Account. The Bank shall not be held liable for any deductions or consequences if the subsidies are transferred to any other account, including the deduction of the Bank's dues.

30.5 يتحمل الزبون المسؤولية الكاملة عن ضمان تحويل الجهة الحكومية المعنية كل أنواع الدعم الحكومي مباشرة الى حساب الدعم الحكومي، ولا يتحمل البنك أية خصومات أو تبعات قد تترتب على إيداع الدعم الحكومي في أي حساب آخر، بما في ذلك خصم مستحقات البنك.

30.6 The Customer acknowledges that they are entitled to open only one Government Subsidy Account.

30.6 يقر الزبون بأنه يحق له فتح حساب دعم حكومي واحد فقط.

31. Standing Order & Direct Debit

31. الأمر الدائم والخصم المباشر

31.1 The Bank shall process any standing orders and/or direct debit instructions from the Customer, provided there are sufficient funds in the Customer's Account to fulfill these instructions. The Bank holds no responsibility for any delays, transmission errors, or mistakes made by the receiving bank or its intermediaries. The Customer understands that the Bank is not liable for any such issues and agrees to fully indemnify the Bank against any direct losses, damages, or costs incurred due to the execution of the Customer's standing orders and/or direct debit. The Customer is solely responsible for cancelling any standing orders and/or direct debit as required and acknowledges that the Bank will not be responsible for communicating and coordinating with any third parties regarding the execution, amendment, or cancellation of such orders and/or direct debit. The Bank further reserves the right to review and adjust standing orders and/or direct debit as necessary to ensure compliance with Applicable Laws and regulatory requirements.

31.1 يعالج البنك أي أوامر دائمة و/أو تعليمات الخصم المباشر من الزبون بشرط وجود أموال كافية في حساب الزبون للوفاء بهذه التعليمات.، لا يتحمل البنك أي مسؤولية عن أي تأخير أو أخطاء في الإرسال أو أخطاء يرتكبها البنك المتلقي أو وسطائه. ويدرك الزبون أن البنك ليس مسؤولاً عن أي من هذه القضايا ويوافق على تعويض البنك بالكامل ضد أي خسائر أو أضرار أو تكاليف مباشرة يتم تكبدها بسبب تنفيذ أوامر الزبون الدائمة و/أو الخصم المباشر، ويتحمل الزبون وحده المسؤولية عن إلغاء أي أوامر دائمة و/أو خصم مباشر كما هو مطلوب، ويقر بأن البنك لن يكون مسؤولاً عن التواصل والتنسيق مع أي أطراف ثالثة فيما يتعلق بتنفيذ أو تعديل أو إلغاء هذه الأوامر و/أو الخصم المباشر، ويحتفظ البنك أيضًا بالحق في مراجعة وتعديل الأوامر الدائمة و/أو الخصم المباشر حسب الضرورة لضمان الامتثال للقوانين المعمول بها والمتطلبات التنظيمية.

32. Reversal of Amounts

32. عكس المبالغ

32.1 The Bank reserves the right to reverse any credit, payments, or deposits made to the Customer's account if such amounts were created in error, were unauthorized or due to any other reason deemed appropriate by the Bank or any regulatory authority applicable in the Kingdom of Bahrain. This includes, but is not limited to, government subsidies or grants that may be subsequently deemed ineligible, misallocated, or required to be returned by regulatory authorities or government entities.

32.1 يحتفظ البنك بالحق في إلغاء أي ائتمان أو دفعات أو إيداعات تمت في حساب الزبون إذا حُوّلت هذه المبالغ عن طريق الخطأ أو كانت غير مصرح بها أو لأي سبب آخر يراه البنك أو أي سلطة تنظيمية معمول بها في مملكة البحرين. ويشمل ذلك على سبيل المثال لا الحصر: الإعانات الحكومية أو المنح التي قد تعتبر لاحقًا غير مؤهلة أو خُصصت بشكل خاطئ أو طلب إعادتها من قبل السلطات التنظيمية أو الجهات الحكومية.

32.2 The Customer acknowledges and agrees that, in the event of such reversals, they remain fully responsible for any obligations, liabilities, or claims arising from these amounts, including any arrangements or commitments made with third parties based on the initially credited amounts. The Customer further agrees not to hold the Bank responsible or liable for any consequences arising from such reversals, including any impact on third-party obligations or entitlements based on the reversed amounts.

32.2 يقر الزبون ويوافق على أنه في حالة حدوث مثل هذه الإلغاءات، فإنه يظل مسؤولاً مسؤولية كاملة عن أي التزامات أو مسؤوليات أو مطالبات تنشأ عن هذه المبالغ، بما في ذلك أي ترتيبات أو التزامات تجرى مع أطراف ثالثة بناءً على المبالغ الدائنة في البداية، ويوافق الزبون أيضًا على عدم تحميل البنك المسؤولية عن أي عواقب تنشأ عن هذه الإلغاءات، بما في ذلك أي تأثير على التزامات أو استحقاقات الطرف الثالث بناءً على المبالغ الملغاة.

32.3 The Customer agrees to indemnify and hold the Bank harmless from any third-party claims, government requirements, or financial consequences resulting from such reversal of funds,

32.3 يوافق الزبون على تعويض البنك وحمايته من أي مطالبات من طرف ثالث أو متطلبات حكومية أو عواقب مالية ناتجة عن عكس الأموال، بما في ذلك تلك التي

تنطوي على إعانات حكومية.

including those involving government subsidies.

32.4 في حالة حدوث خطأ من قبل الزبون في تحويل الأموال إلى حساب آخر، يجب على الزبون الحصول على موافقة المستفيد لإلغاء التحويل، أو تقديم بلاغ او شكوى للشرطة ومتابعة الإجراءات القانونية من خلال المحاكم، ولن يكون البنك مسؤولاً عن عكس هذه المبالغ دون موافقة صريحة من المستفيد أو أمر من المحكمة، وفي حالة تسبب البنك بالخطأ فيجب على البنك عكس أي مبالغ خاطئة تلقائيًا.

32.4 In the event of an error by the Customer in transferring funds to another account, the Customer shall obtain the beneficiary's consent to reverse the transfer or, alternatively, file a police report/complaint and pursue a legal action through the courts. The Bank shall not be responsible for reversing such amounts without the express consent of the beneficiary or a court order. If the error is caused by the Bank, the Bank shall have the right to reverse any such erroneous amounts automatically.

33. التعويض والمسؤولية

33.1 يتعهد صاحب الحساب ويوافق بشكل لا رجعة فيه وغير مشروط بحماية وتعويض البنك والأشخاص المعوضين عنه من كافة الخسائر والأضرار والتكاليف والمصاريف والمصاريف الفعلية من أي نوع التي قد يتكبدها البنك أو يتحملها سواء بطريقة مباشرة أو غير مباشرة. ويشمل ذلك على سبيل المثال لا الحصر: الخسائر والأضرار والتكاليف والرسوم والمصاريف الناشئة عن الدعاوى والمطالبات والالتزامات والإجراءات المرفوعة ضد البنك من أي نوع كانت فيما يتعلق بما يلي:

أ) فتح البنك للحساب وتقديم الخدمات المصرفية.

ب) سماح البنك بإجراء المعاملات المصرفية حسب طلب صاحب الحساب.

ت) تصرف البنك بناء على تعليمات صاحب الحساب.

ث) أي أمر آخر يتعلق بالحساب أو صاحب الحساب.

33.2 تقتصر مسؤولية البنك تجاه صاحب الحساب على الخسائر الفعلية المثبتة التي يمكن لصاحب الحساب إثباتها التي نتجت مباشرة عن الاحتيال أو تقصير البنك المتعمد أو الإهمال الجسيم أو مخالفة الشروط والأحكام، ولا يجوز تحت أي ظرف من الظروف أن يكون البنك مسؤولاً أمام الزبون عن أي خسائر غير مباشرة أو تبعية أو عرضية من أي نوع بما في ذلك الكسب الفائت المباشرًا أو غير المباشر لتشغيل الحساب وأي أضرار أخرى غير مباشرة.

33.3 لا يتحمل البنك مسؤولية أي تأخير أو تعليق في تنفيذ تعليمات صاحب الحساب سواء داخل البحرين أو خارجها، ويشمل ذلك التأخير أو التعليق الناجم عن قوانين أو لوائح أو إجراءات من أي حكومة أو سلطة أو الخلل التكنولوجي أو أي ظرف آخر خارج عن سيطرة البنك.

33.4 لن يكون البنك مسؤولاً تجاه صاحب الحساب عن أي خسائر أو أضرار تنشأ عن: (i) ممارسة البنك لحقوقه التعاقدية في إنهاء هذه الشروط والأحكام، (ii) أي ضرر يلحق بالجدارة الائتمانية لصاحب الحساب أو سمعته نتيجة إنهاء البنك أو إيقاف أي خدمات مصرفية مقدمة لصاحب الحساب، (iii) تأخير أو إخفاق البنك في الوفاء بالتزاماته بموجب هذه الشروط والأحكام إذا كان ذلك بسبب أعطال فنية أو كوارث طبيعية أو نزاعات عمالية أو أي ظرف آخر خارج عن سيطرة البنك المعقولة، و(iiii) يتصرف البنك وفقًا لأوامر المحكمة أو التعليمات القانونية الصادرة عن الخبراء القانونيين أو الإداريين أو الأمناء أو المصفين المعينين من قبل المحكمة.

33.5 في حالة وجود نزاع بين صاحب الحساب والبنك، أو بين صاحب الحساب مع تاجر أو بنك أو مؤسسة مالية أو أي طرف آخر، فإن مسؤولية صاحب الحساب تجاه البنك لن تتأثر بأي شكل من الأشكال، ويظل التزام صاحب الحساب تجاه البنك دون تغيير بغض

33. Indemnity and Liability

33.1 The Account holder hereby irrevocably and unconditionally undertakes and agrees to indemnify and hold the Bank and its Indemnified Persons harmless against all actual losses, damages, costs, charges, and expenses of any nature that may be suffered, sustained or incurred by the Bank, whether directly or indirectly. This includes, but is not limited to, losses, damages, costs, charges, and expenses arising out of suits, claims, actions, demands, liabilities, and proceedings of any nature made against the Bank in connection with:

a) The Bank opening the Account and providing Banking Services;

b) The Bank allowing banking transactions as requested by the Account holder;

c) The Bank acting upon instructions of the Account holder; and

d) Any other matter pertaining to the Account or Account holder.

33.2 The Bank's liability to the Account holder is limited solely to proven, actual losses that the Account holder can demonstrate were directly caused by the Bank's fraud, willful default, gross negligence or breach of these Terms and Conditions. Under no circumstance shall the Bank be liable to the Customer for any indirect, consequential, or incidental losses of any kind including loss of profit, whether direct or indirect, from the Account's operation and any other indirect damages.

33.3 The Bank shall not be responsible for any delays or suspensions in executing the Account holder's instructions, whether within Bahrain or overseas. This includes delays or suspensions caused by laws, regulations or actions of any government or authority, failures of technology or any other circumstance outside of the Bank's control.

33.4 The Bank shall not be liable to the Account holder for any losses or damages arising from: (i) the Bank exercising its contractual rights to terminate these Terms and Conditions; (ii) any harm to the Account holder's creditworthiness or reputation that results from the Bank ending or discontinuing any Banking Services provided to the Account holder; (iii) delays or failures by the Bank in fulfilling its obligations under these Terms and Conditions, if caused by technical malfunctions, natural disasters, labor disputes, or any other circumstance beyond the Bank's reasonable control; and (iiii) the Bank acting in compliance with court orders or lawful instructions from legal experts, administrators, trustees, or liquidators appointed by the court.

33.5 In case of dispute between the Account holder and the Bank, or between the Account holder and a merchant, bank, financial institution or any other party, the Account holder's liability to the Bank shall not be affected in any way. The Account holder's obligation to the Bank shall remain unchanged, regardless of any counterclaim or right of set-off the Account

holder may have against the Bank, the merchant or any other involved party.

النظر عن أي مطالبة مضادة أو حق مقاصة قد يكون لصاحب الحساب ضد البنك أو التاجر أو أي طرف آخر معني.

33.6 In addition to the Account holder's liability, the Authorized Signatories who sign banking transactions and Application forms on behalf of the Account holder shall also be personally liable. They must fully indemnify the Bank for any current or future debts, amounts, losses or damages incurred by the Bank due to any illegal or unlawful acts committed by the Authorized Signatories.

33.6 يشترك المفوضون بالتوقيع الذين يوقعون المعاملات المصرفية ونماذج الطلبات نيابة عن صاحب الحساب في المسؤولية الشخصية أيضًا، ويجب عليهم تعويض البنك بالكامل عن أي ديون أو مبالغ أو خسائر أو أضرار حالية أو مستقبلية يتكبدها البنك بسبب أي أعمال غير قانونية أو غير قانونية يرتكبها المفوضون بالتوقيع.

33.7 The Bank shall not assume the responsibility of fraud, swindle, or any other illegal operations that may occur in the Account unless that resulted from the Bank's negligence or shortcoming, which should be proven by the Account holder.

33.7 لا يتحمل البنك مسئولية عمليات التزوير والاحتيال أو أية عمليات غير قانونية أخرى قد تحدث في الحساب إلا إذا حدث ذلك بإهمال البنك أو تقصيره والذي يتوجب على صاحب الحساب اثباته.

33.8 The Bank undertakes to inform the competent authorities of any suspicious transaction that may take place in the account as required by its compliance rules and regulations and the Applicable Laws from time to time.

33.8 يلتزم البنك بإبلاغ الجهات المختصة عن أي عملية مشبوهة قد تجري على الحساب على النحو الذي تتطلبه قواعد الالتزام لديه والأنظمة والقوانين المعمول بها من وقت لآخر.

33.9 In the case of transactions conducted through electronic services, automated teller machines, or telephone, the Account Holder shall be solely responsible for protecting and securing their confidential information. Any transactions made through the telephone or the Internet shall be binding on the Account Holder. The Account Holder is obliged to discharge the Bank from any responsibility and to compensate the Bank for any loss or damage that may result from the unauthorized use of their confidential information.

33.9 يكون صاحب الحساب مسئولا بمفرده عن حماية وتأمين البيانات السرية الخاصة به عند إجراء المعاملات الإلكترونية أو عبر الصراف الآلي أو الهاتف، مع إقرار صاحب الحساب بإلزامية المعاملات التي أجراها عبر الهاتف أو الانترنت ، ويلتزم صاحب الحساب بإبعاد البنك عن أية مسئولية، وتعويضه عن أية خسارة أو ضرر قد يترتب على الاستخدام غير المصرح به لأرقامه السرية.

33.10 The Bank shall not bear any responsibility for any loss or damage that may be caused to the Account holder as a result of the following:

33.10 لا يتحمل البنك أية مسئولية عن أية خسائر أو أضرار قد تلحق بصاحب الحساب نتيجة التالي:

a) Any order, resolution or judgment issued by any competent official authority.

أ) أي أمر أو قرار أو حكم قضائي صادر من أية جهة رسمية مختصة.

b) Any law that prohibits or imposes certain restrictions on the use of accounts or the stoppage of dealing with them.

ب) أي قانون يحظر أو يفرض قيودا معينة على استخدام الحسابات أو يوقف التعامل بها.

34. General Provisions

34. الأحكام العامة

34.1 All deposits held with the Bank in Bahrain are covered by the Regulation Protecting Deposits and Unrestricted Investment Accounts issued by the CBB in accordance with Resolution No. (34) of 2010 and its subsequent amendments or any other resolutions or regulations that may be issued in the future.

34.1 تعد جميع الودائع المحتفظ بها لدى البنك في البحرين مشمولة بنظام حماية الودائع وحسابات الاستثمار المطلقة الصادر عن مصرف البحرين المركزي بموجب القرار رقم (34) لسنة 2010 وتعديلاته اللاحقة أو أي قرارات أو لوائح أخرى قد تصدر مستقبلاً.

34.2 The Account holder is obliged to compensate the Bank for any loss incurred by the Bank as a result of opening the Account. The Bank is discharged from all claims, damages, or liabilities or rights that may arise from the account opening for any reason, unless such loss results from the Bank's gross negligence, fraud or misconduct.

34.2 يلتزم صاحب الحساب بتعويض البنك عن أية خسارة قد يتكبدها البنك بسبب فتح الحساب ويخلي طرفه من جميع المطالبات والأضرار أو الالتزامات أو الحقوق التي قد تنشأ عن فتح الحساب لأي سبب كان ما لم تكن هذه الخسارة ناتجة عن الإهمال الجسيم أو الاحتيال أو سوء السلوك من جانب البنك.

34.3 The Bank may, at its sole discretion or as required by law, a court order, or instructions from an official authority, take the following actions without notifying the Account holder:

34.3 يجوز للبنك وفقًا لتقديره الخاص أو وفقًا لما يقتضيه القانون أو أمر من المحكمة أو تعليمات السلطات الرسمية اتخاذ الإجراءات التالية دون إخطار صاحب الحساب:

a) Transfer any or all of the Account holder's Accounts to any of the Bank's branches;

أ) تحويل أي أو كل حسابات صاحب الحساب إلى أي من فروع البنك.

b) Close, earmark, freeze or suspend activity on any or all of the Account holder's Accounts; and

c) The Bank does not need to provide a reason for these actions and will not be held responsible or liable for any breach of trust, obligation or duty.

ب) إغلاق أو تخصيص أو تجميد أو تعليق النشاط على أي من حسابات صاحب الحساب أو جميعها.

ج) لا يحتاج البنك إلى تقديم سبب لهذه الإجراءات، ولن يكون مسؤولاً عن أي خرق للأمانة أو الالتزام أو الواجب.

34.4 The Account holder acknowledges that the Bank maintains sole and absolute discretion over whether to provide any banking facilities or services to the Account holder. The Bank reserves the right to grant or deny the Account holder access to such offerings, without any obligation to justify its decisions.

34.4 يقر صاحب الحساب باحتفاظ البنك بالسلطة التقديرية المنفردة والمطلقة فيما يتعلق بتقديم أي تسهيلات أو خدمات مصرفية لصاحب الحساب، ويحتفظ البنك بالحق في منح أو رفض وصول صاحب الحساب إلى هذه العروض دون أي التزام بتبرير قراراته.

34.5 The Account holder is liable to compensate the Bank for any actual charges, losses or damages that arise in connection with the Account holder's use of the Bank's services. The Bank is authorized to debit any of the Account holder's Accounts for all commissions, banking service charges, costs and expenses (including any legal fees and expenses) incurred by the bank in relation to the Account holder's Accounts. The Bank reserves the absolute discretion to determine the applicable rates for these charges and expenses. The Account holder agrees to pay the Bank such amounts, at such times, and in the manner as may be requested by the Bank at its sole discretion.

34.5 يكون صاحب الحساب مسؤولاً عن تعويض البنك عن أي رسوم أو خسائر أو أضرار فعلية تنشأ فيما يتعلق باستخدام صاحب الحساب لخدمات البنك، ويحق للبنك أن يخصم من أي من حسابات صاحب الحساب جميع العمولات ورسوم الخدمات المصرفية والتكاليف والمصاريف (بما في ذلك الرسوم والنفقات القانونية) التي يتكبدها البنك فيما يتعلق بحسابات صاحب الحساب، ويحتفظ البنك بالسلطة التقديرية المطلقة لتحديد الأسعار المطبقة على هذه الرسوم والنفقات، ويوافق صاحب الحساب على دفع هذه المبالغ للبنك في الأوقات وبالطريقة التي يطلبها البنك وفقًا لتقديره الخاص.

34.6 The Bank has the right to apply any funds deposited into the Account of the Account holder towards paying off any amounts the Account holder owes to the Bank for provided Banking Services, until the Account holder's full obligation to the Bank is satisfied.

34.6 يحق للبنك أن يستخدم أي أموال مودعة في حساب صاحب الحساب لسداد أي مبالغ يدين بها صاحب الحساب للبنك مقابل الخدمات المصرفية المقدمة، حتى يتم الوفاء بالتزام صاحب الحساب الكامل تجاه البنك.

34.7 The Bank's books, records and documentation (including electronic, computer, and microfilm records) regarding the Account holder's banking transactions and Account activity shall be considered final and conclusive evidence of any amounts owed by the Account holder to the Bank.

34.7 تعتبر دفاتر البنك وسجلاته ووثائقه (بما في ذلك السجلات الإلكترونية وسجلات الكمبيوتر والميكروفيلم) المتعلقة بالمعاملات المصرفية لصاحب الحساب ونشاط الحساب دليلاً نهائيًا وقاطعًا على أي مبالغ مستحقة على صاحب الحساب للبنك.

34.8 The Account holder acknowledges the right of the Bank to change the type of Account for the reasons deemed appropriate by the Bank, upon notifying the Account holder of the same, the Account holder shall be entitled to accept or reject such change, in case of rejection, the Account holder will be obliged to close the account.

34.8 يقر صاحب الحساب بأحقية البنك بتغيير نوع الحساب للأسباب التي يراها البنك مناسبة بعد إشعار صاحب الحساب بذلك، ولصاحب الحساب الحق في قبول هذا التغيير أو رفضه، وفي حال الرفض يتوجب على صاحب الحساب إغلاق الحساب.

34.9 The Account holder acknowledges the Bank's right to undertake any action on the Account without prior notice, if such action is required by a regularity authority or a court of law in the kingdom of Bahrain.

34.9 يقر صاحب الحساب بحق البنك في اتخاذ أي إجراء على الحساب دون إشعار مسبق دون المساس بما هو مذكور أعلاه ، وذلك إذا كان هذا الإجراء مطلوبا من قبل هيئة تنظيمية أو سلطة قضائية في مملكة البحرين.

34.10 The Account holder authorizes the Bank to record and monitor any telephone conversation, text messages or other forms of communication between the Bank and the Account holder.

34.10 يفوض صاحب الحساب البنك بتسجيل ومراقبة أي محادثة هاتفية أو رسائل نصية أو غيرها من أشكال الاتصال بين البنك وصاحب الحساب.

34.11 The Account holder irrevocably and unconditionally authorizes the Bank to rely on and accept any documents that are electronically executed through a reputable third party serviced provider and sent to the Bank via the Account holder's email on record. The Account holder acknowledges that these electronically executed documents will be enforceable to the same extent as handwritten signatures, and the Account holder undertakes to indemnify the Bank against any losses, claims, liabilities, damages or expenses resulting from the Bank's reliance on these documents, unless such issues arise directly from the Bank's gross negligence, willful misconduct or breach of these

34.11 يفوض صاحب الحساب البنك بشكل غير قابل للنقض وغير مشروط في الاعتماد على وقبول أي مستندات تنفذ إلكترونيًا من خلال مزود خدمة خارجي حسن السمعة وترسل إلى البنك عبر البريد الإلكتروني المسجل لصاحب الحساب، ويقر صاحب الحساب بأن هذه المستندات المحررة إلكترونيًا ستكون قابلة للتنفيذ بنفس القدر مثل التوقيعات المكتوبة بخط اليد، ويتعهد صاحب الحساب بتعويض البنك عن أي خسائر أو مطالبات أو التزامات أو أضرار أو نفقات ناتجة عن اعتماد البنك على هذه المستندات، ما لم تنشأ مثل هذه المشكلات مباشرة من الإهمال الجسيم أو سوء

Terms and Conditions.	السلوك المتعمد أو خرق هذه الشروط والأحكام من جانب البنك.
34.12 The Bank shall be entitled to treat the Bank's record of any transaction conducted on any Account(s) maintained by the Account holder as conclusive and binding evidence that such transaction is properly affected by the Account holder. The Bank is also entitled to treat any transaction with the Account holder's signature or in respect of non-signature based transactions, any transaction identified by the Account holder's PIN or any transaction electronically validated or confirmed by the Account holder without the Account holder's signature as conclusive and binding evidence that the transaction is properly effected by the Account holder.	**34.12** يحق للبنك التعامل مع سجل البنك الخاص بأي معاملة تجرى على أي حساب (حسابات) يحتفظ بها صاحب الحساب كدليل قاطع وملزم على أن هذه المعاملة تتأثر بشكل صحيح بصاحب الحساب. كما يحق للبنك أيضًا التعامل مع أي معاملة أجريت بتوقيع صاحب الحساب ، والمعاملات التي أجريت بشكل لا يعتمد على التوقيع، وأي معاملة تحدد بواسطة رقم التعريف الشخصي لصاحب الحساب، وأي معاملة تم التحقق من صحتها أو تأكيدها إلكترونيًا من قبل صاحب الحساب دون توقيعه باعتبارها حاسمة ودليل ملزم على أن المعاملة قد نفذت بشكل صحيح من قبل صاحب الحساب.
34.13 The Account holder acknowledges that local clearing cheques will be processed according to the operating guidelines set by the Bahrain Cheque Truncation System (BCTS). For cross border cheques, the Account holder acknowledges there is a delivery risk that is solely their responsibility, and these cheques will be processed based on the regulations of the country where the issuing bank is located.	**34.13** يقر صاحب الحساب بأن شيكات المقاصة المحلية ستعالج وفقًا لإرشادات التشغيل التي حددها نظام البحرين لاقتطاع الشيكات (BCTS) بالنسبة للشيكات عبر الحدود، ويقر صاحب الحساب بوجود مخاطر تسليم تقع ضمن مسؤوليته وحده، وتعالج هذه الشيكات بناءً على لوائح البلد الذي يقع فيه البنك المُصدر.
34.14 The Account Holder acknowledges and agrees that any Account held in their name with the Bank may be pledged in favour of the Bank as security for any existing or future facilities, loans, or indebtedness. The Bank reserves the right to place a hold on any such Accounts and retain amounts as deemed necessary to cover outstanding obligations.	**34.14** يقر صاحب الحساب ويوافق على أن أي حساب محتفظ به باسمه لدى البنك يجوز رهنه لصالح البنك كضمان لأية تسهيلات أو قروض أو مديونية حالية أو مستقبلية، ويحتفظ البنك بالحق في تعليق أي من هذه الحسابات والاحتفاظ بالمبالغ التي يراها ضرورية لتغطية الالتزامات المستحقة.
34.15 In the event of pledged deposits in an Account securing a loan, facility or indebtedness, where the Account holder has agreed to pledge such deposits, the Account shall remain active/open until the full and final settlement of the loan, facility or indebtedness, which is secured by the Account. The Account holder may not pledge or assign any rights in their Account in favor of a third party.	**34.15** في حالة وجود ودائع مرهونة في حسابات مضمونة باعتبارها قرضاً ، أو تسهيلًا أو مديونية،ووافق صاحب الحساب على رهن هذه الودائع، فيظل الحساب نشطًا / مفتوحًا حتى التسوية الكاملة والنهائية للقرض أو التسهيل أو المديونية التي يضمنها الحساب، لا يجوز لصاحب الحساب التعهد أو التنازل عن أي حقوق في حسابه لصالح طرف ثالث.
34.16 The Account Holder further acknowledges that the Bank shall not be liable in any manner for any loss, damage, or inconvenience resulting from the placement of a hold on any of the Account Holder's Accounts.	**34.16** يقر صاحب الحساب أيضًا بأن البنك لن يكون مسؤولاً بأي شكل من الأشكال عن أي خسارة أو ضرر أو إزعاج ناتج عن تعليق أي من حسابات صاحب الحساب.
34.17 All assets held or deposited by the Account holder with the Bank, including but not limited to commercial papers, securities, precious metals, and cash, shall serve as a first-ranking security in favor of the Bank for any outstanding amounts and liabilities owed by the Account holder. This includes obligations arising under the Account Agreement or any financial facility granted to the Account holder. Subject to a legally binding order from a competent court, where required by law, the Bank reserves the right to take ownership of, and/or dispose of, all or part of such assets to recover any outstanding dues.	**34.17** جميع الأصول التي يحتفظ بها أو يودعها صاحب الحساب لدى البنك - بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر- الأوراق التجارية والأوراق المالية والمعادن الثمينة والنقد ستكون بمثابة ضمان من الدرجة الأولى لصالح البنك لأي مبالغ والتزامات مستحقة على صاحب الحساب، ويشمل ذلك الالتزامات الناشئة بموجب اتفاقية الحساب أو أي تسهيل مالي ممنوح لصاحب الحساب. وبموجب أمر ملزم قانونًا من محكمة مختصة -حيثما يقتضي القانون- ، يحتفظ البنك بالحق في ملكية و/أو التصرف في كل أو جزء من هذه الأصول لاسترداد أي مبالغ مستحقة.
34.18 The Account holder, upon the Bank's reasonable request, shall promptly and at their own expense, execute, acknowledge, deliver, register, file, or record any document or instrument deemed necessary by the Bank to maintain the validity, enforceability, or priority of any security interest. The Bank may require such actions to be taken for the purpose of ensuring that the security remains perfected and enforceable under Applicable Laws.	**34.18** يجب على صاحب الحساب -بناءً على طلب معقول من البنك-، وعلى نفقته الخاصة أن ينفذ أو يقر أو يسلم أو يسجل أو يحفظ أو يسجل أي مستند أو أداة يراها البنك ضرورية للحفاظ على صحة أو قابلية التنفيذ أو أولوية أي حق ضماني، ويجوز للبنك أن يطلب اتخاذ مثل هذه الإجراءات بغرض بقاء الضمان نافذًا وقابلاً للتنفيذ بموجب القوانين المعمول بها.
34.19 The Bank shall have the right to reply to all official inquiries received from the CBB, BENEFIT, or any other governmental or regulatory authority without the Customer's consent.	**34.19** يحق للبنك الرد على جميع الاستفسارات الرسمية الواردة من مصرف البحرين المركزي أو شركة بنفت أو أي سلطة حكومية أو تنظيمية أخرى دون موافقة الزبون.
34.20 Notwithstanding any instruction received from the Account holder, where the Bank receives any order, direction or requirement from the CBB or any other competent regulatory or	**34.20** مع عدم الإخلال بأي تعليمات صادرة عن صاحب الحساب، في حال استلام البنك لأي أمر أو توجيه أو متطلب من مصرف البحرين المركزي أو أي جهة تنظيمية أو حكومية

governmental authority in relation to the Account or any Banking Services, the Bank shall be entitled, at its sole discretion, to: (i) suspend, cancel, reverse or refuse to execute any instruction (whether received before or after such order, direction or requirement); (ii) set-off, block, debit or otherwise deal with any funds in the Account in accordance with such order, direction or requirement; and (iii) take any action it deems necessary to comply with Applicable Laws and regulatory requirements.

مختصة فيما يتعلق بالحساب أو أي من الخدمات المصرفية، يحق للبنك، وفقاً لتقديره المطلق، أن يقوم بما يلي: (أ) تعليق أو إلغاء أو عكس أو رفض تنفيذ أي تعليمات (سواء تم استلامها قبل أو بعد صدور ذلك الأمر أو التوجيه أو المتطلب)؛ (ب) إجراء المقاصة أو الحجز أو الخصم أو التصرف بأي شكل آخر في أي أموال في الحساب وفقاً لذلك الأمر أو التوجيه أو المتطلب؛ و (ت) اتخاذ أي إجراء يراه مناسباً للامتثال للقوانين المعمول بها والمتطلبات التنظيمية.

35. Personal Data and Data Privacy

35.1 All information and Personal Data obtained from the Customer will be processed by the Bank in accordance with the Bank's Privacy Policy, which can be found online on the Bank's website.

35.2 The Bank may be required from time to time to share/disclose the Account holders' personal data with its parent/group entities, affiliates, vendors, or third parties, for certain legitimate purposes, including but not limited to, reporting, contributing to the formation of the group policies and strategies and discussing governance requirements. Such disclosure will be in line with the Personal Data Protection Law No, [30] of [2018] ("**PDPL**"). By reading and confirming these Terms and Conditions, the Bank assumes the Account holders' full consent to the disclosure of their personal data to the Bank's parent/group entities, affiliates, vendors, and third parties, as required for the aforementioned purposes.

35. البيانات الشخصية وخصوصية البيانات

35.1 يعالج البنك جميع المعلومات والبيانات الشخصية التي حصل عليها من الزبون وفقًا لسياسة الخصوصية الخاصة بالبنك المنشورة في الموقع الإلكتروني للبنك.

35.2 قد يطلب من البنك من وقت لآخر أن يقوم بمشاركة/الإفصاح عن البيانات الشخصية لحاملي الحسابات مع الكيانات التابعة له أو مجموعته، أو الشركات التابعة، أو البائعين، أو الأطراف الثالثة، لأغراض مشروعة محددة، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر (الإبلاغ، والمساهمة في تشكيل سياسات واستراتيجيات المجموعة ومناقشة متطلبات الحوكمة)، حيث سيكون هذا الإفصاح وفقا لقانون حماية البيانات رقم، (30) لعام (2018) ("**قانون حماية البيانات الشخصية**"). ويوافق صاحب الحساب على الإفصاح عن معلوماته الشخصية إلى البنك والشركات التابعة ، والأطراف الثالثة حسبما تقتضيه الأغراض المذكورة أعلاه.

36. Third Party Service Providers

36.1 The Customer understands that from time to time, the Bank uses the services of third-party (service providers) to process certain transactions. This involves transmitting the Customer's data to these service providers. Accordingly, the Customer hereby irrevocably and unconditionally provides their full consent to the Bank to transmit the Customer's information to such service providers as needed.

36.2 The Bank reserves the right to refuse, suspend, or terminate a third-party service provider's access to the Account if: (i) there is suspicion of fraudulent activity or regulatory non-compliance; (ii) the third party service provider breaches its agreement with the Bank; (iii) the third party service provider losses its regulatory authorization; and (iiii) granting access would put the Bank at risk of legal or contractual violations.

36.3 The Bank shall not be liable for any errors, omissions, or misuse of information by the Accountholder or third-party service providers, including incorrect payment details provided to the Bank.

36.4 The Accountholder may revoke third-party access by following the Bank's prescribed process. However, any transactions or disclosures made before the revocation request shall be processed and will remain valid.

36. مقدمو خدمات الطرف الثالث

36.1 يدرك الزبون أنه من وقت لآخر يستعين البنك بخدمات أطراف أخرى (مزودي الخدمات) الخارجيين لإجراء معاملات معينة تستلزم نقل بعض المعلومات الخاصة بالزبائن. وبناء على ذلك، فإن الزبون بموجب ذلك يقدم موافقته الكاملة للبنك على نقل معلوماته إلى مزودي الخدمة بشكل غير قابل للنقض.

36.2 يحتفظ البنك بالحق في رفض أو تعليق أو إنهاء وصول مقدم خدمة خارجي إلى الحساب في حالة: (1) وجود اشتباه في نشاط احتيالي أو عدم امتثال تنظيمي،(2) خرق مقدم الخدمة الخارجي اتفاقيته مع البنك، (3) فقد مقدم الخدمة الخارجي ترخيصه التنظيمي، (3) منح حق الوصول من شأنه أن يعرض البنك لخطر الانتهاكات القانونية أو التعاقدية.

36.3 لن يكون البنك مسؤولاً عن أي أخطاء أو سهو أو سوء استخدام للمعلومات من قبل صاحب الحساب أو مقدمي الخدمات الخارجيين، بما في ذلك تفاصيل الدفع غير الصحيحة المقدمة إلى البنك.

36.4 يجوز لصاحب الحساب إلغاء وصول الطرف الثالث باتباع العملية المنصوص عليها في البنك. ومع ذلك، فإن أي معاملات أو إفصاحات تجرى قبل طلب الإلغاء ستعالج وستظل سارية.

37. Complaints

37.1 For any complaints or queries, the Account holder may contact the Customer Complaint Officer as detailed below:

37. شكاوى

37.1 في حال وجود أية استفسارات أو شكاوى لصاحب الحساب، فبإمكانه

الاتصال على مسؤول شكاوى الزبائن على العنوان التالي:

- مسؤول شكاوي العملاء
- رقم الهاتف: 17515151 (973+)
- البريد الإلكتروني: complaints@bisb.com

- Customer Complaint Officer
- Contact Number: (+973) 17 51 51 51
- Email: complaints@bisb.com

37.2 يجوز لصاحب الحساب في حال عدم رضاه عن الخدمات المقدمة من البنك أو في حال كان لديه أية مقترحات بشأن هذه الشروط والأحكام، التواصل مع البنك الذي سيقوم بدوره بإحالة شكوى/ملاحظات صاحب الحساب إلى الجهات المعنية وتوفير الحل المناسب لها قدر الإمكان.

37.2 The Account Holder may, if not satisfied with the services provided by the Bank or if they have any recommendations regarding these Terms and Conditions, communicate with the Bank. The Bank will, in turn, refer the Account Holder's complaint or feedback to the relevant authorities and provide an appropriate solution as deemed possible.

38. الإعسار

38. Insolvency

38.1 يتعهد الزبون بأنه لم يتخذ أي إجراء مؤسسي، ولم يتخذ أي إجراءات قانونية أو إجراءات أو خطوات أخرى فيما يتعلق بما يلي:

أ) تعليق المدفوعات أو تأجيل أي مديونية أو تصفية أو حل أو إدارة أو إعادة تنظيم (عن طريق ترتيب طوعي أو مخطط ترتيب أو غير ذلك).

ب) التسوية أو التنازل أو الترتيب مع أي دائن.

ت) تعيين المصفي، أو الحارس القضائي، أو الحارس الإداري، أو المسؤول، أو المدير الإلزامي أو أي موظف مماثل آخر.

ث) اتخاذ أي إجراء أو خطوة مماثلة في أي ولاية قضائية (باستثناء التماس لتصفيته الذي يكون كيديًا أو لا أساس له أو فيه إساءة استخدام إجراءات المحكمة والذي يتم رفضه أو إعفائه أو سحبه خلال ثلاثين (30) يوم عمل من تقديمه).

38.1 The Customer undertakes that it has not taken any corporate action nor, to the best of its knowledge and belief, has any legal proceedings or other procedures or steps taken in relation to:

a) the suspension of payments, a moratorium of any indebtedness, winding-up, dissolution, administration or reorganization (by way of voluntary arrangement, scheme of arrangement or otherwise);

b) a composition, compromise, assignment or arrangement with any creditor;

c) the appointment of a liquidator, receiver, administrative receiver, administrator, compulsory manager or other similar officer; and

d) any analogous procedure or step is taken in any jurisdiction (save for a petition for its winding up which is vexatious, frivolous, groundless or an abuse of the process of the court which is dismissed, discharged or withdrawn within thirty (30) Business Days of its presentation).

39. تعديل الشروط

39. Modifications of Terms

39.1 يحتفظ البنك بإجراء أية تعديلات أو إضافات على الشروط أعلاه بشرط إشعار صاحب الحساب كتابيا بهذه التعديلات أو الإضافات وفقا للمتطلبات التنظيمية.

39.2 يزود البنك صاحب الحساب بإشعار مدته 30 يومًا بهذه التغييرات بالطريقة التي يحددها البنك، وإذا استمر صاحب الحساب دون أي اعتراض طوال فترة الإشعار بعد إخطاره بالتغييرات فإن استمرار استخدامه سيعتبر قبولًا للشروط والأحكام المحدثة، ولن يتطلب قبول صاحب الحساب إعادة التوقيع أو تأكيد أي مستندات.

39.3 يوفر البنك نسخة إلكترونية قابلة للتنزيل والطباعة من هذه الشروط والأحكام

39.1 The Bank reserves the right to make any modifications or additions to the above terms provided that the Account holder is informed in writing of such modification or addition in accordance with the regulatory requirements.

39.2 The Bank will provide the Accountholder with 30 days' notice of such changes, in the manner determined by the Bank. If the Accountholder continues without any objection after being notified of the changes or does not object to the changes within the 30-day notice period, the Accountholder's lack of objection and continued use will be considered acceptance of the updated terms and conditions. The Account holder's acceptance does not require re-signing or confirming any documents.

39.3 The Bank shall make an electronic, downloadable and printable copy of these Terms and Conditions available on the

Bank's website, allowing the Account holder to review them at any time.	على الموقع الإلكتروني للبنك، مما يسمح لصاحب الحساب بمراجعتها في أي وقت.
39.4 The Account holder agrees to the regulations and procedures applied to their Account, including any procedural amendments made to these Terms and Conditions as determined by the Bank from time to time.	**39.4** يوافق صاحب الحساب على اللوائح والإجراءات المطبقة على حسابه، بما في ذلك أي تعديلات إجرائية على هذه الشروط والأحكام كما يحددها البنك من وقت لآخر.
39.5 The Account holder has the right to terminate their banking relationship with the Bank and close the Account at any time if they do not agree with the changes and amendments made by the Bank to the Terms and Conditions.	**39.5** يحق لصاحب الحساب إنهاء علاقته المصرفية مع البنك وإغلاق الحساب في أي وقت إذا لم يوافق على التغييرات والتعديلات التي أجراها البنك على الشروط والأحكام.
40. Prevailing Provisions	**40. النص المعتمد**
40.1 If there are inconsistencies in reference between the Arabic and English translation in these Terms and Conditions the Arabic text shall prevail.	**40.1** إذا كان هناك تناقضات في الإشارة بين الترجمة العربية والإنجليزية في هذه الشروط والأحكام، فإن النص العربي هو الذي يسود.
40.2 These Terms and Conditions shall prevail in the event of conflict with any other relevant terms and conditions.	**40.2** في حالة تعارض هذه الشروط والأحكام مع أية شروط وأحكام أخرى ذات صلة فإن هذه الشروط والأحكام هي التي تسود.
41. Governing Law and Jurisdiction	**41. القانون واجب التطبيق والاختصاص**
41.1 These Terms and Conditions and any other terms and conditions in relation hereto will be governed by and construed in accordance with the laws of the Kingdom of Bahrain provided that these laws are in line with Shariah in accordance with the instructions of AAOIFI and/or regulations issued by the CBB's Shariah board. Any dispute arising out of these Terms and Conditions shall be submitted to the non-exclusive jurisdiction of the courts of the Kingdom of Bahrain.	**41.1** تخضع هذه الشروط والأحكام وأية شروط وأحكام أخرى تتعلق بها وتفسر وفقًا لقوانين مملكة البحرين بشرط أن تكون هذه القوانين متوافقة مع أحكام ومبادئ الشريعة الإسلامية وفقًا لما ورد في المعايير الشرعية والمحاسبية لهيئة المحاسبة والمراجعة للمؤسسات المالية الإسلامية و/أو اللوائح الصادرة عن المجلس الشرعي المركزي لمصرف البحرين المركزي. ويجب تقديم أي نزاع ينشأ عن هذه الشروط والأحكام إلى السلطة القضائية غير الحصرية لمحاكم مملكة البحرين.
41.2 The Account holder recognizes and agrees that the principle of the payment of interest/usuary is repugnant to the principle of Shariah. Even if the courts in the Kingdom of Bahrain were to impose an obligation to pay interest or a sum similar to interest, either by law or through a contract, the Bank and the Customer hereby irrevocably and unconditionally waive and reject any right to recover such interest or usury form each other.	**41.2** يقر صاحب الحساب ويوافق على أن مبدأ دفع الفائدة/الربا يتعارض مع مبادئ وأحكام الشريعة الإسلامية حتى لو فرضت المحاكم في مملكة البحرين التزامًا بدفع فائدة أو مبلغ مماثل للفائدة، إما بموجب القانون أو من خلال عقد، وعليه يتنازل البنك والزبون ويرفضان بشكل لا رجعة فيه وغير مشروط أي حق في استرداد هذه الفائدة أو الربا من بعضها البعض.